

A 0772

[تمام حقوق بذریعہ راجسٹری محفوظ ہیں]

عربی بول چال

حصہ اول

جو عربی زبان کا روزمرہ سیکھنے کے لئے فائدہ مند ہے
مع ایک فرہنگ جس میں بارہ سلو لفظوں کا ترجمہ
اُردو و انگریزی میں درج ہے

(سیاحت مصر - شام اور عراق کے بعد)

حافظ عبد الرحمن صاحب امتیازی

مؤلف کتاب الصنعت - کتاب النحو - عربی بول چال ہر حصہ

الصديق - المرتضى - سفر نامہ بلاد اسلامیہ و سیاحت ہندوستان

تالیف کیا

۱۹۱۰ء

مطبوعہ رفاعہ پریس لاہور ہوا تھا مولوی الحق صاحب تنظیم

(۲۱)

پرہشتم

قیمت فی جلد ۸

فہرست مضامین عربی بول چال حصہ اول

صفحہ	مضمون	صفحہ	مضمون	صفحہ	مضمون
الف	دیباچہ طبع ہشتم	۱۹	مضائق مضاف الیہ	۴۸	میزبان و مہمان
ب	دیباچہ طبع اول	۲۰	صفت و موصوف	۴۹	خرید و فروخت
ج	قدیم و جدید عربی	۲۱	اسماء اشارہ	۵۰	ڈاک خانہ
۱	مبتدا و خبر	{ ۲۲	مشقی فقرے	۵۱	درزی
۲	نکر و مؤنث	{ ۲۵		۵۲	دھوبی
۳	ضمیریں	{ ۲۶	الفاظ متضادہ	۵۳	نانی
۴	ضمیروں کی مشق	{ ۲۹		۵۴	مکان
۵	فعل ماضی	{ ۳۰	کلمات استفہام	۵۵	سفر ریل
۶	ماضی کی مشق	۳۲	موسم	۵۶	چٹنگی خانہ
۷	فعل مضارع	۳۵	نوشہ و خواند	{ ۵۷	متفرق
۸	ماضی و مضارع منفی	۳۶	حرکت و سکون	۵۸	رنگ
{ ۹	ضمیر منصوب بھور	۳۷	آمد و رفت	۵۹	نظام شمسی
{ ۱۰		۳۸	اوقات	۶۰	حیوانات
{ ۱۱	امرونی	۳۹	خورد و نوش	۶۱	پرندے
{ ۱۲		۴۰	لباس	۶۲	رات دن
۱۳	یہ چیزیں کہاں آتی ہیں	۴۱	ضروریات مکان	۶۳	رات دن کے مشاغل
۱۴	یہ چیزیں کس کام آتی ہیں	۴۲	اعضائے انسانی	۶۴	موسم بہار
{ ۱۵	یہ چیزیں کس مادہ سے	۴۳	رشتے و ناتے	۶۵	موسم گرما
	بنائی جاتی ہیں	۴۴	اسماء موصولہ	۶۶	موسم خزاں
۱۶	یہ لوگ کیا کام کرتے ہیں	۴۵	سلام علیک	۶۷	موسم سرما
۱۸	افعال ناقصہ	۴۶	توکر سے گفتگو	۶۸	فرہنگ الفاظ عربی
۱۷	اسم کی متبادلات حالتیں	۴۷	بیار پرہیسی	۶۹	اردو و انگریزی
		۴۸		۱۰۰	

فہرست الفاظ کی فہرست

صفحہ	مضمون	صفحہ	مضمون
۸۹	میوہ جات	۶۹	تمہید
۹۰	{ کھانے پینے کی چیزیں }	۷۱ و ۷۰	امور مذہبی کے متعلق
۹۱	{ کھانے پینے اور پکانے کے برتن }	۷۲	آسمان کے متعلق
۹۲	لباس	۷۳ و ۷۴	زمین کے متعلق
۹۳	متعلقات لباس	۷۵	اوقات
۹۴	مکان کے حصے	۷۶	اعداد اصلی
۹۵	ضروریات مکان	۷۷	اعداد تزیینی
۹۶	{ شہر اور اس کے متعلق }	۷۸ و ۷۹	بدن انسان کے حصے
۹۷	{ شہر اور اس کے متعلق }	۸۰	جسم انسان کے متعلقات
۹۸	تذکرہ و ارباب صنائع	۸۱	بیماریوں کے نام
۹۹	اہل حرفہ	۸۲	رشتہ داروں کے نام
۱۰۰	{ مختلف ممالک کے سکے اور ماپ }	۸۳ و ۸۴	حیوانات
		۸۵	پرندے
		۸۶	{ حشرات الارض اور دریائی جانور }
		۸۷	معدنیات اور رنگ
		۸۸	غلے اور سبزیاں

عربی بول چال حصہ اول دیباچہ طبع ہاشمہ



یہ کتاب پہلی مرتبہ ۱۹۰۶ء میں شائع ہوئی تھی۔ ۱۹۰۶ء میں اس کا دوسرا حصہ چھاپا گیا۔ بلا واسلامیہ کے دوسرے سفر کے بعد ان دونوں ضروری تغیر و تبدل اور اضافہ عمل میں آیا۔ پہلے حصہ کے ساتھ عربی کی ایک فرہنگ مع ترجمہ اردو و انگریزی شامل کی گئی ہے جو انگریزی خوان طالب علموں کے واسطے خاص کر مفید ہے۔ دوسرے حصہ میں مصر و شام کے عربی اخباروں کا انتخاب۔ وہاں کے علما اور تاجروں کے خطوط۔ بارہ السوجیدہ لفظوں کی ایک مفصل فرہنگ جو بالخصوص اخبار پڑھنے والوں کے واسطے مفید ہے درج کی گئی ہے۔ خدا کے فضل و کرم سے ان دونوں حصوں کو اس قدر حُسن قبول حاصل ہوا کہ اس عرصہ میں ہزاروں جلدیں ان کی فروخت ہو چکی ہیں۔ اب یہ اٹھواں ایڈیشن بعض زیادات کے شائع کیا جاتا ہے۔ امید ہے کہ عربی سیکھنے والوں کو اس کا مطالعہ بہت مفید ہوگا۔

لاہور۔ انارکلی { (دستخط) عبد الرحمن امرتسری
یکم فروری ۱۹۱۱ء

دیباچہ طبع اول

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
مُحَمَّدٌ وَنُصَلِّیْ عَلٰی رَسُوْلِهِ الْبَرِّ الْکَرِیْمِ

دو سال گزرنے کو ہیں کہ میں نے ملک مصر و شام اور استنبول کا ایک طولانی سفر کیا اور مصر کے دار الحکومت قاہرہ میں ایک سال سے زیادہ عرصہ تک مقیم رہا۔ میرے اس سفر کا اصلی باعث صرف جامع ازہر کی یونیورسٹی تھی جو ایک وقت علوم عربیہ کی ترقیات میں بغداد اور قرطبہ کے ہم پلہ اور ہمارے زمانے میں تمام اسلامی دنیا کے اہل علم کا مرکز اور مختلف ممالک کے دانشور مسلمان طالب علموں کا مجمع ہے +

مجھے اس تھوڑی سی مدت میں جامع ازہر کے پروفیسروں سے مستفید ہونے۔ مشامیر ملک سے نیاز حاصل کرنے۔ کتب و تالیفات کا مطالعہ اور اخبارات کے پڑھنے سے معلوم ہوا کہ علمی اختراعات اور یورپین قوموں کے تمدنی اختلاط اور معاشرت کے جدید لوازمات سے الفاظ جدیدہ کثرت کے ساتھ عربی زبان میں شامل ہو گئے ہیں۔ اور اس سے قدیمی زبان میں ایک عظیم الشان تغیر ہو گیا ہے جس کا پتہ عربی لغت کی متداول کتابوں میں نہیں مل سکتا۔ علاوہ ازیں گفتگو کا طرز بیان بقا بلکہ کتابی عبارت کے بہت کچھ متغیر ہو گیا ہے۔ اگرچہ بیروت کے عیسائی عالموں اور انگلستان و فرانس کے عربی دانوں کی طرف سے ان دو فو مشکلوں کے رفع کرنے کی کوششیں لگاتار جاری ہیں اور ایک حد تک اُس میں کامیابی بھی ہو چکی ہے۔ لیکن مسلمانوں کی جانب سے کوئی مہتمم بالشان سعی اس معاملہ میں اب تک نہیں ہوئی +

یہ رسالہ جو اس وقت پبلک کے روبرو پیش کیا جاتا ہے۔ اس کا اصلی مدعا تو صرف عربی زبان کے محاورات سے اپنے ہندوستانی بھائیوں کو مطلع کرنا ہے اور اسی وجہ سے عربی کے مقابل میں اردو ترجمہ دیا گیا۔ مگر تا امکان اس امر کی بھی کوشش کی گئی ہے کہ محاورات کے ضمن میں الفاظ جدیدہ استعمال کئے جائیں جو اس رسالہ کا دوسرا ضروری مقصد ہے۔ اس سے عام زبان دانی کے علاوہ خاص یہ فائدہ ہوگا کہ جو لوگ مصر شام۔ استنبول اور دیگر بلاد اسلامیہ کی خبریں بی اخبارات کے ذریعے معلوم کرنا چاہتے ہیں۔ اُن کو سہولت ہو۔ اس غرض سے مصر کے نامور اخبار المؤید اور بیروت کے مشہور اخبار ثمرات الفنون سے دو مستقل بابوں میں انتخاب دیا گیا ہے +

خاتمہ میں الفاظ جدیدہ کی ایک فرہنگ اس ترتیب سے لکھی گئی ہے کہ بیشتر لفظ جو روزمرہ استعمال میں آتے ہیں خواہ اس رسالہ میں مستعمل ہوئے ہیں یا نہیں۔ اُن کا علم حاصل ہو +

امید ہے کہ اس رسالہ سے میرے معزز و محترم دوست اور اسکندریہ کی عدالت عالیہ کے جج حضرت محمد علی پاشا مصری کی وہ خواہش کسی قدر پوری ہو سکیگی جو اُن کے دل میں اُردو زبان سیکھنے سے مصر اور ہندوستان کے مسلمانوں میں باہمی ارتباط پیدا کرنے کے متعلق ہے۔ یہی خواہش تو ہم سے یقین ہے کہ وہ بھی ان وسائل کی توسیع میں سعی کر کے موجودہ عربی زبان کی اشاعت سے مسلمانوں پر احسان کریں گے +

امرتسر۔ ہال بازار { (دستخط) عبدالرحمن امرتسری
۲۔ اکتوبر ۱۹۰۲ء

قدیم اور جدید عربی زبان

عربی زبان جو اس وقت مصر - شام - حجاز - عراق اور دیگر ممالک اسلامیہ میں بولی جاتی ہے۔ اُس میں اور قدیمی عربی میں کئی قسم کے تغیرات واقع ہو گئے ہیں۔ الفاظ جدیدہ کے داخل ہونے سے جو انقلاب ہوا ہے وہ تو اپنے اپنے موقہ پر اس رسالہ میں درج ہے۔ لیکن مختلف ممالک کے باشندوں پر تعامی آپ ہوا کے اثر سے جو تغیرات اُن کے لب و لہجہ میں ہوتا ہے۔ اُس کے لحاظ سے عربی حروف تہجی کے تلفظ میں کئی قسم کا تغیر ہو گیا ہے۔ چنانچہ مصر میں (ث - ج - ذ - ق) جس طرح بولے جاتے ہیں۔ مثلاً ذیل پر غور کرنے سے اُن کی کیفیت بخوبی ذہن نشین ہو سکیگی :-

۱۔ ث کا تلفظ ت سے۔ جیسے کثیرٌ - کثیرٌ (بہت)

۲۔ ج کا تلفظ گ سے۔ جیسے جمیلٌ - جمیلٌ (خوبصورت)

۳۔ ذ کا تلفظ د سے۔ جیسے ذقنٌ - ذقنٌ (ٹھوڑی)

۴۔ ق کا تلفظ الف سے۔ جیسے قلۃٌ - قلۃٌ (صرحی)

حجازی اور عراقی لوگ ق کا تلفظ گ سے کرتے ہیں۔ اور قلۃ کی جگہ قلہ بولتے ہیں۔ چنانچہ جو بزرگ بیت اللہ اور بغداد ہو آئے ہیں۔ اس قسم کے بعض تغیرات اُن کے گوش زد ہوئے ہونگے۔ عراق کے باشندے ک کا تلفظ چ سے کرتے ہیں اور باکو (کل) کو باچہ کہتے ہیں۔ مگر یہ تغیر صرف تلفظ میں ہوتا ہے اور کتابت بہت حروف اپنی اصلی حالت پر قائم رہتی ہے +

تغیر مخارج کے علاوہ متعدد تلفظوں کی حرکات بدلنے اور تبدیلی تصرفات ہونے سے کلمات کی کچھ ایسی کا یا پلٹ ہو گئی ہے کہ عرب کی اصلی زبان اور زبان حال میں فرق بین معلوم ہوتا ہے۔ دیکھو مفصلہ ذیل الفاظ مصریوں کے

استعمال میں کیا سے کیا ہو گئے ہیں :-

عربی قدیم	عربی جدید	معنی
مَنْ	مِیْن	کُون
مَتَى	اِمْتِ	کب
لَحْنُ	اِحْنَا	ہم
نَضَفٌ	نُصْ	آدھا
يَا كُلُّ	يَا كُلُّ	وہ کھا رہا ہے
إِلَى آيِنَ	فَيْنَ	کدھر
مَا عَلَيَّ شَيْءٌ	ما علش	لاائق درگزر ہے
مَا اسْمُكَ	اسْمُكَ اِيه	تمہارا کیا نام ہے
أَلَيْسَ كَذَلِكَ	مُشْ كذا	کیا ایسا نہیں ہے ؟
يَحْيُ بِالْمَاءِ	رِگِيبْ مَوِيَّة	پانی لاؤ

یہ تغیرات تلفظ اور کتابت دونوں میں پائے جاتے ہیں +
 ان ہی تغیرات کی وجہ سے عرب کے لوگ اصلی زبان کو لفظ فصوحہ اور موجودہ
 زبان کو دارجہ کہتے ہیں۔ نجد کے بعض قبیلوں کے سوا تمام عربی دنیا کے باشندے
 اسی دارجہ میں بات چیت کرتے ہیں اور یہ دارجہ مختلف ممالک میں اس قدر تفاوت
 ہے کہ مصر کے باشندے مغارب کی زبان اور شام کے رہنے والے سودانیوں کی زبان
 بمشکل سمجھ سکتے ہیں۔ لفظ فصوحہ کو جو قیام اور ثبات روئے زمین پر ہے وہ صرف
 قرآن کریم کے باعث ہے اور خدا کے فضل سے قیامت تک رہیگا اور یہی
 زبان کل اسلامی دنیا کے باہمی ارتباط کا باعث مانی گئی ہے۔ ان وجوہات
 رسالہ ہذا میں الفاظ جدیدہ کا استعمال تا امکان لفظ فصوحہ کے مطابق کیا گیا ہے +

مؤلف

عربی بول چال خلاصہ

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

سبق نمبر ۱

مبتدا و خبر

اللّٰهُ (خدا) - مُحَمَّدٌ (نام پیغمبر) - سُلْطَانٌ (بادشاہ) - اَمِيْنٌ (حاکم) -
بَيْتٌ (گھر) - سَقْفٌ (چھت) - قَمِيصٌ (کرّہ) - وَنَدِيلٌ (روال) -
وَاحِدٌ (ایک) - صَادِقٌ (سچا) - عَادِلٌ (منصف) - سَمِيْعٌ (سنّی) -
وَاسِعٌ (فراخ) - مُرْتَفِعٌ (اونچی) - طَوِيْلٌ (لمبا) - نَظِيْفٌ (سُتھرا) +

اللّٰهُ وَاحِدٌ - خدا ایک ہے +	مُحَمَّدٌ صَادِقٌ - محمد سچا ہے +
السُّلْطَانُ عَادِلٌ - بادشاہ منصف ہے +	الْاَمِيْنُ سَمِيْعٌ - حاکم سنّی ہے +
الْبَيْتُ وَاسِعٌ - گھر فراخ ہے +	السَّقْفُ مُرْتَفِعٌ - چھت اونچی ہے +
الْقَمِيصُ طَوِيْلٌ - کرّہ لمبا ہے +	الْوَدِيلُ نَظِيْفٌ - روال سُتھرا ہے +

ضروری باتیں

- (۱) مبتدا عموماً معرفہ ہوتا ہے اور خبر کرکہ +
 - (۲) مبتدا اکثر پہلے آتا ہے اور خبر پیچھے +
 - (۳) مبتدا اور خبر دونوں مرفوع ہوتے ہیں +
 - (۴) عربی میں مبتدا اور خبر سے جملہ بن جاتا ہے مگر اردو میں ان دونوں کے علاوہ کلمات بہت
- (ہے۔ کہیں۔ کچھوں) میں سے کسی ایک کا لانا ضروری ہے + مؤلف

سبق نمبر ۲

مذکر و مؤنث

رَجُلٌ (مرد) - اِمْرَأَةٌ (عورت) - اَبٌ (باپ) - اُمٌّ (ماں) -
ابْنٌ (بیٹا) - بِنْتُ (بیٹی) - اَخٌ (بھائی) - اُخْتُ (بھین)
جَمَلٌ (اونٹ) - ناقةٌ (اونٹنی) - طَرَبُوشٌ (ٹوپی) - عِمَامَةٌ (پگڑی)
دَارٌ (گھر) - بَلَدَةٌ (شہر) - غَنِيٌّ (دولتمند) - طَيِّبَةٌ (پاکیزہ) +

صیغہ ہائے مؤنث

صیغہ ہائے مذکر

الرَّجُلُ عَالِمٌ - مرد مصنف ہے +	الْاِمْرَأَةُ عَادِلَةٌ - عورت منصف ہے +
الْاَبُ صَادِقٌ - باپ سچا ہے +	الْاُمُّ صَادِقَةٌ - ماں سچی ہے +
الْوَبْنُ بَيْحَنٌ - بیٹا سخی ہے +	الْبِنْتُ سَخِيَّةٌ - بیٹی سخی ہے +
الْاَخُ غَنِيٌّ - بھائی دولتمند ہے +	الْاُخْتُ غَنِيَّةٌ - بھین دولتمند ہے +
الْجَمَلُ طَوِيلٌ - اونٹ لمبا ہے +	الناقة طَوِيلَةٌ - اونٹنی لمبی ہے +
الطَّرَبُوشُ نَظِيفٌ - ٹوپی سُفّری ہے +	العِمَامَةُ نَظِيفَةٌ - پگڑی سُفّری ہے +
الدَّارُ مُرْتَفَعَةٌ - گھر اونچا ہے +	الْبَلَدَةُ طَيِّبَةٌ - شہر پاکیزہ ہے +

ضروری ہدایتیں

- (۱) مہتمم اور خبر-تذکیر و تانیث میں یکساں ہوتے ہیں +
- (۲) اسم مذکر کے آخر تا لگائے سے عموماً اسم مؤنث بن جاتا ہے۔ جیسے علول سے عادلہ
اس تا کو تسمے تانیث کہتے ہیں اور اس طرح لکھتے ہیں - ق - +
- (۳) کبھی اسم مذکر کے مقابلہ میں ایک خاص اسم مؤنث ہوتا ہے جس میں کوئی علامت تانیث
لفظوں میں نہیں ہوتی۔ جیسے اَبٌ کا مؤنث اُمٌّ ہے +
- (۴) کبھی اسم مؤنث کے مقابلہ میں اسم مذکر نہیں ہوتا۔ نہ اس میں کوئی علامت تانیث ہوتی
ہے۔ جیسے دَارٌ - ایسے اسم کو مؤنث سماعی کہتے ہیں + حوالہ

سبق نمبر ۱۰ - ضمیریں

واحد تثنیہ جمع

(ذکر) هُوَ (وہ ایک مرد) - هُمَا (وہ دو مرد) - هُمْ (وہ بہت سے مرد) -
 (مؤنث) هِيَ (وہ ایک عورت) - هُمَا (وہ دو عورتیں) - هُنَّ (وہ بہت سی عورتیں) -
 (ذکر) أَنْتَ (تو ایک مرد) - أَنْتُمَا (تم دو مرد) - أَنْتُمْ (تم بہت سے مرد) -
 (مؤنث) أَنْتِ (تو ایک عورت) - أَنْتُمَا (تم دو عورتیں) - أَنْتُنَّ (تم بہت سی عورتیں) -
 {مؤنث} اَنَا (میں ایک عورت) - أَنْتِ (تم دو عورتیں) - هُنَّ (وہ بہت سی عورتیں)

صیغہ ہائے مؤنث

صیغہ ہائے مذکر

واحد هُوَ صادقٌ - وہ سچا ہے +	واحد هِيَ صادقَةٌ - وہ سچی ہے +
تثنیہ هُمَا صادقَانِ - وہ (دو مرد) سچے ہیں +	تثنیہ هُمَا صادقَتَانِ - وہ (دو عورتیں) سچی ہیں +
جمع هُمْ صادقُونَ - وہ سب سچے ہیں +	جمع هُنَّ صادقَاتٌ - وہ سب سچی ہیں +
واحد أَنْتَ عَمِيحٌ - تو دہلندہ ہے +	واحد أَنْتِ غَنِيَّةٌ - تو دولت مند ہے +
تثنیہ أَنْتُمَا غَنِيَانِ - تم (دو مرد) دولت مند ہو +	تثنیہ أَنْتُمَا غَنِيَتَانِ - تم (دو عورتیں) دولت مند ہو +
جمع أَنْتُمْ غَنِيُونَ - تم (سب) دولت مند ہو +	جمع أَنْتُنَّ غَنِيَاتٌ - تم (سب عورتیں) دولت مند ہو +
متکلم اَنَا امیر - میں (ایک) یا عورتِ حاکم ہوں +	متکلم اَنَا امیر - ہم (دو یا دو عورتیں) یا سب عورتیں

ضروری ہدایتیں

- (۱) عربی میں ہر ضمیر کے واسطے واحد - تثنیہ اور جمع کے تین صیغے آتے ہیں مگر اردو میں صرف واحد جمع کے صیغے مستعمل ہیں +
- (۲) عربی میں مذکر و مؤنث کی ضمیریں الگ الگ ہیں مگر اردو میں ایسا نہیں +
- (۳) واحد کے آخر میں الف ماقبل مفتوح اور نون سکون زیادہ کرنے سے تثنیہ بن جاتا ہے جیسے صادقٌ صادقَانِ +
- (۴) واحد مذکر کے آخر میں واو ماقبل مضوم اور نون مفتوح بڑھانے سے جمع مذکر بن جاتا ہے جیسے صادقٌ صادقُونَ +
- (تثنیہ) تثنیہ کا نون ہمیشہ سکون اور جمع کا نون ہمیشہ مفتوح ہوتا ہے +
- (۵) واحد و مؤنث کے آخر میں الف ت بڑھانے سے جمع مؤنث کا صیغہ بنتا ہے جیسے صادقَةٌ صادقَاتٌ +
- یاد رہے کہ جمع مؤنث بنانے کے وقت تانیث کی ق ت گرجاتی ہے تاکہ دو علامتیں یکجا جمع نہیں ہو سکیں + مؤلف

سبق نمبر ۴

ضمیروں کی مشق

عالم بہت جاہل (آن پڑھا) - بخیل (کنجوس) - وسیم (نیلا) -
 قصیر (چھوٹا) - ساکت (رُچپ) - متکلم (گویا) - قاعد (بیٹھا ہوا) -
 لاعِب (کھیلنے والا) - مقیم (رہنے والا) - مسافر (سفر کرنے والا) - فقیر (نادر) -
 مُنعم (مالدار) - مُفلس (کنگال) -

وہ عالم اور تو جاہل ہے +	ہو عالم وانت جاہلۃ +
تو سخی اور وہ بخیل ہے +	انت سخی وہی بخیلۃ +
میں صاف اور وہ میلے ہیں +	انا نظیفۃ وہما وسخان +
میں چھوٹا اور وہ لمبے ہیں +	انا قصیر وہما طویلان +
تم دونو خاموش اور ہم گویا ہیں +	انتما ساکتان ونحن متکلمان +
تم دونو بہنیں اور ہم دونو بھائی ہیں +	انتما اختان ونحن اخوان +
وہ بیٹھے ہیں اور تم کھیل رہے ہو +	ہم قاعدون وانتم لاعبون +
وہ بیٹھی ہیں اور تم کھیل رہی ہو +	ہن قاعدات وانتن لاعبات +
میں رہنے والا اور تو مسافر ہے +	انا مقیم وانت مسافر +
وہ دو تہمدار تم نادار ہو +	ہم غنی وانتہم فقراء +
وہ دھرم دار تم دھرم عورتیں ہو +	ہم رجلان وانتہما امرأتان +
ہم مالدار اور تم کنگال ہو (مرد کے واسطے) +	نحن منعمون وانتم مفلسون +
ہم مالدار اور تم کنگال ہو (عورت کے واسطے) +	نحن منعات وانتن مفلسات +

سبق نمبر ۵ فعل ماضی

ذَهَبَ (وہ گیا)۔ دَخَلَ (وہ اندر آیا)۔ اَبْيَضَ (سفید ہوا)۔ اَنْكَسَرَ (ٹوٹ گیا)۔
قَتَلَ (اُس نے مار ڈالا)۔ جَرَحَ (اُس نے زخم لگایا)۔ فَقَدَ (اُس نے کھویا)۔
نَسَا (عورتیں)۔ مَسَجِدُ (مسلمانوں کی عبادت گاہ)۔ كَنِيسَةُ (گرجا)۔ عِيسَايَہ (عیسائیوں کی عبادت گاہ)
قَوْبُ (کپڑا)۔ اَيْنِیۃُ (برتن)۔ هَلْ (حرف استفهام)۔ اَوْ هَلْ (او کھو کر)

ذَهَبَ رَجُلٌ۔ مرد گیا + ذَهَبَتِ اِمْرَاۃٌ۔ عورت گئی +

ذَهَبَ رَجُلَانِ۔ (دو) مرد گئے + ذَهَبَتِ اِمْرَاتَانِ۔ (دو) عورتیں گئیں +

ذَهَبَ رِجَالٌ (سب) مرد گئے + ذَهَبْنَ نِسَاءٌ۔ (سب) عورتیں گئیں +

هَلْ دَخَلْتَ الْبَيْتَ۔ کیا تو گھر گیا تھا + هَلْ دَخَلْتَ لِدَارَ۔ کیا تو گھر گئی تھی +

هَلْ دَخَلْتُمُ الْمَسْجِدَ۔ کیا تم مسجد میں گئے تھے + هَلْ دَخَلْتُمُ الْبُسْتَانَ۔ کیا تم باغ میں گئی تھیں +

هَلْ دَخَلْتُمُ الْكَنِيسَةَ۔ کیا تم گرجے میں گئے تھے + هَلْ دَخَلْتُمُ الْاَوْصَةَ۔ کیا تم مکہ میں گئی تھیں +

اَبْيَضَتِ الْثِيَابُ۔ کپڑے سفید ہو گئے + اَنْكَسَرَ الْاَوَانِي۔ برتن ٹوٹ گئے +

اَلْاَخْوَانُ قَعَدُوا۔ دو بھائی بیٹھے + الْاِخْوَةُ قَعَدُوا۔ سب بھائی بیٹھے +

قَتَلَ الرَّجُلُ۔ مرد مار ڈالا + قَتَلَتِ الْاِمْرَاۃُ۔ عورت مار ڈالی گئی +

جَرَحَ الْجَمَلُ۔ اونٹ زخمی ہوا + جَرَحَتِ النَّاقَةُ۔ اونٹنی زخمی ہو گئی +

فَقَدَ الْمَسْدِيْلُ۔ رومال کھویا گیا + فَقَدَتِ الْمَنَادِيْلُ۔ رومال کھوئے گئے +

فُتِحَ الْمَلْدُ۔ شرفچ ہوا + فُتِحَتِ الْمَلَادُ۔ شرفچ ہوئے +

ضروری مدائیں

(۱) عربی میں فعل اکثر بچلے اور فاعل پیچھے آتا ہے اور اس صورت میں ہمیشہ واحد ہوتا ہے۔ خواہ فاعل واحد ہو یا شنیہ یا جمع +

(۲) حرف استفهام ہمیشہ شروع کلام میں آتا ہے +

(۳) جب فاعل اسم ضمیر ہو تو فعل وحدت۔ تنغیہ اور جمعیت میں فاعل کے مطابق ہوتا ہے +

(۴) فعل مجهول میں مفعول قائم مقام فاعل کا ہوتا ہے اور اس کو مفعول المسمیہ فاعل کہتے ہیں +

سبق نمبر ۶

فعل ماضی کی مشق

اَکَلْ رَأْسُ نَے کھایا۔ شَرِبَ رَأْسُ نَے پیا۔ سَمِعَ رَأْسُ نَے سنا۔
رَجَعَ (وہ واپس آیا)۔ سَرَقَ رَأْسُ نَے چُرایا۔ خَرَجَ (وہ نکلا)۔
خُبِرَ (روٹی)۔ مَاءُ (پانی)۔ صَبِيءٌ (لڑکا)۔ مَسَاءً (شام)۔ صَبَاحًا (صبح)
مُبَكَّرًا (سویرے)۔ مُسَرِّعًا (جلدی)۔ سَاعَةً (گھڑی)۔ خَادِمٌ (لوہر)۔ سَيْفٌ (تلووار)

ماضی مہموز

ماضی مہموز

ماضی مجہول

ضرب زیدٌ خالدًا +	زید نے خالد کو مارا +
اکل بکرٌ خُبْرًا +	بکر نے روٹی کھائی +
شرب خالدٌ مائنا +	خالد نے ہمارا پانی پیا +
سمع الصبیُّ کلامی +	لڑکے نے میری بات سنی +
هی دخلت فی بیتہ +	وہ اُس (مرد) کے گھر میں آئی +
هی خرجت من دارک +	وہ تمہارے گھر سے نکلی +
اکلت الطعام مساءً +	ہم نے شام کو کھانا کھایا +
شربنا الماء صباحًا +	میں نے فجر پانی پیا +
السلطان والامیر دخلوا المدینة +	بادشاہ اور حاکم (دونوں) شہر میں داخل ہوئے +
الاکم والبنٹ خرجوا من البستان +	ماں اور بیٹی باغ سے باہر آئیں +
هم خرجوا مبكرين +	وہ بڑی فجر نکلے +
هن رجعن مسرعات +	وہ جلدی واپس آئیں +
قتل زیدٌ فی الطريق +	زید راستہ میں مار ڈالا گیا +
سرق مالہ فی البلد +	اُس کا مال شہر میں چوری کیا +
نفدت ساعته من الخادم +	اُس کی گھڑی لوہر سے کھوئی گئی +
فتحت البلاد بالسيف +	شہر تلوار سے فتح ہوئے +

سبق نمبر ۷

فعل مضارع

غَدَا (کل آئندہ)۔ سُوْقُ (بازار)۔ يَسْتَحِنُّ (فقدان)۔ حَرْبُ (جنگ)۔ بَايْتُ (باسی)۔ رُمَانُ (انار)۔
 تَفَّاحُ (سیب)۔ لَبَنٌ (دودھ)۔ لَحْمٌ (حرف استفہام)۔ جُنْدٌ (سپاہی)۔ قَضِيَّةٌ (معدہ)۔ طَلِبٌ (طلبہ)۔
 يُجَبِّسُ (بند کیا جاتا ہے)۔ يُرْسَلُ (بھیجا جاتا ہے)۔ تُرْفَعُ (پیش کیا جاتا ہے)۔
 تُرْفَضُ (نامنظور کیا جاتا ہے)۔

بازار

مضارع مضارع

مضارع مضارع

وہ بات سننا ہے +	ہو یجمع الکلام
وہ (دو نو) سیب کھاتے ہیں +	هَآيَا كَلَانِ التَّفَّاحِ +
وہ (سب) پانی پیتے ہیں +	هَمَّ يَشْرَبُونَ الْمَاءَ +
وہ کل واپس آئیں گی +	هِيَ تَرْجِعُ غَدًا +
وہ (دو نو) بازار سے واپس آتی ہیں +	هَبَا تَرْجِعَانِ مِنَ السُّوقِ +
وہ (سب) گھر سے واپس آتی ہیں +	هُنَّ يَرْجِعْنَ مِنَ الدَّارِ +
کیا تم میرے ساتھ چلو گے؟	هَلْ تَذْهَبُ مَعِيَ؟
کیا تم (دو نو) ان کا کلام سنو گے؟	هَلْ تَسْمَعَانِ كَلَامَهُمْ؟
کیا تم (سب) باسی کھانا کھاؤ گے؟	هَلْ تَأْكُلُونَ طَعَامًا بَائِسًا؟
تم مدرسے کیوں نہیں جاتی ہو؟	لِمَا لَا تَذْهَبِينَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ؟
تم (دو نو) رومانوں کو کیوں نہیں ہوتی ہو؟	لِمَا لَا تَعْسَلَانِ الْمَنَادِيلَ؟
تم (سب) قمیص کیوں نہیں پہنتی ہو؟	لِمَا لَا تَلْبَسْنَ الْقَمِيصَ؟
میں انار کھاتا ہوں +	أَنَا أَكُلُ الرُّمَانَ +
ہم دو روپیتے ہیں +	نَحْنُ نَشْرَبُ اللَّبَنَ +

چور قید خانہ میں بند کیا جاتا ہے +	يُجَبِّسُ السَّارِقُ فِي السِّجْنِ +
سپاہی لڑائی کو بھیجا جاتا ہے +	يُرْسَلُ الْجُنْدِيُّ إِلَى الْحَرْبِ +
مقدمہ حاکم کے پیش کیا جاتا ہے +	تُرْفَعُ الْقَضِيَّةُ إِلَى الْإِمَامِ +
لوگوں کی درخواستیں نامنظور کی جاتی ہیں +	تُرْفَضُ طَلِبَاتُ الرِّجَالِ +

سبق نمبر ۸ ماضی و مضارع منفی

﴿وَجَدَ اُس نے پایا﴾۔ اَشْرَكَ (اُس نے شریک بنایا)۔ نَامَهُ (وہ سویا)۔
﴿اَسْتَأْذَنَ (دقانون)۔ اَحَدًا (کوئی ایک)۔ اَبَدًا (کبھی)۔ قَطًّا (ہرگز)﴾۔

مَا ذُهِبْنَا عِنْدَهُ۔ ہم اُس کے پاس میں گئے۔ مَا سِرْفَ مَا لَنَا۔ ہمارا مال چوری نہیں ہوا۔	مَا أَكَلْتُ الطَّعَامَ۔ میں نے کھا نا نہیں کھایا۔ مَا رَفَعْتُ قَضِيَّتَكَ۔ تمہارا مقدمہ پیش نہیں ہوا۔
لَمْ نَذْهَبْ بَيْتَكَ۔ ہم تمہارے گھر نہیں گئے۔	لَمْ يَسْرِفْ كِتَافِي۔ میری کتابچہ ری نہیں گئی۔
لَمْ أَكُلْ شَيْئًا۔ میں نے کچھ نہیں کھایا۔	لَمْ تُرْفَعْ قَضِيَّتُهُ۔ اُس کا مقدمہ پیش نہیں ہوا۔

وہ کل نہیں بکلیگا۔

میں آج واپس نہیں آؤنگا۔

تم جلدی نہیں سوتے ہو۔

ہم اُسے کبھی نہیں ماریں گے۔

هُوَ لَا يَخْرُجُ غَدًا۔

اَنَا لَا اَنْجِزُ الْيَوْمَ۔

اَنْتَ لَا تَسَامُ مُبَكَّرًا۔

هَـٰذَا لَا يَنْضَبُّ ابَدًا۔

لَنْ تَجِدَ لِسْتَقَ اللّٰهَ تَبْدِيلًا۔

لَنْ تُشْرِكَ بِاللّٰهِ اَحَدًا۔

هَمْ لَنْ يَخْرُجُوا مِنَ الْمَدِينَةِ۔

هِيَ لَنْ تَشْرَبَ مَاءً قَطًّا۔

تم خدا کے قانون میں کبھی کوئی تبدیلی نہ پاؤ گے۔

ہم خدا کے حق کبھی کسی کو شریک نہیں کریں گے۔

وہ کبھی شہر سے باہر نہ نکلیں گے۔

وہ ہرگز پانی نہ پیں گی۔

ضروری ہدائیں

(۱) فعل مثبت کو منفی بنانے کے واسطے مَا وَلَا دو لفظ مقرر ہیں۔ ان میں سے مَا ماضی کے

شروع میں اور لَا مضارع کے شروع میں آتا ہے۔

(۲) مضارع کے پہلے جب لَمْ آئے تو اس کو ماضی منفی مؤکد بنادیتا ہے۔

(۳) مضارع کے پہلے جب لَنْ آئے تو اُس سے مستقبل منفی مؤکد کے معنی حاصل ہوتے ہیں۔

(۴) مَا وَلَا لفظوں میں کچھ نہیں کہتے۔ مگر لَمْ اور مضارع کو جزم اور لَنْ آخر مضارع کو شبہ دیتا ہے۔

سبق نمبر ۹

ضمیر منصوب

تَرَكَ (اُس نے چھوڑا)۔ عَرَفْتَ (اُس نے پہچانا)۔ رَأَى (اُس نے دیکھا)۔
لَحِقَ (وہ بلا)۔ أَخْبَرَ (اُس نے خبر دی)۔ أَرْجَعَ (وہ واپس لایا)۔ قَابِلَ (اُس نے ملاقات کی)۔
قَالَ (اُس نے کہا)۔ أَعْطَا (اُس نے دیا)۔ نَصَحَ (اُس نے نصیحت کی)۔ عَبْدَ (اُس نے پرستش کی)۔
وَحْدًا (تنہا)۔ جُمُرًا (جنگلی ٹانہ)۔ دِيُونًا (کچری)۔ مَحْطَةً (ریلوے سٹیشن)۔

ترکتہ وحدًا +	میں نے اُس کو تنہا چھوڑا +
نعر فہا من زمان +	ہم اُس سے مدت سے جانتے ہیں +
وجدتہما فی الجبرک +	میں نے انہیں جنگی خانے میں دیکھا +
لحقہن اذی +	انہیں تکلیف ہوئی +
من أخبرک ؟	تجھے کس نے خبر دی ؟
باللہ علیک یا اُختی !	بہن ! تجھے خدا کی قسم +
اللہ یرجعکما بخیر +	خدا تمہیں بخیرت واپس لائے +
انا اقا بلکم عند فی الدیون +	میں کل تم سے کچری میں ملونگا +
ما ذا قلت لکن امس ؟	میں نے کل تم سے کیا کہا تھا ؟
اعطانی ثقاہا +	اُس نے مجھے سیب دیا +
قابلونا عند المحطۃ +	وہ ہم سے ریلوے سٹیشن پر ملے تھے +

ما أعطیک ایاہ +	میں تمہیں وہ نہ دوںگا +
ما تصحت ایاہا +	میں نے اُس (عورت) کو نصیحت نہیں کی +
ایاک نعبد یا اللہ +	اے خدا ہم تیری پرستش کرتے ہیں +
أرجعہ وایانا +	وہ اُس کو اور ہم کو واپس لے آیا +

تنبیہ: ضمیر منصوب عربی میں ہمیشہ فعل کے بعد آتی ہے اور اردو میں فعل سے پہلے +

سبق نمبر ۱۰

ضمیمہ نمبر ۱۰

اِخْتَرَقَ (جلا)۔ اِنْهَدَمَ (مکان گرا)۔ غَلَبَ (وہ غالب آیا)۔ اَقَامَ (وہ ٹھہرا)
 قَدِمَ (وہ آیا)۔ رَدَّ (اُس نے پھیر دیا) +
 بَيْنَ (درمیان)۔ شَغَلَ (کام)۔ رَجَعِيَ (خراب)۔ خَارَ (اڑھنی)۔ غُرِفَتْ (بالا خانہ)
 بِضَاعَةٌ (سرمایہ)۔ شَمْسِيَّةٌ (محسری)۔ دَيْنٌ (قرضہ)۔ عَلَى (اوپر) +

اِخْتَرَقَ ثَوْبَهُ +	اُس (مرد) کا کپڑا جل گیا +
اِنْهَدَمَ بَيْتُهَا +	اُس (عورت) کا گھر گر گیا +
غَلَبَ اِخْوَتُهَا +	اُن کے بھائی مغلوب ہو گئے +
اَقَمْتُ بَيْنَهُمْ شَهْرًا +	میں اُن میں ایک مہینہ ٹھہرا رہا +
رَأَيْتُ حَدَّ يَقْتَتُنَ +	میں نے اُن کا باغ دیکھا +
شَغَلَكَ جَيْدٌ +	تمہارا کام عمدہ ہے +
خَارَ لَكَ رَدْيٌ +	تمہاری اڑھنی خراب ہے +
آتِن بَيْتَكُمْ فِي الْبَلَدِ +	شہر میں تمہارا گھر کہاں ہے +
اَللّٰهُ مَعَكُمْ اَيْنَ مَا كُنْتُمْ +	خدا تعالیٰ تمہارے ساتھ ہے جہاں تم ہو +
وَحَلَّتْ غُرْفَتُكَ +	میں تمہارے بالا خانے میں گیا تھا +
قَدِمْتُ مِنْ سَفَرِي +	میں اپنے سفر سے واپس آیا +
بِضَاعَتُنَا رُدَّتْ +	ہمارا سرمایہ پھیر دیا گیا +

ما هُوَ لَكَ - یہ تیرا نہیں ہے +	ما هُوَ لَكَ - یہ تیرا نہیں ہے +
عِنْدَهُ شَمْسِيَّةٌ - اُس کے پاس چھاتی +	عِنْدَهُ شَمْسِيَّةٌ - اُس کے پاس چھاتی +
عَلَى دَيْنٍ - مجھ پر قرض ہے +	عَلَى دَيْنٍ - مجھ پر قرض ہے +
عَلَيْكَ شَيْبَابٌ - ہم کپڑے پہنے ہوئے ہیں +	عَلَيْكَ شَيْبَابٌ - ہم کپڑے پہنے ہوئے ہیں +

تنبیہ: ضمیمہ نمبر ۱۰ اور مجوزہ شکل میں یکساں ہوتے ہیں۔ فرق اس قدر ہے کہ ضمیمہ نمبر ۱۰ استعمال کے ساتھ فعل کے ساتھ ہوتا ہے اور ضمیمہ نمبر ۱۰ استعمال کے بغیر فعل کے ساتھ ہوتا ہے۔

سبق نمبر ۱۱

ام

صَعَدَ (اُوپر چڑھا)۔ نَزَلَ (نیچے اُترا)۔ غَسَلَ (اُس نے دھویا)۔ مَسَحَ (اُس نے ہونچھا)۔
هَاتَى (وہ لایا)۔ وَقَفَ (وہ ٹھہرا)۔ أَحْضَرَ (وہ لایا)۔ رَفَعَ (اُس نے اٹھایا)۔
اَقْسَمَ (اُس نے باتھا)۔ اَدَّى (اُس نے کھایا)۔ صَوَّرَ (تصویر)۔ يَدَّ (بٹھ)۔ رَجُلٌ (پاؤں)۔

امراض

اَدْخَلَ۔ اندر آ۔ اندر جا +
اَصْعَدَ۔ اُوپر آ۔ اُوپر جا +
اغْسِلْ يَدَكَ۔ اُس کا ہاتھ دھو +
هَاتِ الطَّعَامَ۔ کھانا لاؤ +
احْضِرْهُ لِي۔ اس کو میرے پاس لاؤ +
اَقْسِمْ يَنِينَا۔ ہم میں بانٹ دو +
اُخْرِجْ۔ باہر آ۔ باہر جا +
اَنْزِلْ۔ نیچے آ۔ نیچے جا +
اَمْسَحْ رَجُلَكَ۔ اپنا پاؤں ہونچھو +
رَفَعَ مَكَانَكَ۔ اپنی جگہ پر کھڑا رہ +
ارْفَعْ كِتَابَكَ۔ اس کی کتاب اٹھاؤ +
اَرِنِي صُورَتَهُ۔ اُس کی تصویر مجھے دکھاؤ +

امرغائب و متکلم

لِيَدْخُلْ دَارَنَا +
لِيَخْرُجْ مِنْ بَيْتِنَا +
لِيَأْكُلْ مَعَهُ +
لِيَتَذَهَّبَ إِلَى الدِّيَارِ +
لَا أَحْضِرْ كِتَابِي مِنْ عِنْدِهِ +
لِنَشْرَبَ مَاءَ الرَّمَّانِ +
اُس کو ہمارے گھر آنا چاہئے +
اُس کو ہمارے گھر سے نکل جانا چاہئے +
اُس (عورت) کو اس کے ساتھ کھانا چاہئے +
اُس (عورت) کو کچھری جانا چاہئے +
مجھے اس کے پاس اپنی کتاب لانی چاہئے +
ہمیں انار کا پانی پینا چاہئے +

ضروری ہدایتیں

(۱) امرغائب اور متکلم کا لام مکسور اور حرف آخر ساکن ہوتا ہے +
(۲) امراض کے آخر میں تھی بڑھانے سے واحد مؤنث کا صیغہ بن جاتا ہے۔ جیسے اَدْخَلِي وغیرہ +

سبق نمبر ۱۲

نہی

{ اِغْتَابَ رَأْسَ بَيْتٍ بِيْطٍ بُرَائِيْ كِي - تَنَكَّلَمَ رَأْسُ نِي بَات كِي - لَعِبَ رَوَه كَهِيلا }
 { اَحْسَ رَأْسُ نِي دِير كِي - تَحَكَّرَ رَأْسُ نِي طَهْطَه كِيَا - اَلْتَفَتَ رَوَهِيَان كِيَا } +
 { اَحَدًا رَوَئِيْ - مُوَوَّ رُبَائِيْ - تَحْتِ رَشِيْجِي - فَوْقَ رُوْدِرِي - يَمِيْنُ رَوَايِي - شَمَالُ رَوَايِي }

نہی حاضر

- | | |
|----------------------------------|--------------------------------------|
| کسی کی پیٹھ پیچھے بُرائی نہ کر + | لا تَغْتَبْ اَحَدًا + |
| بُری بات نہ کہہ + | لا تَتَكَلَّمْ بِسُوْءٍ + |
| راستہ میں نہ کھیل + | لا تَلْعَبْ فِي الطَّرِيْقِ + |
| کام میں دیر نہ کر + | لا تُؤَخِّرْ فِي الْعَمَلِ + |
| مفلس سے طُٹھا نہ کر + | لا تَتَخَرَّجْ مِنْ مَسْكِيْنٍ + |
| درخت کے نیچے نہ سو + | لا تَنَمْ تَحْتِ الشَّجَرَةِ + |
| چھت پر نہ بیٹھ + | لا تَجْلِسْ فَوْقَ السَّقْفِ + |
| دائیں بائیں دھیان نہ کر + | لا تَلْتَفِتْ يَمِيْنًا وَشِمَالًا + |

نہی غائب و تنکلم

- | | |
|--|----------------------------------|
| اُس کو ہمارے گھر نہ آنا چاہئے + | لا يَدْخُلْ دَارَنَا + |
| اُس کو ہمارے گھر سے نہ نکلنا چاہئے + | لا يَخْرُجْ مِنْ بَيْتِنَا + |
| اُس کو چھت پر نہ چڑھنا چاہئے + | لا يَصْعَدُ فَوْقَ السَّقْفِ + |
| اُس کو کچھری نہ جانا چاہئے + | لا يَذْهَبُ اِلَى الدِّيْوَانِ + |
| اُس (عورت) کو تمہاری کتاب نہ لانی چاہئے + | لا تَقْرَأَ كِتَابَكَ + |
| اُس (عورت) کو تمہارے ساتھ نہ کھانا چاہئے + | لا تَأْكُلْ مَعَكُمْ + |
| مجھے انار کا پانی نہ پینا چاہئے + | لا اشْرَبْ مَاءَ الرُّمَّانِ + |
| ہمیں پاجیوں سے نہ ملنا چاہئے + | لا تَقَابِلِ الْاَرَاذِلَ + |

سبق نمبر ۱۳

یہ چیزیں کہاں ہوتی ہیں

مکتبہ (دفتر) - بر میل (پیپہ) - خلیہ (چھتہ) - قن (دڑبہ) - زھر (پھول)
 کزکب (کشتی) - فراس (بھیری) - مَوَاشِی (چوپائے) - سُنُوکُو (ابابیل)
 خُلْد (چھمچوند) - ذُئْب (بھیڑیا) - فَاو (چوہا) - دَجَاج (مُرغی) - نَحْل (شہد کی مکھی)
 قَطَار (ٹرین) - الحَطَّ الحَدِیدِی (ریل کی سڑک) +

الکُتُبُ فی المَکْتَبَةِ +	کتابیں کتب خانے میں +
الْخَبَرُ فی الذِّیْنِیل +	شراب پیپے میں +
الْمَرْکَبُ عَلَی الْمَاءِ +	کشتی پانی پر +
الْفَرَّاشُ عَلَی الْأَذْهَارِ +	بھیری پھولوں پر +
الْمَوَاشِی فی الْحَظِیرَةِ +	چوپائے بارہ میں +
السُّنُوکُو فی الْهَوَاءِ +	ابابیل ہوا میں +
الْوَحْشُ فی الصَّخْرَاءِ +	جنگلی جانور میدان میں +
الْخُلْدُ فی الْأَرْضِ +	چھمچوند زمین میں +
الذُّئْبُ فی الْغَابَةِ +	بھیڑیا ہمیشہ میں +
الْفَاو فی الْحِجْرِ +	چوہا زبل میں +
الدَّجَاجُ فی الْفَرَسِ +	مُرغی دڑبہ میں +
النَّحْلُ فی الْخَلِیَةِ +	شہد کی مکھی چھتہ میں +
الطُّیُورُ فی الْأَقْصَاصِ +	پرندے بنجروں میں +
الْقَطَارُ عَلَی الْحَطِّ الْحَدِیدِی +	ریل آہنی سڑک پر +

لہ اس کا واحد ماشیہ ہے +

سبق نمبر ۱۴ - یہ چیزیں کس کام آتی ہیں ؟

فَمَ رُمْنَا - تَخَطُّ رُمْنَهُ - اِبْرَةُ رُمْنِي - رَحَى رَجَلِي - دَقِيقُ رَأْسِي -
 دَلُو رُدُلِي - حَجَرُ رِثْمِي - كُبَايَةُ رِجْلِي - طِينُ رِجْلِي - شَبَكَةُ رِجْلِي -
 مِفْتَاحُ رِجْلِي - مِشَارُ رِجْلِي - حِذَاءُ رِجْلِي - لُحْنُ رِجْلِي - وَلاَهُ رِجْلِي -
 لَمْسُ رِجْلِي - ذَوْقُ رِجْلِي - وَقَامَةُ رِجْلِي - مَشَى رِجْلِي +

پاؤں چلنے کے واسطے +
 ہاتھ پکڑنے اور چھونے کے واسطے +
 منہ بولنے اور چکھنے کے واسطے +
 سوئی کپڑا سینے کے واسطے +
 چکی آٹا پیسنے کے واسطے +
 ڈول پانی نکالنے کے واسطے +
 پتھر گھر بنانے کے واسطے +
 گلاس دوا پینے کے واسطے +
 رویاں رینٹھ صاف کرنے کے واسطے +
 گارہ پتھروں کی لپائی کے واسطے +
 جال مچھلی کے شکار کے واسطے +
 چابی کھولنے اور بند کرنے کے واسطے +
 بندوق جنگلی جانوروں کے شکار کے واسطے +
 ارہ لکڑیوں کے چیرنے کے واسطے +
 گھڑی وقت پہچاننے کے واسطے +
 جوتہ پاؤں کی حفاظت کے واسطے +
 چھتری دھوپ بچنے کے واسطے +

الْأَزْجَلُ لِلْمَشَى +
 الْآيِدِي لِلْقَبْضِ وَاللَّسِّ +
 الْأَفْهَمُ لِلطُّقِ وَالذَّوْقِ +
 الْإِبْرَةُ لِلْحَيَاةِ الشَّوْبِ +
 الرَّحَى لِطَحْنِ الدَّقِيقِ +
 الدَّلُو لِاسْتِقَاءِ الْمَاءِ +
 الْحَجَرُ لِبِنَاءِ الْبَيْتِ +
 الْكُبَايَةُ لِشُرْبِ الدَّوَاءِ +
 الْمَسْدِيلُ لِمَسْحِ التَّمَحْطِ +
 الطِّينُ لِيَطْلِيَ الْحِجَارَ +
 الشَّبَكَةُ لِصَيْدِ السَّمَكِ +
 الْمِفْتَاحُ لِفَتْحِ الْخَلْقِ +
 الْمِشَارُ لِصَيْدِ الْوَحْشِ +
 الْمِشَارُ لِشَرْائِ الْخَشَابِ +
 السَّاعَةُ لِتَعْرِيفِ الْأَوْقَاتِ +
 الْحِذَاءُ لِبُوقَايَةِ الْأَرْجْلِ +
 الثَّمَسِيَّةُ لِبُوقَايَةِ الشَّمْسِ +

سبق نمبر ۱۵۔ یہ چیزیں کس مادہ بنائی جاتی ہیں؟

قرمید (اینٹ)۔ لیف (ریشہ)۔ قحہ (گہری)۔ جلد (چمڑا)۔ رصاص (سیسہ)۔
جہن (پیر)۔ قنبیہ (بوتل)۔ مبرک (سونا)۔ ولف (تپ)۔ قنبیہ (گولہ)۔
سکھ (سیڑھی)۔ کسائ (کبل)۔ سوار (کنگن)۔ دوائ (دارو)۔
جرس (گھنٹہ)۔ عقاقیر (جرئی بوٹیاں) +

شراب انگور سے بنائی جاتی ہے +
اینٹ مٹی سے بنائی جاتی ہے +
رستاریشوں سے بنایا جاتا ہے +
پنیر و دودھ سے بنایا جاتا ہے +
بوتلیں کاغذ سے بنائی جاتی ہیں +
بوتلیاں چمڑے سے بنائی جاتی ہیں +
جرائیں سوت سے بنائی جاتی ہیں +
آٹا گیہوں سے بنایا جاتا ہے +
سونا فولاد سے بنایا جاتا ہے +
تپ ڈھلے ہوئے لوہے سے بنائی جاتی ہے +
گولہ سیسہ سے بنایا جاتا ہے +
سیڑھی لکڑی سے بنائی جاتی ہے +
کبل اُون سے بنایا جاتا ہے +
انگوٹھی چاندی سے بنائی جاتی ہے +
کنگن سونے سے بنائے جاتے ہیں +
دوا جرئی بوٹیوں سے بنائی جاتی ہے +
گھنٹہ تانبے سے بنایا جاتا ہے +

الْحَمْرُ تُصْنَعُ مِنَ الْعَنْبِ +
الْقَرْمِيدُ يُصْنَعُ مِنَ التُّرَابِ +
الْحَبْلُ يُصْنَعُ مِنَ اللَّيْفِ +
الْجَهْنُ يُصْنَعُ مِنَ اللَّبَنِ +
الْقَنَابِيُّ يُصْنَعُ مِنَ التَّجَاجِ +
الْأَخَذِيَّةُ تُصْنَعُ مِنَ الْجِلْدِ +
الْأَجْرِيَّةُ تُصْنَعُ مِنَ الْقُطْنِ +
الطَّهْنُ يُصْنَعُ مِنَ الْقَحْصِ +
الْمَبْرُكُ يُصْنَعُ مِنَ الْفُؤَادِ +
الْمَبْرُكُ يُصْنَعُ مِنَ الْحَدِيدِ الْمَصْبُوبِ +
الْقَنْبِيَّةُ يُصْنَعُ مِنَ الرَّصَاصِ +
السَّكَّاهُ يُصْنَعُ مِنَ الْخَشَبِ +
الْكَسَاءُ تُصْنَعُ مِنَ الصُّوفِ +
الْحَبْلُ يُصْنَعُ مِنَ الْخِصَّةِ +
الْأَسْوَدُ يُصْنَعُ مِنَ الذَّهَبِ +
الدَّوَاءُ يُصْنَعُ مِنَ الْعَقَاقِيرِ +
الْجَرَسُ يُصْنَعُ مِنَ النِّعَاسِ +

سبق نمبر ۱۶۔ یہ لوگ کیا کام کرتے ہیں؟

حَظَّابٌ (لکڑہارا)۔ حَائِکٌ (جلہا)۔ فَلَاحٌ (کسان)۔ حَصَّادٌ (کھیت کاٹنے والا)۔
سَائِقٌ (کوچین)۔ اِسْكَافٌ (موجی)۔ خَطِيبٌ (لکچرار)۔ خَيْلٌ (گھوڑا)۔
سَيِّدٌ (آقا)۔ شَقِیٌّ (بدبخت)۔ مَرِیضٌ (بیمار)۔ ثَوْبٌ (کپڑا)۔
بَتَّاءٌ (سمار)۔ بَوَّابٌ (دربان)۔ شُرْطِیٌّ (پولیس کا سپاہی)۔ رَاعِیٌّ (چرواہا)۔

اَلْكَرِيمُ يُعْطِي الْفُقَرَاءَ +
اَلْخَيْلُ يَجْمَعُ الْمَالَ +
اَلْعَبْدُ يَخْدُمُ سَيِّدَهُ +
اَلطَّبِيبُ يَدَاوِي الْمَرَضِيَّ +
اَلْحَظَّابُ يَقْطَعُ الْاَشْجَارَ +
اَلْحَائِكُ يَنْسِجُ الثِّيَابَ +
اَلْفَلَاحُ يَحْرُثُ الْاَرْضَ +
اَلْحَصَّادُ يَحْصُدُ الْمَرْمُوعَاتِ +
اَلسَّائِقُ يَسُوْقُ الْخَيْلَ +
اَلْاِسْكَافُ يَصْنَعُ الْاَحْذِيَّةَ +
اَلْخَطِيبُ يَتَكَلَّمُ فِي الْجَمَاعَةِ +
اَلْمَجْنُونُ يَدْفَعُ عَنْ وَطْنِهِ +
اَلْبَتَّاءُ يَنْبِئُ بِمَوْتِ النَّاسِ +
اَلْبَوَّابُ يَفْتَحُ الْبَابَ وَيَخْلُقُهُ +
اَلشُّرْطِيُّ يَقْبِضُ عَلَى الْاَشْقِيَاءِ +
اَلْمَلَّاحُ يَسِيرُ السَّفِينَةَ فِي الْبَحْرِ +
الرَّعَاةُ يَنْحُونُ بِالْمِزْمَارِ +

سخی نادار میوں کو دیتا ہے +
کنجوس مال جمع کرتا ہے +
غلام اپنے آقا کی خدمت کرتا ہے +
طیب بیماروں کا علاج کرتا ہے +
لکڑہارا درخت کاٹتا ہے +
جلہا کپڑے بنتا ہے +
کسان زمین جوڑتا ہے +
کھیتی کاٹنے والا کھیت کاٹتا ہے +
کوچان گھوڑا لہا کرتا ہے +
موجی جوتیاں بناتا ہے +
لکچرار مجلسوں میں تقریر کرتا ہے +
سپاہی اپنے وطن کی حفاظت کرتا ہے +
سمار لوگوں کے گھر بناتا ہے +
دربان دروازہ کو کھولتا اور بند کرتا ہے +
پولیس کا سپاہی بد محاشوں کو گرفتار کرتا ہے +
ملاح کشتی کو سمندر میں چلاتا ہے +
چرواہے بائسلی بجاتے ہیں +

لے مریض کی جمع ہے + لے راعی کی جمع ہے +

سبق نمبر (۱)، اسم کی متبادل حالتیں

(۱) عشاء (شروع شب)۔ نفس (رجی)۔ ان (بیشک)۔
 خاٹی (خطا کرنے والا)۔ صالح (نیک)۔ ولی (دوست)۔ رحیم (مہربان)۔
 انسان (دو)۔ یوم الاثنین (دوشنبہ)۔

ذہب خالد مع ابنہ + خالد اپنے بیٹے کے ساتھ گیا +
 رأیت خالدًا فی المدرسة + میں نے خالد کو مدرسہ میں دیکھا +
 هربتُ بخالد الی البستان + میں خالد کے ساتھ باغ گیا +
 کان ابوہما صالحًا + ان کا باپ نیک آدمی تھا +
 جاءنا اباہم عشاءً یکون + وہ رات وقت اپنے باپ کے پاس بٹے ہوئے آئے +
 قالوا لابیہ اننا ظالمون + انہوں نے اپنے باپ سے کہا کہ ہم بیشک خطاوار ہیں +
 لا یختلف فیہ الاثنان + اس میں دو آدمیوں کو بھی اختلاف نہیں +
 قدم من سفرہ یوم الاثنین + وہ اپنے سفر سے دوشنبہ کے دن آیا +
 ظن المؤمنون والمؤمنات بانفسہم خیرًا + ایماندار مردوں اور عورتوں نے اپنے آپ میں نیکیاں کیا +
 یرحمہ اللہ المؤمنین والمؤمنات + اللہ تعالیٰ ایماندار مردوں اور عورتوں پر رحم کرے +
 کان اللہ بالمؤمنین رحیمًا + اللہ تعالیٰ مؤمنوں پر مہربان ہے +
 لا یخذ المؤمنون الکافرین اولیاء + ایمان والے لوگ کافروں کو دوست نہیں بناتے +

ضروری ہدایتیں

(۱) اسم کی حالت اعراب کے بدلنے سے متغیر ہوتی رہتی ہے۔ خواہ اعراب بالحرکت ہو۔ جیسے خالد۔ خالدًا وخاللہ میں۔ اور خواہ اعراب بالحرکت ہو۔ جیسے ابو۔ ابا وابی میں +
 (۲) تشبیہ کا اقاری (ما قبل مفتوح سے اور جمع کی وادی) ماقبل کسور سے اختلاف اعراب کے وقت بدل جاتی ہے۔ جیسے اثنان واثنین میں۔ نیز مؤنثات اور مؤنثین میں +

سبق نمبر (۱) افعال قصہ

اعلمہ (روانا) - خائن (خیانت کرنے والا) - کاذب (رجھوٹا) - خادیم (خدمتگار) -
 خائف (ڈرنے والا) - کھل (ادھیر) - صحاب (بادل) - ریح (تند ہوا) -
 صار (ہو گیا) - اصبح (ہو گیا) - مابرج (ہمیشہ رہا) - لازال (ہمیشہ رہا) -
 کان (تھا - ہے) - کس (نہیں تھا) - حسناء (خوبصورت عورت) +

کان اللہ علما - خدا تعالیٰ دانہ ہے +	کاننہ الصبیۃ حسناء - وہ لڑکی خوبصورت تھی +
کنتم رجالا صادقین - تم سچے تھے +	کن نساء صادقات - وہ سچی تھیں +
کم یکنوا خائنین - وہ خائن نہ تھے +	نحن لم نكن کذابين - ہم جھوٹے نہ تھے +
لیس الخادم حاضر - وہ ذکر حاضر نہیں +	لیست الافرقة فقیقہ - وہ عورت نادان نہیں +
ہم کسوا افریقین - وہ فریق کے پہنے والے نہیں +	ہن کسن افریقیات - وہ فریق کی پہنے والی نہیں +
لست منک خائف - میں تم سے نہیں ڈرتا +	نحن لسا کسالی - ہم سست نہیں ہیں +
صار الشاب کھلا +	جوان ادھیر ہو گیا +
اصبحت العمامۃ عتیقہ +	پگڑی پُرانی ہو گئی +
مابرج السحاب متراکما +	بادل برابر گہرا رہا +
لازال الريح مختلفہ +	ہوائیں ہر طرف برابر چلتی رہیں +

ضروری ہدایتیں

- (۱) جب جملہ اسمیہ پر فعل ناقص داخل ہو تو مبتدا اُس کا اسم اور خبر اُس کی خبر کہلاتی ہے +
- (۲) فعل ناقص کا اسم مرفوع اور خبر منصوب ہوتی ہے +
- (۳) جب جمع مذکر سالم مبتدا کی خبر واقع ہو تو (رون) سے آتی ہے - اور جب فعل ناقص کی خبر ہو تو (ری ن) سے - جیسے ہم افریقین - کانوا افریقین +
- (۴) جب جمع مؤنث مبتدا کی خبر ہو تو (آت) سے آتی ہے - اور جب فعل ناقص کی خبر ہو تو (آت) سے - جیسے ہن افریقیات - کن افریقیات مت + مؤلف

سبق نمبر ۱۹) مضاف مضاف الیہ

(۱) عاصمۃ (پایہ تخت) - مولد (جائے پیدائش) - نبی (زینب) -
 قطن (روئی) - حریر (ریشم) - شبانک (گھڑکی) - رائحۃ (بو) -
 شاخ (رہند) - الورم (سوجنا) - ہنون (رجح بن) +

احمد ابن سلطان - احمد بادشاہ کا بیٹا ہے +
 استنبول عاصمۃ ترکیہ - استنبول ترکی کا پایہ تخت +
 انت طالب علم - طالب علم ہے +
 زینب بنت امیہ - زینب حکم کی بیٹی ہے +
 مکہ مولد نبی - مکہ شریف منیر صبا کی جائے پیدائش ہے +
 ہر صاحب مال - وہ مالدار ہے +

ثوب القطن نظیف - وہ سوتلی کپڑا سنسٹرا ہے +
 شبانک البیت قديم - اس گھڑکی گھڑکی پرانی ہے +
 شجر الزمان شاخ - وہ انار کا درخت بلند ہے +
 مندیل الحریر ناعم - وہ لیشمی ہمالیہ +
 اوضة الطعام جدید - وہ کھانے کا کمرہ نیا ہے +
 رائحۃ التفاح جیدہ - اس سیب کی خوشبو اچھی ہے +

انا انت من بیت خالد + - میں خالد کے گھر سے آتا ہوں +

هو ذاهب الى بستان رشید + - وہ رشید کے باغ کو جاتا ہے +

الابن قائم علی باب المدرسة + - وہ لڑکا اس مدرسہ کے دروازہ پر بیٹھا ہوا ہے +

ہما مسافرا بصرة - وہ بصرہ کے جانے والے ہیں + - ہم مسلمان کوفہ - وہ کوفہ کے مسلمان ہیں +

رجلاہ ورمنا - اس کے پاؤں سوچ گئے + - بنو ک ذہبوا - تمہارے بیٹے گئے +

ضروری ہدایتیں

(۱) مضاف ہمیشہ الف لام سے خالی ہوتا ہے اور اس کے آخر میں کبھی تنوین نہیں آتی +

(۲) مضاف الیہ جب الف لام سے متصل ہو تو اس کے آخر میں کسر آتا ہے جیسے ابن السلطان

اور جب بغیر الف لام کے متصل ہو تو پھر تنوین جری آتی ہے - جیسے ابن سلطان +

(۳) جب مضاف الیہ معرف ہو تو اس سے تثنیہ مقصود ہوتی ہے - اور جب نکرہ ہو تو تخصیص +

(۴) احمد - زینب - استنبول - بصرہ اور اسی قسم کے ناموں پر جب مبتدا ہوں تو صرف ملے آتے ہیں +

(۵) اضافت کے وقت مضاف کے آخر سے نون تنہا اور نون جمع گر جاتا ہے جیسے مسافر

اور مسلمان وغیرہ کا نون اس جگہ گر گیا ہے + مؤلف

سبق نمبر ۲۰) صفت موصوف

(۱) فیل (راقی) - حیوان (جانور) - صبی (لڑکا) - فقی (روحان) - شاب (جوان) -
 نھر (مدیا) - صراط (راستہ) - بارین (پیرس) +
 حاذق (تجربہ کار) - خیر (نیک عورت) - عمدت (شائستہ) - فادہ (تیز رو) -
 عجز (بڑھا) - بڑھیا - فشیط (چُست) - کسلان (سست) - ابیض (سفید) -
 احمد ولد (لطیف) - احمد پاکیزہ لڑکا ہے +
 الفضل حیوان (کبوتر) - فقی بڑا جانور ہے +
 الثیل نھر طویل - نیل لمبا دریا ہے +
 الطیب المہندی حاذق مہندی تیز چمک رہا ہے +
 الولد الشاب مہذب - وہ جوان لڑکا شائستہ ہے +
 القصبی الابيض فشیط - وہ گورا لڑکا چُست ہے +
 زینب فتاة نیکو ہے +
 مریحہ صبیہ ضعیفہ - مریحہ عموں کی لڑکی ہٹا
 بارین بلدہ نفیسہ - پیرس عمدہ شہر ہے +
 الفتاة المندیہ غنیہ - وہ ہندو لڑکی دولت مند
 الاحراء الخجول کسلانہ - وہ بڑھیا سست ہے +
 الماتۃ البیضاء فادہ - وہ سفید دھنی تیز رو ہے +

عندہ مفتاحان جدیدان + - اُس کے پاس دو نئی چابیاں ہیں +
 فی البحر سفینتان طویلتان + - سمندر میں دو لمبی کشتیاں ہیں +
 عندنا حجار کبار + - ہمارے پاس بڑے بڑے پتھر ہیں +
 ہُن خیرات حسن + - وہ نیک عورتیں خوبصورت ہیں +
 ہم صنعوا برمیلاً جیداً + - انہوں نے بہت عمدہ چیمہ بنایا +
 ہو کثر ساعۃ حدیدہ + - اُس نے نئی گھڑی توڑ ڈالی +
 مشینا علی الصراط المستقیم + - ہم سیدھے راستہ پر چلے +
 اتی الینا فی الايام الماضیۃ + - وہ ہمارے پاس گزشتہ دنوں میں آیا تھا +

ضروری باتیں

(۱) عربی میں موصوف مقدم اور صفت مؤخر ہوتی ہے +
 (۲) موصوف اور صفت کے درمیان تذکیر و تانیث - تعریف و تنکیر - وحدت و ثنید و
 جمعیت اور اعراب میں مطابقت کا ہونا ضروری ہے +
 مولف

سبق نمبر ۲۱ - اسماء اشارہ

ہذا (یہ) مذکر کے لئے۔ ہذہ (یہ) مؤنث کے لئے۔ ذالک (وہ) مذکر کے لئے۔ تذلک (وہ) مؤنث کے لئے۔
 لہذا (تشنیہ مذکر) ہاتان (تشنیہ مؤنث) لہؤ (لہؤ) (یہ سب) اولئک (وہ سب)۔
 عاون (مددگار)۔ حصان (گھوڑا) بڑیطة (انگریزی ٹوپی) ساحر (جادوگر)
 (اسم اشارہ کی تذکیر و تانیث اور قرب و بعد پر غور کرو)

یہ سیب کا پانی ہے +	ہذا ماءٌ شجاج +
یہ کھانے کی خوشبو ہے +	ہذہ رائحة الطعام +
وہ اونٹ اُس دولت مند کا ہے +	ذلک جمل الغنی +
وہ زنجیر اُس گتے کی ہے +	تلك سلسلة الکلب +
یہ دونو جادوگر ہیں +	ان هذان لسا حیران +
ان دونو گھڑیوں کی کیا قیمت ہے ؟	بکم هاتان الساعتان ؟
یہ لوگ یعقوب کے مددگار ہیں +	هؤلاء اعوان یعقوب +
وہ لوگ یوسف کے بھائی ہیں +	اولئک اخوة یوسف +
یہ گھوڑا اُس جوان کا ہے +	هذ احصان ذاک الشاب +
وہ عورت میرے بھائی کی ماں ہے +	تلك المرأة امرأتی +
یہ میری نئی انگریزی ٹوپی ہے +	ہذہ بزیتیتی الجدیدة +
وہ اُن کی پرانی ترکی ٹوپیاں ہیں +	تلك طرأیشہم القدیمة +

ضروری ہدایتیں

(۱) عربی میں اسم اشارہ بعید اور ضمیر غائب کے واسطے دو جدا گانہ لفظ مقرر ہیں۔ مگر اردو میں دونوں کے واسطے ایک ہی لفظ (وہ) مستعمل ہوتا ہے +

(۲) اگر مشاء الیہ جمع غیر ذوی العقول ہو تو اسم اشارہ مفرد اور مؤنث ہوتا ہے۔ جیسے
 ہذہ البیوت اور یہی مال جمع مؤنث غیر حقیقی کا ہے۔ جب مشاء الیہ ہو۔
 جیسے تلك أمّة +

سبق نمبر ۲۲

مشقی فقرے

اَنَا رَاضٍ مِنْكَ +	میں تم سے خوش ہوں +
أَلَا وَفَقْ أَنْ تَأْخُذَهُ +	بہتر یہ ہے کہ تم اُسے لے لو +
هَذَا لَا يَلِيْقُ بِشَأْنِكُمْ +	یہ کام تمہارے لائق نہیں +
أَشِيرُ عَلَيْكَ أَنْ لَا تَفْعَلَ +	میں تمہیں صلاح دیتا ہوں {
ذَلِكَ +	کہ یہ کام مت کرو +
طَيِّبٌ - مَلِيْمٌ +	بہت اچھا - بہت خراب +
أَرْحُوكُمُ الْمَعْدِنَةَ +	میں آپ کے معافی چاہتا ہوں +
إِنِّي مُتَأَسِّفٌ عَلَى ذَلِكَ +	مجھے اس پر افسوس ہے +
هَذَا مَا كُنَّا نَبْغِي +	ہم یہی چاہتے تھے +
لَيْسَ عِنْدَهُ شُغْلٌ +	اُس کے پاس کچھ کام نہیں +
مَا نَظَرْتُ قَطُّ شَيْئًا +	میں نے اُس سے زیادہ خوبصورت {
أَجْمَلَ مِنْهُ +	کوئی چیز نہیں دیکھی +
لَا أَضِلُّ لَهُ +	اُس کی کچھ اصلیت نہیں +
هَذَا غَيْرُ مُصَدَّقٍ +	یہ ٹھیک نہیں +
بِاللَّهِ الْعَظِيمِ +	خدا تعالیٰ کی قسم +
أَسْتَوْدِعُكُمْ اللَّهَ +	میں تمہیں خدا کی سپرد کرتا ہوں +
إِنِّي فِي غَايَةِ الْإِيمَتَيْنِ +	میں آپ کا بہت ممنون ہوں {
لِحَنَانِكُمْ +	

سبق نمبر ۲۳

مشقی فقرے

یہ اُس کے لئے شرم ہے +	هَذَا عَارٌ عَلَيْهِ +
کاش میں اُن کے ساتھ ہوتا +	يَا لَيْتَنِي كُنْتُ مَعَهُمْ +
پیارے بھائی تشریف لائے +	فَرَحَبًا يَا اَخِي الْعَزِيزُ +
خدا تمہاری عمر دہرا کرے +	اَطَالَ اللهُ عُمْرَكُمْ +
یہ ادنیٰ تحفہ ہے +	اِنَّهَا لَهَدِيَّةٌ زَهِيْدَةٌ +
بسر و چشم +	عَلَى الرَّأْسِ وَالْعَيْنِ +
ہمیں جاڑے کا موسم آیا +	دَخَلْنَا فِي السَّيِّئِ +
گرمی کا موسم ختم ہوا +	اِنْتَهَى زَمَانُ الصَّيْفِ +
خدا تمہیں برکت دے +	كَثَّرَ اللهُ خَيْرَكَ +
ہمیشہ خوش رہو +	دُمْتُ سَالِمِينَ +
بھائی تمہیں خدا کی قسم +	بِاللهِ عَلَيْكَ يَا اَخِي +
اگر خدا نے چاہا +	اِنْ شَاءَ اللهُ تَعَالَى +
یہ چیز بہت ہی خوبصورت ہے +	هَذَا شَيْءٌ جَمِيْلٌ جَدًّا +
میں آپ سے درخواست کرتا ہوں +	اَلْتِمَسُ مِنْكُمْ +
اس میں کچھ شک نہیں +	لَا شَكَّ فِيْهِ +
میں آپ کی ملاقات سے خوش ہوں +	لَقَدْ سَرَّنِي رُؤْيَاكَ +
اُمید ہے کہ آپ مجھے معاف فرمائیں گے +	اَنْزَجُوكَ اَنْ تَعْفُو لِيْ +
یہ کافی ہے +	هَذَا اِيْكْفِيْ +

سبق نمبر ۲۴

مشقی فقرے

تم غلطی پر ہو +
 تم بلامست کے مستحق ہوں +
 میں تمہیں آگاہ کرنا ہوں +
 وہ اپنے کمرے میں تنہا ہے +
 مجھے اکیلا رہنے دو +
 میں اپنے مطلب کی انتہا کو پہنچا +
 انسان پر واجب کہ اپنی قدر پہچانے +
 میں گمان نہیں کرتا کہ تم اس سے کامیاب ہو گے +
 میں ایک ضروری معاملہ میں آپ سے {
 مشورہ چاہتا ہوں +
 کچھ مضائقہ نہیں +
 میرا بھروسہ تم پر ہے +
 یہ میرے متعلق نہیں +
 یہ میرا کام نہیں +
 یہ کسی کارآمد نہیں +
 مناسب ہے کہ تم اسے واپس کر دو +
 میں آپ کی ملاقات کو باعثِ سعادت سمجھتا ہوں +
 میں آپ کا شکریہ گزار ہوں +
 یہ میرا فرض (دلیوی) ہے +

اَنْتَ مُخْطِئٌ +
 اَنْتَ تَسْتَحِقُّ اللّٰوَمَ +
 اِنِّیْ اُبَہِّکَ +
 هُوَ مُتَفَرِّدٌ فِیْ اَوْصَتِهِ +
 دَعِنِیْ وَحْدِیْ +
 لَقَدْ اَدْرَکْتُ خَایَةَ اَرْرِیْ +
 عَلٰی اِلْهَاسٍ اَنْ یَّالَاحِظْ نَفْسَهُ +
 لَا اَظُنُّ اَنَّکَ تَفُوْزُ بِذَٰلِکَ +
 اَسْتَشِیْرُکُمْ فِیْ قَضِیَّۃٍ {
 مُہِمَّةٍ +
 لَا بَاسَ بِہِ +
 اِنِّیْ اَعْتَدُ عَلَیْکَ +
 هٰذَا لَا یَتَعَلَّقُ بِّیْ +
 لَیْسَ هٰذَا شُغْلِیْ +
 هٰذَا لَا یَصْلُحُ لِشَیْءٍ +
 یَلِزَمُ اَنْ تُرَدَّہُ +
 اِنِّیْ سَعِیْدٌ بِرُؤِیَّتِکُمْ +
 اِنِّیْ قَمْنُوْنَ لَکُمْ +
 هٰذَا فَرَضٌ عَلَیَّ +

سبق نمبر ۲۵

مشقی فقرے

گھڑی کو چابی لگا دو +
 اُس کے ہاں ہمان آیا +
 وہ تم سے ناراض ہے +
 میں بہت غمگین ہوں +
 اس کا ذکر نہ کیجئے +
 یہ بات معلوم ہے +
 تم راستی پر ہو +
 یہ ذکر کے لائق نہیں +
 میں ایسا ہی خیال کرتا ہوں +
 یہ بات شہر میں جا بجا مشہور
 ہے +
 اس کی تعریف نہیں ہو سکتی +
 ہر شخص اس کی تعریف میں عاجز ہے +
 کیا یہ کسی سے ہو سکتا ہے ؟
 بادل گھرا ہوا ہے +
 ہوائیں ہر طرف سے چلتی ہیں +
 یہ دشت ناک خبر ہے +
 تم غلطی پر ہو +
 مجلس برخاست ہوئی +

دَوْر السَّاعَةِ +
 نَزَلَ بِهِ ضَيْفٌ +
 هُوَ زَعْلَانٌ مِنْكَ +
 إِنِّي مَغْمُومٌ حِدًّا +
 لَا تَذْكُرْ ذَلِكَ +
 هَذَا أَمْرٌ مَعْلُومٌ +
 الْحَقُّ مَعَكُمْ +
 هَذَا لَا يَسْتَحِقُّ الذِّكْرَ +
 أَظُنُّ هَكَذَا +
 هِيَ شَائِعَةٌ فِي جَمِيعِ الْأَحْياءِ
 الْبَلَدَةِ +
 هَذَا شَيْءٌ لَا يُوصَفُ +
 كُلُّ مَدِيحٍ قَاصِدٌ فِيهِ +
 هَلْ كَانَ مُمَكِّنًا لِأَحَدٍ ؟
 مَا بَرَّحَ السَّحَابُ مُتَرَاكِمًا +
 لَا زَالَتِ اللَّيَالِي مُخْتَلِفَةً +
 هَذَا خَبْرٌ مُدْهِشٌ +
 الْحَقُّ عَلَيْكَ +
 انْفَصَّتِ الْجَمْعِيَّةُ +

سبق نمبر ۲۶

الفاظ متضادہ

﴿نَفْلٌ﴾ (غیر ضروری) - قُلُوصٌ (سکڑنا) - رَيْنَبَةٌ (رشک) - مَحْجَمٌ (جہنم) -
﴿ذُرْوَةٌ﴾ (چوٹی) - هَوَاكُ (ذلت) - سَهْلٌ (ہموار زمین) - خَفْضٌ (پست زمین) +

زندگی نیند ہے +

موت بیداری ہے +

کافر ملعون ہے اور عذاب میں مبتلا ہے +

مومن بابرکت ہے اور بخشا جاتا ہے +

فقیر ضروری اشیاء فروخت کرتا ہے +

امیر غیر ضروری چیزیں خریدتا ہے +

گرمی چیزوں کو پھیلاتی ہے +

سردی چیزوں کو سکپڑتی ہے +

سچائی ثقاہت پیدا کرتی ہے +

جھوٹ شک پیدا کرتا ہے +

عالم اپنی فقر کی حالت میں بھی دولت مند ہے +

جاہل اپنی دولت مندی کی حالت میں بھی فقیر ہے +

محبت و بخشش دونوں آسمان سے اُترتی ہیں +

بغض و کینہ دونوں جہنم سے نکلے ہیں +

علم ہمیں بزرگی کی بلندی تک پہنچا دیتا ہے +

جہالت ہمیں ذلت کی پستی میں گراتی ہے +

بلند پہاڑوں پر ہوا صاف ہوتی ہے +

پست زمینوں میں ہوا غلیظ ہوتی ہے +

الْحَيَاةُ نَوْمٌ +

الْمَوْتُ يَبْدَأُ +

الْكَافِرُ يَلْعَنُ وَيُنْتَقَمُ +

الْمُؤْمِنُ يُبَارَكُ وَيُغْفَرُ +

الْفَقِيرُ يَبِيعُ الصَّارِعَ +

الْغَنِيُّ يَشْتَرِي التَّافِلَ +

الْحَرَارَةُ تُبَدِّلُ الْأَشْيَاءَ +

الْبُرْدَةُ تَقْلِبُ الْأَشْيَاءَ +

الصِّدْقُ دَاعٍ إِلَى الرَّقَّةِ +

الْكُذْبُ دَاعٍ إِلَى الرِّيبَةِ +

الْعَالِمُ غَنِيٌّ فِي حَالَةِ فَقْرِهِ +

الْجَاهِلُ فَقِيرٌ فِي حَالَةِ غِنَائِهِ +

الْحُبُّ وَالْمَغْفَرَةُ نَزْلَانِ مِنَ السَّمَاءِ +

الْبَغْضُ وَالْكَيْنَةُ صَعْدَانِ مِنَ الْجَهَنَّمَ +

الْعِلْمُ يَرْفَعُنَا إِلَى ذُرْوَةِ الْمَجْدِ +

الْجَهْلُ يَحْطِنُنَا إِلَى سُفْلِ الْهَوَانِ +

الْهَوَاءُ لَطِيفٌ عَلَى الْجِبَالِ الْعَالِيَةِ +

الْهَوَاءُ كَثِيفٌ فِي السُّهْلِ الْمَخْفِضَةِ +

سبق نمبر ۲۷

الفاظ متضادہ

{ لَعِيْمٌ (کجوس) - بَنِيَّةٌ (رقی) - شَمْسٌ (دھوپ) - صَرَّاءُ (تکلیف) -
سَرَّاءُ (آرام) - كُفْرَانٌ (ناشکری) - جَمِيْلٌ (احسان) +

إِحْذَرِ الْخَائِنَ +	بدویانت سے دور رہ +
الزَّمِ الْأَمِينَ +	دیانت دار سے میل جول رکھ +
إِنَّ الْكَرَامَ قَلِيلٌ +	سخی کم ہیں +
إِنَّ اللَّسَامَ كَثِيرٌ +	بخیل زیادہ ہیں +
رِيْحُ الشَّمَالِ بَارِدَةٌ +	شمال کی ہوا سرد ہوتی ہے +
رِيْحُ الْجَنُوبِ جَارَةٌ +	جنوب کی ہوا گرم ہوتی ہے +
صَدِيقُكَ مِنْ ابْكَاءِكَ +	جو تجھ کو رلائے وہ تیرا دوست ہے +
عَدُوُّكَ مِنْ أَصْحَابِكَ +	جو تجھ کو ہنسائے وہ تیرا دشمن ہے +
أَهْلُ الْمَدَنِ خِفَةُ الْبَنِيَّةِ +	شہر کے باشندے ضعیف القویٰ ہوتے ہیں +
أَهْلُ الْقَرْيَةِ قَوِيَّةُ الْبَنِيَّةِ +	گاؤں کے رہنے والے قوی الاعضا ہوتے ہیں +
فِي الصَّيْفِ يَقْصِدُ الْمَرْءُ الظِّلَّ +	انسان گرمی میں سایہ کا طلبگار ہوتا ہے +
فِي الشِّتَاءِ يَقْصِدُ الْمَرْءُ الشَّمْسَ +	انسان سردی میں دھوپ کا خواستگار ہوتا ہے +
عِنْدَ الْمَسَاءِ تُغْبِطُ الشَّمْسُ فِي الْمَغْرِبِ +	شام کو آفتاب مغرب میں چھپ جاتا ہے +
عِنْدَ الصُّبْحِ تَشْرِقُ الشَّمْسُ فِي الْمَشْرِقِ +	صبح کو آفتاب مشرق سے نکلتا ہے +
فِي الصَّرَّاءِ يَذْكُرُ الْمَرْءُ أَصْحَابَهُ +	انسان تکلیف میں اپنے رفقا کو یاد کرتا ہے +
فِي السَّرَّاءِ يَنْسِي الْمَرْءُ أَصْحَابَهُ +	آدمی آرام میں اپنے رفقا کو بھول جاتا ہے +
عِزٌّ فَإِنَّ الْجَمِيلَ يَرْفَعُ قَدْرَ الرَّجُلِ +	احسان کا ماننا آدمی کے مرتبہ کو بڑھاتا ہے +
كُفْرَانٌ الْجَمِيلَ يَضَعُ قَدْرَ الرَّجُلِ +	احسان فراموشی انسان کے مرتبہ کو گھٹاتی ہے +

سبق نمبر ۲۸

الفاظ متضادہ

<p>(۱) اِقْبَالَ (آگے بڑھنا)۔ طَارِحٌ (بر)۔ کَرِيهُ (سخی)۔ شَرِيفٌ (عزت والا)۔ جَيْشٌ (شکر)۔ اِنْكَسَارٌ (شکت)۔ سَالِمٌ (تندرست)۔ جَحِيحٌ (زخمی)۔</p>	<p>تَكَلَّمَ فِي مَا تَعْرِفُ + اُسْكُتْ عَمَّا تَجْهَلُ +</p>
<p>جس چیز سے تو واقف سم اُس میں گفتگو کر جس شے کو تو نہیں جانتا اُس سے خاموش رہ</p>	<p>حَرَكَةُ الْاِقْبَالِ بَطِيئَةٌ + حَرَكَةُ الْاِذْبَارِ سَرِيعَةٌ +</p>
<p>ترقی کی چال دھیمی ہوتی ہے + تیز کی چال تیز ہوتی ہے +</p>	<p>اَللّٰهُ يُثَبِّتُ الصّٰلِحِيْنَ + اَللّٰهُ يُعَاقِبُ الطّٰلِحِيْنَ +</p>
<p>اللہ تعالیٰ نیکوں کو جزا دیتا ہے + خدا تعالیٰ بدوں کو سزا دیتا ہے +</p>	<p>بِالْاِيْمَانِ يَخْلُصُ الْاِنْسَانُ + بِالْكَفْرِ يَهْلِكُ الْاِنْسَانُ +</p>
<p>ایمان سے انسان نجات پاتا ہے + کفر سے انسان ہلاک ہوتا ہے +</p>	<p>كُلُّ مَا يَعْمَلُ الْاِنْسَانُ فَاِنِ + كُلُّ مَا يَعْمَلُهُ اللّٰهُ بَاقٍ +</p>
<p>انسان جو کام کرتا ہے وہ خالی ہے + اللہ تعالیٰ جو کام کرتا ہے وہ باقی ہے +</p>	<p>مَنْ زَرَعَ الْكَسْلَ حَصَدَ الْفَقْرَ + مَنْ زَرَعَ الْجِدْحَ حَصَدَ الْغِنَى +</p>
<p>جس شخص نے سستی کا بیج بویا نا داری حاصل کی + جس شخص نے کوشش کی کاشت کی دولت حاصل کی +</p>	<p>مَعْرِفَةُ الْجَمِيلِ فَضِيلَةُ الْكَرَامِ + كُفْرَانُ الْجَمِيلِ رَذِيلَةُ الْاَلْثَامِ +</p>
<p>احسان کو پہچانا شریفوں کی خوبی ہے + احسان فراموشی کرنا رذیلوں کی عادت ہے +</p>	<p>كَمْ مِنْ جَيْشٍ جَدَّ فِي الْاِنْكَسَارِ قُوَّةً + كَمْ مِنْ جَيْشٍ جَدَّ فِي النَّصْرِ ضَعْفًا +</p>
<p>بہت لشکروں نے ہزیمت کے وقت قوت حاصل کی + بہت لشکر کامیابی کے وقت کمزور ہو گئے +</p>	<p>خَرَجَ الْمَغْلُوبُ مِنَ الْمَعْرَكَةِ جَرِيحًا + خَرَجَ الْغَالِبُ مِنَ الْمَعْرَكَةِ سَالِمًا +</p>
<p>ہزیمت خور وہ لڑائی کے میدان سے زخمی نکلا + فتح مند لڑائی کے میدان سے صحیح و سالم باہر آیا +</p>	

سبق نمبر ۲۹

الفاظ متضادہ

{ نِقْمَةٌ (مصیبت) - شِقَاقٌ (نفاق) - دَلِیٌّ (کینہ) - سِلْمٌ (صلح)
شَقَاءٌ (بہنحی) - کَدٌّ (کوشش) - اَمَامٌ (آگے) - وِرَاءٌ (پیچھے) +

قناعت عمدہ چیز ہے +

لاج مصیبت ہے +

جسم فانی ہے +

روح باقی ہے +

قوت اتفاق سے حاصل ہوتی ہے +

ضعف نفاق سے پیدا ہوتا ہے +

شریف طبیعت قوی ہوتی ہے +

کینہ طبیعت کمزور ہوتی ہے +

لڑائی بڑی مصیبت ہے +

صلح بڑی نعمت ہے +

راحت عمر کو زیادہ کرتی ہے +

پریشانی عمر کو گھٹاتی ہے +

موت بہنحی کا خاتمہ ہے +

ولادت بہنحی کی ابتدا ہے +

جوانی کوشش کا زمانہ ہے +

بڑھاپا راحت کا زمانہ ہے +

جوان آئندہ چیزوں پر دھیان کرتا ہے +

بُوڑھا گزشتہ چیزوں پر نظر رکھتا ہے +

اَلْقَنَاعَةُ نِعْمَةٌ +

اَللَّطَمُ نِقْمَةٌ +

اَلْجَسَدُ فَانٍ +

النَّفْسُ بَاقِيَةٌ +

اَلْقُوَّةُ بِاَلاتِّحَادِ +

اَلضَّعْفُ بِاَلشَّقَاقِ +

النَّفْسُ الشَّرِيفَةُ قَوِيَّةٌ +

النَّفْسُ الدَّرِیْئَةُ ضَعِیْفَةٌ +

اَلْحَرْبُ اعْظَمُ الْمَصَائِبِ +

اَلسَّلَامُ اعْظَمُ الْمَوَاضِیِ +

اَلرَّاحَةُ تُطِيلُ الْعُمَرَ +

اَلتَّعَبُ یَقْصُرُ الْعُمَرَ +

اَلْمَوْتُ خَاتَمَةُ الشَّقَاءِ +

اَلْوِلَادَةُ مُبْدِئُ الشَّقَاءِ +

اَلشَّبَابُ زَمَنُ اَلکَدِّ +

اَلشَّیْخُوخَةُ زَمَنُ الرَّاحَةِ +

اَلشَّابُّ یَنْظُرُ اِلٰی مَا اَمَامَهُ +

اَلشَّیْخُ یَنْظُرُ اِلٰی مَا وِرَآءَهُ +

سبق نمبر ۳۔ ہمزہ اور ہل کا استعمال

مَفْرُودِ الْحَلَقِ (نائی) - نَجَّارٌ (بڑھئی) - جَزَّ حِجْئِي (موچی) - حَظٌّ (نصیب) +

أَهْذَا أَحَادٍ مَكْمُورٍ ؟ کیا یہ تمہارا نوکر ہے ؟ لَا +
 أَتَبْقَى هُنَا ؟ کیا تم یہاں ٹھیرو گے ؟ نَعَمْ +
 أَلَيْسَ هُوَ الْحَلَقُ ؟ کیا وہ نائی نہیں ہے ؟ لَيْسَ هُوَ +
 أَتَحِبُّ تِلْكَ اللُّغَةَ ؟ کیا تمہیں یہ زبان پسند ہے ؟ كَيْتَرًا جِدًّا +
 أَتَرِيدُ تَلِيسَ هَذَا الْخَاتَمِ ؟ کیا تم یہ انگوٹھی پہننا چاہتے ہو ؟ لَسْتُ أُرِيدُ +
 هَلْ هُوَ نَجَّارٌ أَمْ جَزَّ حِجْئِي ؟ کیا وہ بڑھئی ہے یا موچی ؟ هُوَ نَجَّارٌ +
 هَلْ تَقْدِرُ أَنْ تَتَكَلَّمَ بِالْفَرَسَاوِي ؟ کیا تم فرانسیسی میں بات چیت کر سکتے ہو ؟ قَلِيلًا جِدًّا +
 هَلْ لَكَ فِي الْفَجَّانِ مِنَ الْقَمُورَةِ ؟ کیا تم قمورے کی ایک پیالی پیو گے ؟ بِالْمَمْنُونِيَّةِ +
 أَمَا تَوَجَّهْتَ إِلَى الْأَلَمِ ؟ کیا تم اب تک نہیں گئے ؟ هَا أَنَا ذَاهِبٌ +

کَيْفَ - لِمَ - مَتَى کا استعمال

كَيْفَ أَنْتَ ؟ تم کیسے ہو ؟ خَيْرٌ +
 الْآنَ كَيْفَ هُوَ ؟ وہ اب کیسا ہے ؟ هُوَ خَالٍ صَبِيحَةٍ +
 لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ ؟ جو کام تم نہیں کرتے وہ کیوں کہتے ہو ؟ مِنْ سُوءِ الْحَظِّ +
 لِمَا سَافَرْتَ إِلَى السَّيْلَانِ ؟ تم نے سیلون کا سفر کیوں کیا ؟ لِتَبْدِيلِ الْهَوَاءِ +
 مَتَى تَجْلِسُ هُنَاكَ ؟ تم وہاں کب تک بیٹھو گے ؟ أَجْلِسْ سَاعَتَيْنِ +
 مَتَى نَنْتَشِرُ بَزِيَارَتِكُمْ ؟ ہم آپ کی زیارت کب شرف ہونگے ؟ بُكْرَى +

سبق نمبر ۳۱۔ آئین اور آئی کا استعمال

مفرداً {ملعقۃ (چمچ)۔ شوكۃ (کانٹا)۔ سكينۃ (چھری) +

آئین آنت ؟	تم کہاں ہو ؟	ہا انا موجود +
آئین ھو ؟	وہ کہاں ہے ؟	ھو فی المدرستہ +
آئین بیت محمود ؟	محمود کا گھر کہاں ہے ؟	بیتہ فی حیدر اباد +
آئین راح خاد مکہ ؟	تمہارا نوکر کہاں گیا ہے ؟	راح الی البوسطۃ +
آئین یسکن الحسن و اخوہ ؟	حسن اور اس کا بھائی کہاں رہتے ہیں ؟	عند اُختہما +
من آئین لك لھذہ الملائقہ ؟	یہ چمچ تمہیں کہاں سے ملے ہیں ؟	اعطتني اُختی +
من آئین وجدت الشوكۃ ؟	یہ کانٹا تم نے کہاں سے لیا ہے ؟	من اُختی +
آئین مضیتہم فصل الصيف ؟	تم نے موسم گرما کہاں گزارا ؟	مضیتنا فی بارنیز +

آئی شجرۃ ھذہ ؟	یہ کونسا درخت ہے ؟	ھذہ شجرۃ الموز +
آئی کتاب تفرد ؟	تم کونسی کتاب پڑھتے ہو ؟	اقرء المتنبی +
من آئی شئ یفحک ؟	وہ کس بات پر ہنس رہا ہے ؟	یفحک بلا سبب +
علی آئی شئ تبخثون ؟	تم کس بات پر بحث کر رہے ہو ؟	بحث فی مسئلۃ ادبیۃ +
فی آئی اوصۃ نتعشی ؟	ہم کس کمرے میں کھانا کھائیں ؟	الادۃ الی تجاہ الباب +
لایہم ھذہ الشکاکین ؟	یہ چھریاں ان میں سے کس کی ہیں ؟	لصاحبی +
آئہما اعطیک ؟	ان دونوں میں سے کونسا تمہیں دوں ؟	الذی یحبک +
آئی الثمرین اکبر ؟	{ نیل اور فرات میں سے کونسا }	{ الثیل اکبر }
نیل او فرات ؟	{ اور یا بڑا ہے ؟ }	{ من فرات }

سبق نمبر ۳۲۔ کلم کا استعمال

ت رطل (آدمہ سیر)۔ بردار (چوٹھا)۔ جنینہ (پونڈ)۔
مفرد ابن ثلاثین (تیس برس کا) +

کَمْ هُوَ هَذَا؟ یہ کس قدر ہے؟
کَمْ ثَمَنُهُ (یکم هذا)؟ اس کی کیا قیمت ہے؟
کَمْ عِنْدَكَ مِنَ الدَّرَاهِمِ؟ تمہارے پاس کتنے درہم ہیں؟
کَمْ عَلَيَّ (یکم انا مديون)؟ میرے قلمے تمہارا کیا نکتا ہے؟
کَمْ عِنْدَكَ خَمْسُ جِنِينَ؟

کَمْ هِيَ السَّاعَةُ؟ گھڑی میں کیا وقت ہے؟
کَمْ السَّاعَةُ مَقَسَتْ مِنَ النَّهَارِ؟ کتنا دن چڑھا ہے؟
کَمْ مَضَى مِنَ اللَّيْلِ؟ کتنی رات گزری ہے؟

کَمْ لَقِيتُمْ فِي اسْتَبْجُولٍ؟ تم استنبول میں کتنی مدت ہے؟
کَمْ مِنَ الشَّهْرِ الْجَارِي؟ اس مہینے کی کونسی تاریخ ہے؟
کَمْ مِنَ الْعَايِدِ فِي مَدِينَتِكُمْ؟ تمہارے شہر میں کتنی عبادتگاہیں ہیں؟

کَمْ مِنَ الْعَايِدِ فِي مَدِينَتِكُمْ؟ تمہارے شہر میں کتنی عبادتگاہیں ہیں؟
بِكَمْ لِيَسَادِي فِي رَأْيِكُمْ هَذَا؟ تمہاری رائے میں یہ کتنے کا ہے؟
بِكَمْ لِيَسَادِي فِي رَأْيِكُمْ هَذَا؟

بِكَمْ لِيَسَادِي فِي رَأْيِكُمْ هَذَا؟ تم نے یہ چوٹھا کتنے کو لیا؟
بِكَمْ لِيَسَادِي فِي رَأْيِكُمْ هَذَا؟
بِكَمْ لِيَسَادِي فِي رَأْيِكُمْ هَذَا؟

بِكَمْ لِيَسَادِي فِي رَأْيِكُمْ هَذَا؟ تمہاری عمر کتنی ہے؟
بِكَمْ لِيَسَادِي فِي رَأْيِكُمْ هَذَا؟
بِكَمْ لِيَسَادِي فِي رَأْيِكُمْ هَذَا؟

بِكَمْ لِيَسَادِي فِي رَأْيِكُمْ هَذَا؟ تمہارے بچے کی عمر کتنی ہے؟
بِكَمْ لِيَسَادِي فِي رَأْيِكُمْ هَذَا؟
بِكَمْ لِيَسَادِي فِي رَأْيِكُمْ هَذَا؟

بِكَمْ لِيَسَادِي فِي رَأْيِكُمْ هَذَا؟ تم میری عمر کتنی سمجھتے ہو؟
بِكَمْ لِيَسَادِي فِي رَأْيِكُمْ هَذَا؟
بِكَمْ لِيَسَادِي فِي رَأْيِكُمْ هَذَا؟

سبق نمبر ۳۳۔ مَن و مَا کا استعمال

﴿فَالِهَاتِي﴾ (بیوہ فروش)۔ بُرْتَقَان (سنگترہ)۔ شَحَاذٌ (گداگر)۔ سَفَرَجَلٌ (ہی)

﴿خَوْخٌ﴾ (اُڑو)۔ شَقِيقٌ (بھائی)۔ مَقْصَصٌ (تنبی)۔ مَوْزٌ (کیلا) +

مَنْ هَذَا ؟ یہ کون ہے ؟

مَنْ أَنْتَ ؟ تو کون ہے ؟

مَنْ فِي الْمَطْبَخِ ؟ باورچخیا نے میں کون ہے ؟

مَنْ يَطْرُقُ الْبَابَ ؟ دروازہ کون کھٹکھٹاتا ہے ؟

لِمَنْ هَذَا الْبُرْتَقَانُ ؟ یہ سنگترہ کس کا ہے ؟

دَوَاتِي عِنْدَ مَنْ ؟ میری دوات کس کے پاس ہے ؟

مَنْ الَّذِي دَعَاكَ ؟ تمہیں کس نے بلایا ہے ؟

مَنْ أَعْطَاكَ السَّفَرَجَلِ ؟ تمہیں ہی کس نے دی ہے ؟

مَا عِنْدَهُ ؟ اُس کے پاس کیا ہے ؟

مَا فِي يَدِكَ ؟ تمہارے ہاتھ میں کیا ہے ؟

مَا اسْمُ هَذَا الرَّجُلِ ؟ اس شخص کا کیا نام ہے ؟

هَذَا مَا لِيَسْمُوْتُهُ ؟ اس کو کیا کہتے ہیں ؟

مَا هُوَ عُمَرُ بْنُ كَعْبٍ ؟ تمہاری لڑکی کی کیا عمر ہے ؟

مَا الْفَائِدَةُ مِنْ هَذَا ؟ اس سے کیا فائدہ ہے ؟

مَا ثَمَنُ هَذَا الْمَوْزِ ؟ اس کیلے کی کیا قیمت ہے ؟

مَا لِي أَسَأَلُكَ ؟ کیا سب سے کہیں میں خاموش دیکھتا ہوں ؟ کثْرَةُ الْهَمُومِ +

(۱) مَا کے ساتھ کسی ذات کا لفظ بھی استعمال ہوتا ہے۔ جیسے مَاذَا عِنْدَهُ۔ مَاذَا قُلْتَ وغیرہ۔

سبق نمبر ۳۴

۱۔ اَلْغَيْمُ (بادل ہونا)۔ جَوُّ (خلا۔ ہوا)۔ اَشْعَثُ (جمع شعلہ۔ کرن)۔ ظِلُّ (سایہ)
طَفَسُ (موسم)۔ اِنْرَتَعَادُ (کانپنا)۔ هُبُوبٌ (ہوا کا چلنا)۔ خَرِيفٌ (خزاں)
رَبِيعٌ (بہار)

آسمان کا کنارہ گرد آلود ہو گیا +	اِغْبَرَّ الْأَفْقُ +
گرمی تیز ہو گئی +	اِشْتَدَّ الْحَرُّ +
ہوا تنم گئی +	سَكَنَ الرِّيحُ +
آسمان بادل سے گھر گیا +	تَغَيَّمَتِ السَّمَاءُ +
ہوا صاف ہو گئی +	صَارَ الْجَوُّ صَافِيًا +
سورج کی کرنیں جلا رہی ہیں +	اَشْعَثَ الشَّمْسُ حُرِقَةً +
ہمیں سایہ میں بیٹھنے دو +	دَعْنَا نَجْلِسَ فِي الظِّلِّ +
موسم خراب ہو گیا +	صَارَ الطَّفَسُ رَدِيًّا +
میں ٹھنڈی ہوا محسوس کرتا ہوں +	أَشْعُرُ بِتَسِيمٍ بَارِدٍ +
ہمارا دن اچھا ہو گا +	يَكُونُ هَمَارُنَا جَمِيلًا +
میں سردی سے کانپ رہا ہوں +	إِنِّي أُنْرَتَعِدُ مِنَ الْبَرْدِ +
سورج صبح نکلا +	طَلَعَتِ الشَّمْسُ صَبَاحًا +
ہر طرف سے تیز ہوا چل رہی ہے +	تَهَبَّتِ الرِّيحُ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ +
ہم خزاں کے خاتمہ میں ہیں +	نَحْنُ فِي آخِرِ الْخَرِيفِ +
گرمی کا موسم گزر گیا +	انْتَهَى زَمَانُ الصَّيْفِ +
بہاریوں کا موسم ہے +	الرَّبِيعُ فَصْلُ الثَّمَارِ +
سراپ فصلوں سے زیادہ ٹھنڈا ہے +	اَشْتَاءُ أَبْرَدُ الْفُصُولِ كُلِّهَا +

سبق نمبر ۳۵

نوشت و خواند

(اَلتَّسْمِيْعُ (سُنا)۔ اَلتَّكْوِيْرُ (دُہرانا)۔ اَلْبُرُوْ (قلم بنانا)۔ اَلشَّطْبُ (قلمز کرنا)
اَلْمَطْوَةُ (چاقو)۔ قَلَمُ الرَّصَاصِ (پنسل)۔ اَلرَّيْشَةُ (انگریزی قلم)
اَلْاُمْلَاءُ (لکھوانا)۔ اَلتَّسْمُ (نقل کرنا)۔ اَلْحَطُّ (ڈالنا)
اَلْدَّفْتَرُ (کاپی) +

مجھے اپنا سبق سناؤ +	سَمِّعُونِي دَرَسَكُمُ +
اُس کو دُہراؤ +	كِّرْهُ ثَانِيًا +
اس کے معنی بیان کرو +	فَسِّرْ مَعْنَاهُ +
پکار کر نہ بولو +	لَا تَجْهَرُ بِالصَّوْتِ +
میرا قلم بنا دو +	اَبْرِ قَلَمِي +
مجھے اپنا چاقو دو +	اَعْطِنِي مِطْوَتَكَ +
میں انگریزی قلم سے لکھتا ہوں +	اِنِّي اَلْكُتُبُ بِالرَّيْشَةِ +
میں تم کو لکھواتا ہوں +	اَنَا اُمْلِي عَلَيْكَ +
وہ میری کتاب نقل کر رہا ہے +	هُوَ يَتَسَمُّ كِتَابِي +
اس سطر کو قلمز کرو +	اَشْطَبْ عَلٰی هٰذَا السَّطْرِ +
مجھے اپنی پنسل مُستعار دو +	اَعْرِضْنِي قَلَمَكَ الرَّصَاصِي +
یہ سیاہی اچھی طرح نہیں چلتی +	هٰذَا الْمِدَادُ لَا يَجْرِي لِسَهْوَلَةٍ +
اس میں تھوڑا پانی ڈالو +	حُطِّ فِيْهِ مَاءٌ قَلِيْلًا +
یہ فرمان کی نقل ہے +	هٰذِهِ نُسْخَةُ صُوْرَةِ الْفَرْمَانِ +
میں نے اپنی کاپی کھودی +	صَيَّغْتُ دَفْتَرِي +

سبق نمبر ۳۶

حرکت و سکون

(اَلَا قَرِيبٌ (نزدیک ہونا)۔ اَلَا يَتَعَادُ (دُور ہونا)۔ اَلَتَّحَى (ایک طرف ہونا)
 اَلتَّفَسُّهُمُ (کُشاہہ ہونا)۔ اَلتَّوَكُّاُ (سہارا لگانا)۔ اَلتَّوَكُّمُ (سونا) اَلشَّهْرُ (جاگنا)
 اَلْاِنْتِبَاهُ (بیدار ہونا)۔ اَلْاِسْتِيقَاطُ (جاگنا) اَلْاِيقَاطُ (جگانا) اَلْجَنَبُ (پیلو)۔

بھائی اٹھو !	تُم یا اِخْنِ !
آرام سے بیٹھو *	اُقْعِدْ هَادِئًا
میرے پاس بیٹھو *	اِجْلِسْ فِي جَنْبِي *
میرے نزدیک آ جا *	اِقْتَرِبْ اِلَيَّ - تَقَرَّبْ اِلَيَّ *
میرے پاس سے دُور ہو جا *	اِنْتَعِدْ عَنِّي - تَبْعِدْ عَنِّي *
اپنی جگہ بیٹھے رہو *	اِلْزَمْ مَكَانَكَ *
یہ جگہ مت چھوڑو *	لَا تُفَارِقْ هَذَا الْمَحَلَّ *
جہاں جی چاہے چلے جاؤ *	اِذْهَبْ حَيْثُ شِئْتَ *
راستے سے ایک طرف ہو جاؤ *	تَخَلَّ عَنِ الطَّرِيقِ *
مجلسوں میں کھل کر بیٹھو *	تَفَسَّحُوا فِي الْمَجَالِسِ *
میز پر سہارا مت لگاؤ *	لَا تَتَوَكَّلْ عَلَى الطَّاوَلَةِ *
وہ عشا کے بعد سوتا ہے *	هُوَ يَنَامُ بَعْدَ الْعِشَاءِ *
میں ساری رات جاگتا رہا *	سَهَرْتُ اللَّيْلَ كُلَّهَا *
وہ سویرے جاگتی ہے *	هِيَ تَسْتَيْقِظُ مُبَكَّرًا *
تم سوچ نکلنے کے بعد بیدار ہوتے ہو *	اَنْتَ تَنْتَبِهْ بَعْدَ طُلُوعِ الشَّمْسِ *
میں نے اُسے سات بجے جگایا *	اَيَقَظْتُهُ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ *

سبق نمبر ۳۷

آمد و رفت

(هٰنَا) یہاں - (هَنَّا) (وہاں) مِنْ اَيْنَ (کماں سے) - اِلَى اَيْنَ (کہ صہر) -
 (الرَّفُوحَ) (جانا) اَلْعُودَ (واپس آنا) اَلتَّوَجُّعَ (جانا) اَلتَّوَجُّعَ (بھینچنا) -
 (الرَّكُوبَ) (سوار ہونا) اَلْمَشَى (پیدل چلنا) اَلتَّوَجُّدَ (آمد و رفت کرنا) -
 (اَلْاِیْصَالَ) (پہنچانا) *

یہاں آؤ *	تَعَالَ هٰنَا *
وہاں جاؤ *	اِذْهَبْ هَنَّا *
تم کہاں سے آتے ہو ؟	مِنْ اَيْنَ اَنْتَ اَيَّ ؟
تم کہ صہر جاتے ہو ؟	اِلَى اَيْنَ اَنْتَ ذَا هِبْ ؟
اِس کو ہمارے پاس لاؤ *	اِئْتِ بِہِ عِنْدَنَا *
تم ہماری دکان پر کیوں نہیں آتے ؟	لِمَ لَا تَجِئُ اِلَى مَحَلِّنَا ؟
تم میرے پاس آؤ گے یا میں تمہارے پاس آؤں *	اَتَاْتِيْنِيْ اَمْ اَنَا اَرِيْتِكَ ؟
میں اُس کے پاس عصر کے بعد جاؤنگا *	اَرْوُحُ اِلَيْہِ بَعْدَ الْعَصْرِ *
میں نے اُس کو شہر کی طرف نہیں بھیجا *	مَا وَجَّهْتُهُ اِلَى الْمَدِيْنَةِ *
وہ غالباً آدھے گھنٹے کے بعد واپس آئیگا *	يَعُوْدُ عَلٰی الْاَكْرَحِ بَعْدَ نِصْفِ سَاعَةٍ *
میں اُس کے پاس پچھلے دنوں آیا جایا	كُنْتُ اَتَرَدَّدُ اِلَيْہِ فِي الْاَيَّامِ
کرنا تھا *	اَلْمَاضِيَةِ *
وزیر نے چاہا کہ ہمارے ملک کو جائے *	اَرَادَ الْوَزِيْرُ اَنْ يَتَوَجَّعَ اِلَى بِلَادِنَا *
میں شہر سے سوار ہو کر باہر نکلا *	خَرَجْتُ نَاكِبًا مِنَ الْمَدِيْنَةِ *
میں پیادہ باغ کو واپس ہوا *	رَجَعْتُ مَا شَبَّأًا اِلَى الْحَدِيْقَةِ *
میں تمہیں عجائب خانہ تک پہنچا دوں گا *	اَنَا اَوْصِلُكُمْ اِلَى دَارِ التَّحَفِ *

سبق نمبر ۳۸

اوقات

(صَبَاحُ (فجر) ظَهْرُ (دوپہر) مَسَاءُ (شام)۔ مَطَرٌ (بارش)۔
سَقَاءُ (بہشتی)۔ لَيْلَةٌ مُّقَمَّرَةٌ (چاندنی رات) قَبْلُ الْأَمْسِ (پرسوں گزشتہ)
بَعْدَ الْغَدِ (پرسوں آئندہ) سَبْتُ (شنبه) اُسْبُوْعٌ (ہفتہ)۔
شَهْرٌ (مہینہ) سَنَةٌ (برس) +

<p>وہ ہمارے پاس صبح آیا + میں نے اُس کو ظہر کے وقت نہیں دیکھا + آج شام کو بارش ہوگی + وہ پرسوں اس جگہ تھا + میں اور میرا دوست پرسوں سفر کر گئے + آج کی رات چاندنی ہوگی + سقا حسب معمول ایک دن آیا + وہ اس جگہ شنبہ کے سوا نہیں آتا + کیا تم اتوار کے دن میرے پاس دفتر میں آؤ گے + میں اپنے اس سفر سے دو شنبہ کو آیا ہوں + غالباً وہ پنجشنبہ آئندہ کو واپس آئیگا + میں اُس سے جمعہ کو ملنا چاہتا ہوں + میں اُس سے گزشتہ ہفتہ میں ملا + وہ شخص پورے ایک مہینے تک پیدل چلتا رہا + اُس کے تیس برس اس حالت میں گزر گئے +</p>	<p>اَتَى إِلَيْنَا صَبَاحًا + مَا ذَا آيَتُهُ وَتَتِ الظُّهْرُ + يَنْزِلُ الْمَطَرُ هَذَا الْمَسَاءَ + قَبْلُ الْأَمْسِ كَانَ هُنَا + أَنَا وَصَاحِبِي نَسَافِرُ بَعْدَ الْغَدِ + هَذِهِ اللَّيْلَةُ تَكُونُ مُقَمَّرَةً + جَاءَ السَّقَاءُ عَلَى عَادَتِهِ يَوْمًا + هُوَ لَا يَأْتِي هُنَا إِلَّا فِي يَوْمِ السَّبْتِ + أَتَانِي يَوْمَ الْأَحَدِ فِي الدَّيْوَانِ ؟ + قَدِمْتُ مِنْ سَفَرِي هَذَا يَوْمَ الْإِثْنَيْنِ + مُرْتَبَعًا يَرْجِعُ يَوْمَ الْخَمِيسِ الْقَادِمِ + أُحِبُّ أَنْ أَقَابِلَهُ يَوْمَ الْجُمُعَةِ + قَابَلْتُهُ فِي الْأُسْبُوْعِ الْمَاضِي + اسْتَمَرَ التَّجُلُّ عَلَى الْمَشْنِيِّ شَهْرًا كَامِلًا + مَضَى لَهُ عَلَى تِلْكَ الْحَالَةِ ثَلَاثُونَ سَنَةً +</p>
---	--

سبق نمبر ۳۹

خورد و نوش

(حُبْرُ بَلَدِي (دیسی روٹی) - حُبْرُ اِقْدَرِجِي (ڈبل روٹی)
طَرِي (تازہ) فُطُور (حاضری) عَدَاغ (دوپہر کا کھانا) عَشَاء (شب کا کھانا)
سَبْجَارَة (سیکڑ) - قَهْوَة (کافی) - اَرُز (چاول) شَائ (چائے)
بَطَاطَة (آلو) - اِدَام (سالن) نَاضِج (پختہ)

اِنِّي عَطْشَانٌ جَدًّا + میں بہت پیاسا ہوں +
اَسْكَبُ لِي كَبَّائَةً مَاءٍ بَارِدٍ + میرے واسطے ٹھنڈے پانی کا گلاس بھرو +
هَاتِ الطَّعَامَ فَإِنِّي جُعْتُ كَثِيرًا + مجھے بھوک لگ ہی ہے کھانا کھاؤ +
هَذَا حُبْرُ بَلَدِي وَ اَنَا أُحِبُّ الْاِقْدَرِجِي + یہ دیسی روٹی ہے اور میں ڈبل روٹی چاہتا ہوں +
لَا تَشْرَبُوا الْبَنَّا بِامْتِنَانٍ فَإِنَّهُ يُضَرُّ الصِّحَّةَ + باسی دودھت پیو کہ صحت کو مضر ہے +
فَطَرْنَا الْيَوْمَ عِنْدَ صَاحِبِ لَنَا + ہم نے آج ایک دوست کے ٹل حاضری کھائی +
أَقْدَمَ كَلْمٌ لِحَمَّا مَشَوْا فِي الْعَشَاءِ + میں رات کو بھنا ہوا گوشت تمہارے پیش کر دینگا +
لَعَلَّهُ يَحْتَبِ الْفَوَاكِي الطَّرِيَّةَ + غالباً اسے تازہ میوے پسند ہیں +
هَذَا التَّقَا حُ عَيْرُ نَاضِجٍ + یہ سبب پختہ نہیں +
أَخِي أَتَانِي بِالسَّبْجَارَةِ النَّظِيفَةِ + میرا بھائی میرے واسطے عمدہ سیکڑ لایا +
ذَلِكَ الْأَرُزُ غَيْرُ مُسْتَوٍ + وہ چاول کچے ہیں +
هُوَ يُفْضِلُ الْقَهْوَةَ عَلَى الشَّايِ + وہ کافی کو چائے پر ترجیح دیتا ہے +
كُلْ مَا شِئْتَ مِنَ الْأَرُزِ وَ الْبَطَاطَةِ + چاول اور آلو میں سے جس چیز کو تمہارا جی چاہے کھاؤ +
خَادِمِي يَطْبَخُ اِدَامًا جَيِّدًا + میرا نوکر سالن عمدہ پکاتا ہے +
تَعَدَّيْتُ مُتَأَخِّرًا + میں نے دوپہر کا کھانا دیر سے کھایا +

سبق نمبر ۴

لباس

عَبَاءُ (ایک قسم کا چٹہ)۔ مُرَشَّةٌ (برش)۔ مَكْدَاهٌ (استری)
حِزَامٌ (پٹی)۔ سَرَاوِيلُ (پاجامہ)۔ بُقْعَةٌ (دھبہ)۔ يَاقَةٌ (کال)۔
قَصَّارٌ (دھوبی)۔ صَوَانٌ (بقیہ)۔ زِرٌّ (بٹن)۔ سِثْرَةٌ (کوٹ)۔
جِذَاءٌ (جوتا)۔ كُتْمٌ (آستین) +

عبا گر دالود ہو گئی +

اس کو برش سے صاف کرو +

وہ تمہاری ٹوپی کو استری کر رہا ہے +

میں چمڑے کی پیٹی پہننا چاہتا ہوں +

پاجامے کو پیوند لگا دو +

اُس کے پاس نہ سوئی ہے نہ تاگا +

یہ دھبہ کالر پر کیسے پڑا ؟

دھوبی نے اُس کو اچھی طرح نہیں دھویا +

تم اپنے میلے کپڑے کیوں نہیں اتارتے +

بقیچہ لاؤ تاکہ میں کپڑے بدلوں +

مہربانی سے قمیص کے بٹن لگا دو +

دروزی نے کوٹ کی آستینیں درست نہیں کیں +

یہ پگڑی پُرانی ہو گئی +

میں آج نئی جوتی پہنوں گا +

تم اس سردی میں ٹوٹ مست آنا دو +

تَغَيَّرَتِ الْعَبَاءُ +

اِسْتَحْهَا بِالْمُرَشَّةِ +

هُوَ يَكْوِي طَرَبُوشَكُمْ +

اُرِيدُ اَتَحْتَمُ حِزَامٌ اُدْحِي +

تَرْقِيعِ السَّرَاوِيلِ +

لَيْسَ عِنْدَهُ اِبْرَةٌ وَلَا خِيْطٌ +

مِنْ اَيْنَ هَذِهِ الْبُقْعَةُ عَلَيَّ الْيَاقَةِ +

مَا عَسَلَهَا الْقَصَّارُ جَيِّدًا +

لَوْلَا اَنْزَعُ نِيَابِكَ الْوَسِيحَةُ +

هَكَذَا الصَّوَانُ لَا غَيْرَ الْمَلَابِسِ +

اُزِيْدِ الْقَمِيْصَ مِنْ قُمْصِكَ +

مَا صَلَحَ الْخِيْطُ اَكْمَامُ السِّثْرَةِ +

هَذِهِ الْعِجَامَةُ اَصْبَحَتْ عَنِيْقَةً +

اَلَيْسَ الْيَوْمَ اَمَحْدَاءُ الْجَدِيْدَةِ +

لَا تَحْتَمِ الْجَزْمَةَ فِي هَذَا الْبَرْدِ +

سبق نمبر ۴۱

ضروریات امکان

(ب) زُقَاتُ (کوچہ) - قَاعَةُ (صحن) - بِلَاطُ (پتھر کا چوک) - حَائِطُ (دیوار) -
مِرَاثُ (آئینہ) - عُرْفَةُ (بالا خانہ) - قِنْدِيلُ (لالین) - سِرْبُزُ (پلنگ) -
فَرَشَةُ (بچھونا) - فُسْقِيَّةُ (حوض) - مُمْتَنُّ (ہشت پہلو)

وَجَدْنَا بَيْنَنَا كَيْدًا فِي آخِرِ الزُّقَاتِ +
لَمَّا رَأَى الْبَابَ مَفْتُوحًا دَخَلَ قَلِيلًا قَلِيلًا +
جَاءَ السَّقَاءُ وَرَشَ الْقَاعَةُ +
كَتَسَ الْخَادِمُ وَنَصَبَ فِيهِ الْكِرَاسِي +
فَرَشَ بَيْنَهُ مَبْلَطُ بِالْبِلَاطِ +
وَسَقَفَهُ مَزِينٌ بِأَوَاجِ النُّقُوشِ +
مَا سَأَلْتُ حَيْطًا تَأْخُصَنَ مِنْهَا +
سَقَطَتِ الْمِرَاثَةُ مِنَ الشَّيْءِ وَانْكَسَرَتْ +
إِذَا خَرَجْتَ لِحَاجَةٍ أَغْلِقِ الْبَابَ +
لَا تَنْزِلُوا مِنْ هَذِهِ الْعُرْفَةِ قَبْلَ الصَّبَاحِ +
لَا تَضَعُوا عَلَى هَذَا السُّلَمِ بَعْدَ الْأَكْلِ +
لَا تَوْقِدُوا الْقِنْدِيلَ إِلَّا عِنْدَ غُرُوبِ الشَّمْسِ +
أَمَرَ بِوَضْعِ السَّرِيْرِ وَبَسْطِ الْفَرْشِ عَلَيْهِ +
أَطْلَقْنَا الْقِنْدِيلَ حِينَ غَلَبَ عَلَيْكُمَا +
النُّومُ +
إِسْتَحْمَمْنَا فِي هَذِهِ الْفُسْقِيَّةِ الْمُمْتَنَّةِ +

ہم نے ایک بڑا گھر کوچہ کے خاتمہ پر پایا +
جب اسے دروازہ کھلا دیکھا تو آہستہ آہستہ اندر آیا +
ہشتی آیا اور صحن میں چھڑکا ڈال دیا +
نوکر نے جھاڑو دی اور صحن میں کرسیاں بچھائیں +
اس کے گھر کا فرش پتھر کے چوکوں سے بنا ہوا ہے +
اور اس کی چھت کئی قسم کے نقوش سے آرائش ہے +
میں نے اس سے بہتر دیواریں نہیں دیکھیں +
آئینہ کھڑکی سے گرا اور ٹوٹ گیا +
جب کسی کام کی واسطے باہر جاؤ تو دروازہ بند کر دو +
اس بالا خانہ سے صبح سے پیشتر مت اترو +
کھانے کے بعد اس سیڑھی پر مت چڑھو +
سورج غروب ہونے پہلے لالینیں مت روشن کرو +
میں نے اس کو پلنگ ڈالنے اور اس پر بچھونا لڑکا کر دیا +
ہم نے لالین کو گل کر دیا جبکہ ہم پر نیند
غالب ہوئی +
ہم نے اس ہشت پہلو حوض میں غسل کیا +

سبق نمبر ۴۲

اعضائے انسانی

رَأْسُ (سر) شَعْرٌ (بال)۔ جُحْمَةٌ (کھوپری)۔ سَاعِدٌ (کلائی)۔
 لِسَانٌ (زبان)۔ وَجْهٌ (چہرہ) عَيْنٌ (آنکھ) حَاجِبٌ (بھون)
 خَدٌّ (رخسارہ)۔ عُنُقٌ (گردن)۔ لَحْيَةٌ (ڈاٹھی)۔ قَلْبٌ (دل)۔
 قَمَرٌ (منہ) بَطْنٌ (پیٹ) صَدْرٌ (چھاتی) +

هُوَ رَأْيٌ دِينَارِینِ تَحْتَ رَأْسِهِ +
 لَقَدْ طَالَ شَعْرِي كَثِيراً +
 انْتَشَقَّتْ جُحْمَةٌ رَأْسِهِ +
 سَوَاعِدُهَا نَاعِمَةٌ +
 لِسَانُ الْعَاقِلِ فِي قِمِهِ +
 رَأَيْتُ فِي وَجْهِهِ انْتِقَاخًا +
 بَعْدَ الْأَخْتِبَارِ لِعِظَمِ قَدْرِهِ فِي عَيْنِيكَ +
 يَرَى أَفْرَءَ عَلَى حَاجِبِهِ الْأَيْمَنِ +
 اخْمَرَتْ خُدُّهُ مِنْ شِدَّةِ الْعَبْطِ +
 أَحْصَاهُ السُّلْطَانُ وَأَمَرَ بِضَرْبِ عُنُقِهِ +
 قَدْ نَزَلَتْ لِحْيَتُهُ عَلَى صَدْرِهِ +
 دَخَلَ حُبُّ الْأَيْمَانِ فِي قَلْبِهِ +
 سَقَطَ السَّكِينُ عَلَى بَطْنِهِ {
 فَشَقَّمَا +

اُس نے اپنے سر کے نیچے دو دینار دیکھے +
 میرے بال بہت بڑھ گئے +
 اُس کی کھوپری پھٹ گئی +
 اُس کی کلائیاں نازک ہیں +
 عقلمند کی زبان اُسکے منہ کے اندر رہتی ہے +
 میں نے اُس کے چہرے پر روم پایا +
 امتحان کے بعد اُسکی قدر تمہاری آنکھ میں بڑھ گئی +
 اُسکی سیدھی بھون پر نشان دکھائی دیتا ہے +
 اُسکے رخسارے غصے کی شدت سے سُرخ ہو گئے +
 بادشاہ نے اُسکو بلایا اور گردن بازیکا حکم دیا +
 اُسکی ڈاٹھی اُسکے سینے تک پہنچی ہوئی ہے +
 ایمان کی محبت اُسکے دل میں داخل ہوئی +
 چھری اُس کے پیٹ پر گری اور اُسکو
 بھاڑ ڈالا +

سبق نمبر ۴۳

رشتے اور ناطے

(۱) خَالَه (خال) - عَمَّة (بھوپھی) - ابْنُ الْاَخ (بھتیجا) - ابْنُ الْاَخْتِ (بھانجا) - عَرِيس (دولہا) - عَرُوس (دولہن) - عَائِلَة (گنبہ) - بَارِئِز (پیرس) - جُنَيْنَة (بارغ) - فَرَسَاوِی (فرانسیسی)

اَنْتَ دَمَالِكَ لَا بِنَاک + تم اور تمہارا مال تمہارے باپ کی ملک ہے +
 هُوَ قَاعِدٌ عِنْدَ اُمِّه + وہ اپنی ماں کے پاس بیٹھا ہے +
 اِنِّیْ تَرَبَّیْتُ فِیْ بَارِئِز + میرے بیٹے نے پیرس میں تربیت پائی +
 اَنَا وَاَخِیْ تَعَلَّمَا الْفَرَسَاوِی + میں اور میرا بھائی فرانسیسی زبان سیکھتے ہیں +
 هِیْ قَائِمَةٌ فِیْ اَوْضَعٍ اُخْتِمَا + وہ اپنی بہن کے کمرے میں کھڑی ہے +
 تَلْعَبُ بِنْتُکَ فِی الْجُنَيْنَةِ + تمہاری بیٹی بارغ میں کھیلتی ہے +
 هَذَا الْکَبَرُ مِنْ خَالِہ + یہ اپنے ماموں سے بڑا ہے +
 تِلْکَ اَصْغَرُ مِنْ عَمَّتِہ + وہ اپنی بھوپھی سے چھوٹی ہے +
 اِبْنُ اَخِیْ یُطَالِعُ الْکِتَابَ + میرا بھتیجا کتاب کا مطالعہ کرتا ہے +
 اِبْنُ اُخْتِیْ یَحْفَظُ دَرَسَہ + میرا بھانجا اپنا سبق یاد کر رہا ہے +
 اَقْدَعُ الْعَرِيسِ مَلَايِسَ فَاخِرَةَ الْعَرُوسِ + دولہا نے قیمت کیڑے دولہن کو تحفہ بھیجے +
 اِنِّیْ لَا یَمْدَحُ هَذَا الصَّبِیَّ { میرا باپ نہ اُس لڑکے کی تعریف کرتا ہے نہ اُس لڑکی کی + }
 کَلَّا هَذِهِ الصَّبِیَّةُ + وہ شخص میرا دادا اور یہ عورت میری دادی ہے +
 ذَلِکَ الرَّجُلُ جَدِّیْ وَهَذِهِ الْمَرْأَةُ جَدَّتِیْ + مائیں گھروں میں انتظام کرتیں اور کنبے کا بندوبست اُن کے متعلق ہوتا ہے +
 الْاُمَمَاتُ مَدِّ تَرَائِثِ الْمَنَازِلِ {
 وَهُنَّ نِظَامُ الْعَائِلَاتِ +

سبق نمبر ۴۴

اسما کے موصول

(۱) شَابُ (جوان) - نُجَاجٌ (آئینہ) - صَدَقَةٌ (سپہی) - فَتًى (نوجوان) -
 (۲) الَّذِي (جو جس (واحد مذکر) - الَّذَانِ (جو دونو (ثنیہ مذکر) - الَّذِينَ (جو جن (جمع مذکر) -
 (۳) الَّتِي (جو جس (واحد مؤنث) - اللَّتَانِ (جو دونو (ثنیہ مؤنث) - اللَّاتِي (جو جن (جمع مؤنث)

أَيْنَ الشَّابِّ الَّذِي فَقَدْ شَمِسْتِكَ ؟
 اِنْكَسَرَ النُّجَاجُ الَّذِي كَانَ عِنْدَكَ +
 رَهَى الْبَنَةُ الَّتِي رَأَيْتَهَا اَسَ +
 هَذِهِ الصَّدَقَةُ الَّتِي وَجَدْنَاهَا +
 هَذَانِ الْفَتَيَانِ الَّذَانِ جَاءَا مِنْ مِصْرَ +
 هَاتَانِ الْعَيْنَانِ اللَّتَانِ تَرَاهُمَا فِي زُرَّتِي +
 هُمُ الرِّعَاةُ الَّذِينَ وَصَلَتِ لَنَا اَخْبَارُهُمْ +
 هُنَّ الْبَنَاتُ اللَّاتِي وَقَفْنَ فِي الطَّرِيقِ +
 خَيْرُ النَّاسِ مَنْ يَنْفَعُ النَّاسَ +
 مَنْ يَعْمَلُ سُوءًا يُجْزِيهِ +
 اِضْنَعْ مَا شِئْتَ +
 هَلْ تَذْكُرُنَّ مَا اَقُولُ لَكُمْ +

وہ جوان کہاں ہے جسے تیری چھتری کھودی ہے ؟
 وہ آئینہ ٹوٹ گیا جو اُس کے پاس تھا +
 یہ وہی لڑکی ہے جسکو تو نے کل دیکھا تھا +
 یہ وہی سپہی جو ہمیں دستیاب ہوئی تھی +
 یہ وہی دو نوجوان ہیں جو مصر سے آئے +
 یہ دو آنکھیں جنکو تم میرے سر میں دیکھتے ہو +
 یہ وہی گدیے ہیں جن کی خبریں ہم کو پہنچیں +
 یہ وہی لڑکیاں ہیں جو راستہ میں ٹھہر گئی تھیں +
 اچھا وہ شخص ہے جو لوگوں کو فائدہ پہنچائے +
 جو بُرا کام کرتا ہے اُس کی سزا پاتا ہے +
 جو چاہو سو کرو +
 جو کچھ میں تم سے کہتا ہوں کیا تم اُسکی یاد رکھو گے +

ضروری ہدائیں

(۱) عربی میں ہم موصول مذکر و مؤنث کے واسطے علیحدہ علیحدہ کلمے مقرر ہیں مگر اردو میں یہ تفریق نہیں +
 (۲) مَنْ ذُو الْعُقُولِ کے واسطے اور مَا غَيْرُ ذُو الْعُقُولِ کے واسطے آتا ہے +
 (۳) مَنْ وَمَا واحد ثنیہ جمع اور تذکیر و تانیث کی حالت میں اپنی شکل پر رہتے ہیں مثلاً
 مَنْ اَنْتَ - مَنْ اَنْتُمْ - مَنْ اَنْتِ - مَنْ اَنْتُنَّ +

سبق نمبر ۲۵

سلام علیک کے متعلق

تم پر سلامتی ہو *	(الف) السَّلَامُ عَلَیْكُمْ *
اور تم پر بھی سلامتی ہو *	(ب) وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ *
خوش آمدید - خیر مقدم *	(ب) أَهْلًا وَسَهْلًا وَهَيَّجًا *
آپ کا مزاج کیسا ہے؟	(الف) كَيْفَ مِنْ أَجْكُمْ *
خدا کا شکر ہے آپ کے لئے دعا کرتا ہوں *	(ب) الْحَمْدُ لِلّٰهِ أَذْعُو لَكُمْ *
خدا تمہاری فخر خیریت سے کرے *	(الف) مَبْتَحَكَ اللّٰهُ بِالْخَيْرِ *
خدا تمہاری فخر نیک کرے *	(ب) (۱) أَسْعَدَ اللّٰهُ صَبَاحَكُمْ *
خدا آپ کی شام خیریت سے کرے *	(الف) (۱) مَسَاكَ اللّٰهُ بِالْخَيْرِ *
خدا آپ کی شام نیک کرے *	(ب) (۲) أَسْعَدَ اللّٰهُ مَسَاءَكُمْ *
تمہارا دن اچھا ہو *	(الف) (۲) نَهَارَكُمْ سَعِيدًا *
تمہارا دن بابرکت ہو *	(ب) (۳) نَهَارَكُمْ مُبَارَكًا *
میں آپ سے اجازت چاہتا ہوں *	(الف) (۳) أَسْتَأْذِنُ حَضْرَتَكُمْ *
فی امان اللہ! خدا حافظ *	(ب) (۴) مَعَ السَّلَامَةِ *

تنبیہ - فقرات نمبر (۱) و (۲) و (۳) گڈ مارنگ - گڈ ایننگ اور گڈ ڈے کے ہم معنی ہیں - اور فقرہ نمبر (۴) کا آخری حصہ گڈ بائی کا مترادف *

سبق نمبر ۴۶ نوکر سے ملاقات کرنے کے متعلق

ت قرع (کھٹکھٹانا)۔ سَمَاحَةٌ (عطا کرنا)۔ زِيَارَةٌ + مُقَابَلَةٌ (ملاقات)۔ بَحْثَةٌ (بحث)۔
منفرد افندی (صاحب)۔ مَكْتَبَةٌ (ریخ کا دفتر)۔ سَيِّدٌ (آقا)۔ بَوَّ (باہر) +

آقا، اشْخَصٌ يَشْرَعُ الْبَابَ + کوئی شخص دروازہ کھٹکھٹا رہا ہے +
آقا، اَنْظُرْ مَنْ هُوَ ؟ دیکھو تو وہ کون ہے ؟

نوکر، مَنْ أَنْتَ ؟ تم کون ہو ؟
ملاقاتی، هَلْ حَضَرَ سَعِيدُ افندی وَالنَّزْلُ ؟ کیا میاں سعید گھر میں ہیں ؟

ہن، لَعَمْرُوهُ فِي مَكْتَبَتِهِ + جی ہاں ! وہ اپنے دفتر میں ہیں ؟
ہم، مِنْ فَضْلِكَ خَيْرٌ بِقَدْرِي + مہربانی سے میرے آنے کی خبر انہیں دیدو +

ن، اَنْتُمْ لِي اَنْ اَسْأَلَكُمَا هُوَ اسْمُ الْجَنَّةِ ؟ کیا آپ مجھے اجازت دیجئے کہ میں آپ کا نام پوچھوں ؟
ہم، اِنْ سَمِعْتُمْ اِيْرَاهِيْمَ وَارْبِدْ اَرْوَرَسِيْدُكُمْ + میرا نام ابراہیم آپ کے آقا سے ملاقات کرنا چاہتا ہوں +

ن، يَا سَيِّدِي جَاءَ حَضْرَةُ اِبْرَاهِيْمَ افندي حضور میاں ابراہیم صاحب آپ کی ملاقات کو آئے ہیں +

آقا، تَرْجَاهُ بَانَ يَدْخُلُ + اُن سے کہو کہ تشریف لے آئیں +
ہم، اَنَا خَادِمُ اَحْمَدِ افندي وَابْتِ يَمْكُنُوْنِي + میں احمد صبا کا نوکر ہوں اور اُن کا خط لیکر آیا ہوں +

ن، جَاءَ الْخَادِمُ بِمَكْتُوبِ اَحْمَدِ { حضور ! احمد صاحب کا نوکر خط لے کر آیا ہے اور جواب مانگتا ہے +

آقا، قُلْ لِّكَ بِجَلِيسِ الْبَرِّ + اُس سے کہو باہر بیٹھے +
قُلْ لِّكَ بِجَلِيسِ السَّاعَةِ الْخَادِمِ + اُس سے کہو پانچ بجے آئے اور جواب لے جائے +

آقا، قُلْ لِّكَ يَسْمِعُ عَلٰی سَيِّدِهِ وَنَحْنُ نَبْعَثُ بِالْحَقِّ اِبْرَ صَبَاحَ الْخَدِ + اُس سے کہو اپنے آقا کو ہمارا سلام کہے اور ہم کل صبح جواب بھیج دیں گے +

سبق نمبر ۴۷

بیمار پرسی میں

نت مفرور { اِصَابَةٌ (مصیبت پہنچنا) - تَأْمِیْلٌ (رُمید کرنا) - عَافِیَةٌ (تندرستی) - تَعَاظُنِ (لینا) - اِعْتِنَاءٌ (تکلیف اٹھانا) +

آپ کا مزاج کیسا ہے ؟	رِطَافَانِ { کَیْفَ اَنْتُمْ ؟
اسمہ اللہ میں بالکل تندرست ہوں +	حَبَابُ { اَلْحَمْدُ لِلّٰہِ اِنِّیْ فِیْ غَایَةِ الْاِعْتِدَالِ
آپ کے والد کی طبیعت کیسی ہے ؟	(م) کَیْفَ صِحَّةُ اَبِیْکُمْ ؟
وہ پانچ دن سے بیمار ہیں +	(ص) هُوَ مَرِیضٌ مُنْذُ خَمْسَةِ اَیَّامٍ +
اُن کو کیا شکایت ہے ؟	(م) مَاذَا اَصَابَهُ ؟
اُن کو تپ کی شکایت ہے +	(ص) اَصَابَتْهُ الْحُمَّى +
خدا تعالیٰ اُن کو شفا بخشے +	(م) اَللّٰهُ یُشْفِیْہِ +
آپ کی بن کا کیا حال ہے ؟	(م) مَا حَالُ اُخْتُکُمْ ؟
اُس کی صحت اچھی نہیں ہے +	(ص) صِحَّتُہَا لَیْسَتْ جَیْدَةً +
میں اُمید کرتا ہوں کہ وہ جلد تندرست ہو جائیگی +	(م) اَوْ یَمْلِ اَنْہَا تَعْفٰی عَنْ قَرِیْبٍ +
تمہاری دادی کا کیا حال ہے +	(م) مَا حَالُ جَدِّتِکُمْ ؟
اُس کو سِل کا مرض ہے +	(ص) مَعْمَادُ اَسْلٍ +
خدا نہ کرے +	(م) لَا سَمَّ اِلّٰہُ +
اُس کا علاج کون کرتا ہے ؟	(م) مَنْ یُعَالِجُہَا ؟
ایک ہندوستانی طبیب +	(ص) اَحَدُ اطِبَّاءِ الْہِندِ +
اُس کی تیمارداری کون کرتا ہے ؟	(م) مَنْ یُعِیْنِیْ بِہَا ؟
وہ صحت سے نا اُمید ہو گئی ہے {	(ص) لَا تَعْلَمُ الْحَیْ اَلدَّوَاءُ لَا لَہَا
اسلئے دوا نہیں کھاتی +	{ یَبْسُتُ مِنَ الصِّحَّةِ +

سبق نمبر ۴۴ میزبان اور مہمان کی گفتگو

مہمان (مائدۃ) (دستر خوان) - شَبَعَانُ (سیر) - فُوْطَہ (تولیب) - دُخَانُ (دھواں)
میزبان (شیشہ) (رحمہ) - فِجْجَانُ (پالی) - سُکَّرُ (شکر) - صَحْنُ (رکابی) +

رحمی، صَبَحَ الْمَائِدَةَ يَا أَحْمَدُ !	احمد! دسترخوان بچھاؤ +
رحمی، لَفْضُلُ يَاحْضَرَةَ الْاَفَنْدِ بَتَّخْتُكَ سَيِّدُ	جناب! تشریف لائے ملکر کھائیں +
رحمی، سَبَقْتُكَ	میں آپ سے پہلے کھا چکا ہوں +
رحمی، بِالْعَافِيَةِ +	نوش جان فرمائیے +
رحمی، كَيْسَ لِاشْتِهَاءٍ (لَا تَنْتَهِي لَفْسِي) +	مجھے بھوک نہیں (میرا جی نہیں چاہتا) +
رحمی، كُلِّ قَلِيلًا يَا سَيِّدُ +	جناب تھوڑا تو کھائیے +
رحمی، بِحَيَاتِكَ آتَا شَبَعَانُ +	آپ کی قسم میں سیر ہوں +
رحمی، اِنْ اَكَلْتُ لَقَمَةً اَوْ لَقْمَتَيْنِ	اگر آپ ایک دو نوالے کھائیں تو کچھ
رحمی، لَا تَضُرُّكَ +	تکلیف نہ ہوگی +
رحمی، الْاَخَرُ لَكُمْ +	آپ کا ارشاد منظور ہے +
رحمی، كُنْ بِلَا تَكْلِفْ كَأَنَّكَ فِي بَيْتِكَ +	تکلیف نہ کیجئے یہ آپ کا گھر ہے +
رحمی، اخذ الفوطه وَدَعَهَا اَمَامَكَ +	تولیب لیجئے اور اپنے آگے رکھ لیجئے +
رحمی، كَثُرَ اللهُ خَيْرَكُمْ +	خدا آپ کا بھلا کرے +
رحمی، اَيَا حَضْرَةَ الْاَفَنْدِ اَتَتْ دَحْنُ	کیوں جناب! آپ سیکرٹ پیئنگے
رحمی، السَّيْجَارَةُ اَمْ تَشْرَبُ الشَّيْشَةَ +	یا محفہ ملاحظہ کریں گے +
رحمی، اَنَا لَسْتُ مُتَعَوِّدًا لِهَذِهِ الْاَشْيَاءِ +	میں ان چیزوں کا عادی نہیں ہوں +
رحمی، اَحْمَدُ هَا فِجْجَانُ الشَّيْ اَيَا حَضْرَةَ الْاَفَنْدِ +	احمد! آپ کے واسطے چائے کی پیالی لاؤ
رحمی، وَصَحَّ عِنْدَهُ سُكَّرٌ اَوْ صَحْنٌ عَلِيَّ حَذَقٍ +	اور شکر ایک علمدہ رکابی میں رکھو +

لے وہ میز جس پر کھانا رکھا یا جاتا ہے + لے لفظی معنی ہیں - خدا تمہاری بھلائی زیادہ کرے +

سبق نمبر ۴۹

خرید و فروخت

(۱) قُمَاشٌ (ستر)۔ خَالٍ (گراں)۔ رَخِیصٌ (ارزاں)۔ یَسْعُرُ (رنج)۔ اِسْقَاطُ (دین)
(۲) طَاقَةُ (تھان)۔ یُرَدُّ (رُز)۔ فَرَنُک (۱۰ کارسک)۔ بِذَلِکَ (موت)۔ دُرِیْنَةُ (دربن)
(۳) صِیْنٌ (چین)۔ تَسَاهِلٌ (رنی برتا)۔

خریدار کہ تَطْلُبُ بِهَذَا الْقُمَاشِ؟
دکاندار خَمْسَةَ عَشَرَ قُرْشًا۔

(۱) رَخ (رخ) هَذَا خَالٍ جِدًّا وَآنا أُرِيدُ رَخِیصًا۔
(۲) د (د) لَا سِیِّدًا هَذَا التَّمَنُّ مُعْتَدِلٌ۔

وَأَسْعَارُ مُحَلِّیٌ مُحَدَّدَةٌ۔
(۱) ر (رخ) أَتَسَاهِلُ مَعِیْ فِیْ هَذَا التَّمَنِّ؟
(۲) د (د) نَعَمْ أَتَسَاهِلُ مَعَكَ یَلِیْقَاطُ خَمْسَةَ
یَا لِبَائِسَةٍ إِذَا اشْتَرَيْتَ الطَّاقَةَ كُلَّهَا۔

(۱) ر (رخ) اِطْعِمْ إِذَا عَشِرْتَنِي عَلَى حِسَابِ
ثَمَانِیَّةٍ قُرْشًا كَاتٍ كُلِّ یُرْدٍ۔

(۱) ر (رخ) كَمْ یُرْدًا یَلِیْزُ لِعَمَلِ بِذَلِکَ كَامِلَةً؟
(۲) ر (رخ) أَعْطِیْنِ مَا یَكْفِیْ لِعَمَلِ دُرِیْنَةٍ۔
قُبْصَانٍ۔

(۱) ر (رخ) هَلْ عِنْدَكَ مِنَ الْحَرِیرِ الصِّیْنِیِّ؟
(۲) د (د) وَرَدَ لِنِیْ مُؤَخَّرًا صِنْدُوقٌ مَمْلُوءٌ

مِنْ بُرْنِیَّاتٍ فَخْمَلِیَّةٍ۔
(۱) ر (رخ) كَمْ یُخْجِبُنِیْ هَذَا رِنِّیْ خَلْفًا۔

اس مال کی کیا قیمت ہوگی؟
پندرہ قُرش +

یہ بہت گراں ہے، اور میں ارزاں چاہتا ہوں +
نہیں صاحب! قیمت بہت درست ہے۔

اور میری دکان کی قیمتیں مقرر ہیں +
کیا آپ اس قیمت میں مجھے رعایت کر سکتے ہیں؟
ہاں! اگر آپ پورا تھان لیں تو پانچ فیصدی
کمی کر سکتا ہوں +

اس صورت میں بیس گز بحساب فی گز
۸ فرنک کے کاٹ دیجئے +

ایک لڑپی پوشاک کیو اسطے کتنے گز درکار ہو گئے؟
ایک درجن قمیصوں کے واسطے جتنے درکار
درکار ہو دیجئے +

کیا آپ کے پاس چین کا ریشمی کپڑا ہے؟
میرے پاس پچھلے دنوں مغللی انگریزی

ٹوپوں کا صندوق آیا ہے +
مجھے پسند نہیں کوئی اور دکھائیے +

سبق نمبر ۵ ڈاک خانہ کے متعلق

البُوسْتَةُ (ڈاک خانہ) - بُوَسْتَةُ عُمُومِيَّةٌ (صدر ڈاک خانہ) - فَرَعٌ (برانچ) - تَسْجِيْرٌ (رجسٹری کرنا)
طَرْدٌ (پیکٹ) - مُسْتَمْعٌ (پارسل) - طَائِعٌ (ٹکٹ) - سَالُوْتُ (برآمدہ) - بَرِيْدٌ (ڈاک)
مَكْتُوْبٌ (خط) - وَصَلٌ (رسید) - مَلْفَةٌ (پلندہ) - صَنْدُوقٌ (لیٹر بکس) +

صدر ڈاک خانہ کہاں ہے ؟
صدر ڈاک خانہ عجائب گھر کے پاس ہے +
ڈاک خانہ کب کھلتا ہے ؟
ڈاک خانہ اور برانچیں کچھ جمع سے گیارہ بجے تک کھلتے ہیں +
کیا برانچ ڈاک خانہ میں خطوط پیکٹ اور پارسل رجسٹری ہو سکتے ہیں ؟
جو کام صدر ڈاک خانہ میں ہوتا ہے وہ برانچ ڈاک خانہ میں بھی ہوتا ہے +
ٹکٹ کہاں سے ملتے ہیں ؟
اس شخص سے جو برآمدہ میں بیٹھا ہوا ہے +
کیا ڈاک اگنی ہے ؟
ڈاک تو اگنی ہے مگر ابھی ٹینی شروع نہیں کی
یہاں ڈاک کتنی مرتبہ تقسیم ہوتی ہے ؟
دو دفعہ +

اس خط کی رجسٹری کر اگر رسید لے آؤ +
اس پلندہ کو لیٹر بکس میں ڈال دو +

(س) اَيْنَ الْبُوسْتَةِ الْعُومِيَّةِ ؟
(ج) الْبُوسْتَةُ الْعُومِيَّةُ فِي قُرْبِ دَارِ التَّحْفِ
(س) مَتَى تُفْتَحُ الْبُوسْتَةُ ؟
(ج) تُفْتَحُ الْبُوسْتَةُ وَالْفُرُوعُ مِنَ السَّاعَةِ
السَّائِتَةِ صَبَاحًا إِلَى إِحْدَى عَشْرَةٍ
(س) هَلْ تُقْبَلُ الْفُرُوعُ تَسْجِيْرٌ
الْمَكَاتِيْبِ الطَّرْفِ دُونَ الْمَشْمَعَاتِ
(ج) نَعَمْ كُلُّ مَا تُقْبَلُ الْبُوسْتَةُ
الْعُومِيَّةُ تُقْبَلُ الْفُرُوعُ +
(س) مِنْ اَيْنَ تَتَوَخَّذُ الطَّوَالِيعُ ؟
(ج) مِنَ الرَّجُلِ الْحَاجِلِ فِي الْمَالُونِ
(س) هَلْ جَاءَتِ الْبُوسْتَةُ (البريد) ؟
(ج) اَيُّ الْبَرِيدِ وَلَكِنْ لَمْ يُؤْخَذْ فِي التَّوَالِيعِ
(س) كَمْ مَرَّةً تُوزَعُ الْمَكَاتِيْبُ هُنَا ؟
(ج) مَرَّتَيْنِ +

يَسْجَرُ هَذَا الْمَكْتُوبَ وَهَاتِ الْوَصْلِ
خُذْ هَذِهِ الْمَلْفَةَ وَارْمِهَا فِي الصَّنَدِيقِ

سبق نمبر ۵ دزدی سے گفتگو

نت [قیاس (ناپ)۔ کم (روغن)۔ صد (برقی) (واسکٹ)۔ بنطلون (پتلون)۔
مفرد (کزمیر (کشمیر)۔ ٹخن (موٹا)۔ تفصیل (قطع)۔ ستر (رکٹ)۔

اعوذ سترۃ +
اِنِّیْ طَلَبْتُكَ لِتَاْخُذَ
قِیَاسِیْ وَ تَعْمَلَ لِیْ سِتْرَةً +
اَیْ کَسْمِیْ تَرِیْدُهَا ؟
اُرِیْدُ سِتْرَةً کَالِزَّیِّ الْاَخِیْرِ السَّمَلِ لَانِ
هَلْ تَرِیْدُ صَدْرِیَّ وَ بَطْلُوْنَ اِیْضًا ؟
لَا اَنْ عِنْدَکُمْ جُوحٌ یَّکْفِیْ بِذَلِکَ کَامِلَةً +
هَلْ تَرِیْدُ الْبَطْلُوْنَ وَ اَسْعَا اَوْضِیْعًا ؟
اُرِیْدُ صِیْقًا قَلِیْلًا لِّکِنْ مِنْ تَحْتَ کُوْنِیْ اَسْعَا
هَلْ تَرِیْدُ حَرِیْرًا اَوْ کُزْمِیْرًا ؟
اُرِیْدُهُ مِنْ اَلْکُزْمِیْرِ الْخَفِیْفِ اِذَا کَانَ یُوجَدُ +
لَا تَوَاخُذْنِیْ اِنَّ اَلْکُزْمِیْرَ الْخَفِیْنَ یَمُکُّ کَثِیْرًا +
تَمُکُّ زَعْدًا فَاَبَا نِیْ اَعُوْذُ جَمِیْعًا یَوْمَ السَّبْتِ
تَمُکُّنَ عِنْدَکَ یَوْمَ السَّبْتِ صَبَاحًا +
یَا سَیِّدِیْ قَدْ اَحْضَرْتُ جَمِیْعًا +
اَرِیْ السِتْرَةَ اَوْ لَا حَقَّ اَنْظُرْ قِیَاسًا عَلَیْ
تَفْصَلُ ! اَلْبَسْ +
اِنَّهَا قِیَاسُکَ تَمَامًا عَلَیْ قَدِّکَ تَمَامًا +
مجھے ایک کوٹ دکا رہے +
میں نے تمہیں بلا بھیجا تھا کہ میرا ناپ لے لو۔
اور میرے لئے ایک کوٹ تیار کرو +
آپ کس وضع کا کوٹ چاہتے ہیں ؟
میں ایسا کوٹ چاہتا ہوں جو بالکل موزن ہے +
کیا آپ کو واسکٹ اور پتلون بھی دکا رہے ؟
کیونکہ میرے پاس ایک سوٹ کیلئے کافی بات موجود +
آپ ڈھیلی پتلون چاہتے ہیں یا چست ؟
میں دراجست چاہتا ہوں مگر نیچے سے ڈھیلی +
آپ پٹیم کی چاہتے ہیں یا کشمیر کی ؟
میں پتلے کشمیر کی چاہتا ہوں اگر آپ کے پاس ہو +
آپ مجھ سے فرمائے کہ کشمیر زیادہ دیر تک چلتا ہے +
تمہیں معلوم ہونا چاہئے کہ مجھے یہ تین سو خیر کے بنطلون +
تین سو ہفت کی جمع آپ کے پاس پہنچ جائیگی +
جناب! میں سب چیزیں لے آیا ہوں +
مجھے پہلے کوٹ دکھاؤ تاکہ اپنے بدن پر ناپ کر دیکھوں +
مہربانی سے پہن کر دیکھو +
یہ آپ کے بدن پر بالکل ٹھیک ہے +

سبق نمبر ۵۲

دھونی سے گفتگو

مَقْرُوْلٌ غَسَّالٌ (دھونی) - غَطَاءُ السُّفْرَةِ (میز پوش) - كَشَفْتُ (فروداشت) - مَضْبُوْطًا (ٹھیک)

هَلْ اَمْتِ غَسَّالٌ هَذَا الْبَيْتِ ؟ کیا اس گھر کے دھونی تم ہو ؟

نَعَمْ اَنَا ۔

عِنْدَ ثِيَابٍ اُرِيْدُ مِنْكَ تَغْسِيْلَهَا ۔

جی ہاں ! میں ہوں ۔

میرے پاس کچھ کپڑے ہیں جو میں تم سے دھوانا چاہتا ہوں ۔

اِخْتَرِيْ فِيْ غَسْلِ غَطَاءِ السُّفْرَةِ

اس میز پوش کے دھونے میں دھیان رکھو

هَذِهِ لِئَلَّا يَنْسَلُ ۔

کہ کچھ نہ جائے ۔

اَعْطِنِيْ كَشَفَ بَيَانَ الْغَسِيْلِ ۔

مجھے کپڑوں کی فرو دینے ۔

اُنْظُرْ اِذَا كَانَ الْعَدَدُ مَضْبُوْطًا ۔

دیکھو تو یہ گنتی میں ٹھیک ہیں ؟

يَنْقُصُ مِنْ دِيْلِ الْحَوِيْرِ ۔

ایک لاشی رومال کم ہے ۔

هَآهُ هُنَاكَ عَلَيِ الْكُرْسِيِّ ۔

اے لو ! وہاں کرسی پر رکھا ہوا ہے ۔

يَلِزَمُ تَحِيُّ هَذَا الْكَشْفِ مَعَكَ لَمَّا تَعُوْذُ بِالْغَسْلِ

جب کپڑے لاؤ تو یہ فرو بھی ہمراہ لانا ۔

مَتَى تَحْضُرُ الْغَسِيْلَ ؟

تم کپڑے کب لاؤ گے ؟

اَلْاُسْبُوْعَ الْفَائِلَ ۔

ہفتہ آئندہ میں ۔

اِنِّيْ اَعُوْذُكَ بَعْدَ ثَلَاثَةِ اَيَّامٍ ۔

مجھے تین دن کے بعد درکار ہیں ۔

سَابِيْنُ كُلِّ جُهْدِيْ ۔

میں پوری کوشش کروں گا ۔

لَا تَتَاَخَّرْ وَالْاَفْلَاكُ يَكُوْنُ عِنْدَ ثِيَابٍ لِّظِيْفَةٍ

دیر نہ کرنا ورنہ میرے پاس کوئی صاف کپڑا نہ ہوگا ۔

كُنْ مُسْتَرِيْحًا الْفِكْرَ سَاحِضًا فِيْ مَدَّةٍ قَرِيْبَةٍ ۔

آپ کے فکر میں بہت جلد لاؤں گا ۔

هَلْ اَخْضَرْتَ غَسِيْلِيْ ؟

کیا تم کپڑے لے آئے ہو ؟

نَعَمْ يَا سَيِّدِيْ ! اَفْضَلُ خُذْ اَلْكَشْفَ

ہاں جناب ! لے آیا ہوں - فرو لے لیجئے ۔

فَلَنْظُرْ اِذَا كَانَ الْعَدَدُ مَضْبُوْطًا ۔

ہمیں دیکھنا چاہئے کہ سب ٹھیک ہیں ۔

سبق نمبر ۵۳ نانی سے گفتگو

مفردات نموس (اُسترہ) - شاربک (مونچھ) - مِرْأَة (آئینہ) - دُهْن (تیل) +

اَنْتَ تَاَخَّرْتْ كَثِيْرًا - اَلْيَوْمَ - تم نے آج بہت دیر کر دی۔

اَزْجُوكَ السَّاحَ مَا اَكَلْنِيْ اَجَبِيْ قَبْلَ اَلْاَنَ + معاف کیجئے میں اس سے پہلے نہیں آسکتا تھا +

قَيْشِ الْمَوْسَ + اُسترہ کو چھوٹ پر لگاؤ +

اَلْاَسْتِيْةُ اَمَواْسِيْ عَلَيَّ اَلْحَجْرَ قَبْلَ اَنْ اَجِيْ + میں نے آپ سے پہلے پتھر پر اپنے اُسترے تیز کر رکھے تھے +

اِهَ ! مَاذَا عَمِلْتِ ؟ اَنْتَ جَرَحْتِنِيْ + اُف ! تم نے کیا کیا ؟ مجھے تو زخمی کر ڈالا +

هَلْ تُرِيْدُ اَقْصَ شَارِبِيْكَ قَلِيْلًا ؟ تم چاہتے ہو کہ تمہاری مونچھیں ذرا کاٹ دوں ؟

لَا اُرِيْدُ + میں نہیں چاہتا +

قَصِّرْ شَعْرِيْ قَلِيْلًا + میرے بال ذرا چھوٹے کر دو +

هَلْ تُرِيْدُ قَصِيْرًا مِنْ خَلْفِ ؟ کیا تم پیچھے سے چھوٹے کرانا چاہتے ہو ؟

نَعَمْ وَلَكِنْ مِنْ قُدَامِ يَكُوْنُ طَوِيْلًا قَلِيْلًا + ہاں مگر آگے سے ذرا لمبے رہیں +

تَفَضَّلِيْ اُنْظُرِيْ اَلْمِرْأَةَ + مہربانی سے آئینہ دیکھئے +

هَلْ هَذِهِ الْقَصَّةُ مَوَافِقَةٌ ؟ کیا یہ بال درست کٹے ہیں ؟

هَلْ تَعْجَبُكَ قَصَّةُ الشَّعْرِ هَذِهِ ؟ کیا ان بالوں کی کٹائی آپ کو پسند ہے ؟

تَعْجَبُنِيْ اَكْثَرَ اِذَا كُنْتَ تَقْصِرُ الشَّعْرَ + مجھے زیادہ پسند ہوتا اگر دو نو کنپٹیوں پر سے بھی ذرا بال چھوٹے کٹے جاتے +

قَلِيْلًا اَيْضًا عَلَيَّ الصَّدَّ عَيْنِ + یہ کافی ہے +

هَذَا يَكْفِيْ + آپ چاہتے ہیں کہ آپ کے بالوں میں

هَلْ تُرِيْدُ اَنْ اُدْهِنَ شَعْرَكَ { تھوڑا سا تیل ڈالوں +

بَقِيْلِيْلٍ مِنَ الزَّيْتِ +

نَعَمْ ! جی ہاں !

سبق نمبر ۵

مکان کے متعلق گفتگو

مفردات (مؤبلیات (سامان آرایش) - اینجاء (کرایہ پر دینا) - اجزؤ (کرایہ) +

هَلْ يُوجَدُ عِنْدَكَ مَحَلٌّ لِإِيْجَارٍ ؟ کیا آپ کے پاس کرایہ کا کوئی مکان ہے ؟

بَلَعَنِي أَنَّهُ يُوجَدُ عِنْدَكَ بَيْتٌ خَلِيٌّ لِإِيْجَارٍ مجھے معلوم ہوا کہ آپ کے پاس کرایہ کو ایک مکان خالی ہے +

جی ہاں ! ایک مکان ہے مگر تم پہلی منزل میں چاہتے ہو یا دوسری میں ؟

نَعَمْ يُوجَدُ وَلَكِنْ أَنْتَ تَرِيدُ مَحَلًّا فِي الطَّبَقَةِ الْأُولَى أَوِ الثَّانِيَةِ ؟

هَلْ تَرِيدُهُ مِنْ غَيْرِ مُؤَبِّلِيَّاتٍ ؟ کیا آپ بے آرایش مکان چاہتے ہیں ؟

لَا بَلْ أَرِيدُهُ مَفْرُوشًا + نہیں بلکہ فرش کیا ہوا چاہتا ہوں +

يَهْدِي مَحَلٌّ كَبِيرٌ وَرَأَيْتُ أَرِيدُ مَحَلًّا هَذَا مَحَلٌّ كَبِيرٌ وَرَأَيْتُ أَرِيدُ مَحَلًّا

يَكُونُ فِيهِ أَوْصَاتُ فَرَشٍ وَمَطْلَحٍ + یہ مکان بڑا ہے اور میں ایسا چاہتا ہوں جس میں دو کمرے سونے کے اور ایک اور چینیاد ہو +

عِنْدِي مَحَلٌّ هَذَا الْوُضْعِ وَلَكِنْ فِي الطَّبَقَةِ الثَّانِيَةِ مَحَلٌّ عِنْدِي مَحَلٌّ هَذَا الْوُضْعِ وَلَكِنْ فِي الطَّبَقَةِ الثَّانِيَةِ

هَلْ تَسْمَحُ لِي بِأَنْ أَنْظُرَهُ ؟ کیا آپ اجازت دیجئے کہ میں اُسے دیکھ لوں ؟

هَلْ يُوجَدُ أَوْضٌ أُخْرَى بِالتَّبَعِيَّةِ هَذَا مَحَلٌّ ؟ کیا اس مکان کے متعلق اور کمرے بھی ہیں ؟

كَيْفَ الْأَجْرَةُ ؟ اس کا کرایہ کیا ہے ؟

هَلْ تَرِيدُهُ تَأْخُذُ مَدَّةَ سَنَةٍ أَوْ شَهْرٍ وَاحِدٍ ؟ کیا آپ اس کو سال بھر کیلئے یا ایک ماہ کیلئے ؟

يَكُونُ إِنِّي أَمَكْتُ هَهُنَا سَنَةً وَلَكِنِّي لَا أَرِيدُ مُمْكِنٌ كَيْفَ اس جگہ برسوں رہوں گے نہیں

أَنْ أَكُونَ مُزْبَعًا لِأَكْثَرِ مِنْ شَهْرٍ وَاحِدٍ + چاہتا کہ ایک مہینہ سے زیادہ کا پابند ہو جاؤں

إِنِّي أَقْدِرُ أَنْ أُعْطِيَهُ لَكَ مِائَتَةً وَخَمْسِينَ مِی آپ کو ایک سو پچاس فرنک ماہواری

فَرَنْكٍ فِي الشَّهْرِ + پر دے سکتا ہوں +

إِذَا كُنْتُ تَأْخُذُهُ مَدَّةَ ثَلَاثَةِ أَشْهُرٍ اگر آپ تین ماہ کے واسطے لیں تو اس

أَقْدِرُ أَنْ أُعْطِيَكَ بِأَقَلِّ مِنْ هَذَا + سے کم پر بھی دے سکتا ہوں +

سبق نمبر ۵۵

سفر ریل کے متعلق

قطار (ٹرین)۔ قطار الركاب (مسافر گاڑی) اکسپریس (ڈاک گاڑی) عربی (گاڑیاں) تذکرة (ٹکٹ) محل الاستراحة (مسافر خانہ) اجرة (کرایہ)۔ وابور (انجن) کمساری (ٹکٹ کلر) عفش (اسباب)

سکندریہ کو پہلی ٹرین کب جائے گی؟

مسافر گاڑی فجر کے آٹھ بجے اور ڈاک گاڑی ساڑھے آٹھ بجے روانہ ہوتی ہے +

ہمارا اسباب اتارو۔ اور گاڑی بان کو بلاؤ کہ ہمیں اسٹیشن تک لے چلے +

ٹکٹ کہاں ملتے ہیں؟

اسباب کہاں ملتا ہے؟

گاڑی کے آنے تک ہم مسافر خانے میں بیٹھیں گے۔

دوسرے درجہ کا کرایہ سکندریہ تک کیا ہوگا؟

مجھے تیسرے درجہ کا ٹکٹ دیجئے +

کیا بچوں کا پورا کرایہ دیا جاتا ہے؟

اگر چار برس کم ہوں تو کچھ کرایہ نہیں دیا جاتا +

گھنٹی بج رہی ہے +

انجن چلنے کو سیٹی بجا رہا ہے +

ٹکٹ کلر آگیا اور سب کی ٹکٹیں دیکھ رہا ہے +

فِي آيٍ وَ قَدْ يَقُومُ الْقَطَارُ
الْأَوَّلُ إِلَى إِسْكَندَرِيَّةَ؟

قُطَارُ الرُّكَّابِ يَقُومُ فِي
السَّاعَةِ الثَّمَانِيَةِ صَبَاحًا وَ
إِكْسِپْرِيسَ سَاعَةِ ثَمَانِيَةٍ وَنِصْفٍ +

نُزِّلْ عَفْشَنَا وَادْعُ عَرَبِيًّا
يَأْخُذُنَا إِلَى الْمَحْطَةِ +

أَيْنَ تَوْخِذُ التَّدَاكُرِ؟

أَيْنَ تَوَزَنُ الْعَفْشُ؟

نَجْلِسُ فِي مَحَلِّ الْأَسْتِرَاحَةِ حَتَّى يَجِيَّ الْقَطَارُ +

كَمْ أَجْرَةُ الدَّرَجَةِ الثَّانِيَةِ إِلَى إِسْكَندَرِيَّةَ؟

أَعْطِنِي تَذْكَرَةَ دَرَجَةِ ثَالِثَةٍ +

هَلْ يُدْفَعُ عَلَى الْأَطْفَالِ أَجْرَةٌ كَامِلَةٌ؟

لَا يُدْفَعُ عَلَيْهِمْ شَيْءٌ إِذَا كَانُوا دُونَ أَرْبَعِ سَنَوَاتٍ +

الْأَجْرُ سٌ يُضْرَبُ +

أَلْوَابُورٌ يُصَفِّرُ لِلْقِيَامِ +

جَاءَ الْكُمَسَارِيُّ وَنَظَرُ تَذْكَرَةَ الرُّكَّابِ

سابق نمبر ۵۶ چنگی خانہ کے متعلق

مفردات (شَنْطَةُ بیک) شَرَبَات (جُراہیں) رُسُوم (محصول) بساؤت (پاس پورٹ)

هَلْ يُوجَدُ مَعَكَ شَيْءٌ مِنَ الْأَشْيَاءِ {
غَيْرِ مُصْتَرَجٍ بِدُخُولِهَا +
لَا يُوجَدُ مَعَنَا سِوَى مَا يَلْزَمُنَا +
إِنَّمَا هَذَا الصَّنْفُ أَوَّلًا +
هَآؤُلَا الْمِفْتَاحُ افْتَحْ أَنْتَ بَفَيْسِكَ +
لَا بُدَّ مِن تَفْتِيْشِ عَقْدِكَ فِي خُضُورِكَ +
مَاذَا يُوجَدُ فِي هَذِهِ الشَّنْطَةِ ؟
لَا يُوجَدُ فِيهَا شَيْءٌ سِوَى الدَّوَاةِ +
إِفْتَحْهُمَا مِنْ فَضْلِكَ +
هَذِهِ شَرَبَاتُ الْحَرِيْرِ يُجَدِّدُهَا +
لَا بُدَّ مِنْ دَفْعِ الرُّسُومِ عَلَيْهِمَا +
إِنِّي اشْتَرَيْتُهَا لِزَوْجَتِي +
أَلْبَسَا بُورَتَ اللَّيْلِ بِيَدِي يَدُلُّ {
عَلَى أَنِّي كُنْتُ تَاجِرًا +
هَذَا الصَّنْفُ مُنَوَّعٌ دُخُولُهُ
وَإِنِّي مَلْزُومٌ بِحَجَرِهِ +
قُلْ لِي مَا الَّذِي أَذْقَعُهُ ؟
يَلْزَمُ أَتَاكَ تُقَدِّمُ كَشْفًا يُظْهِرُ {
قِيَمَةَ كُلِّ مِنْ هَذِهِ الْأَصْنَافِ +

کیا آپ کے پاس کوئی ایسی چیز ہے جس کے لانے کی اجازت نہ ہو +
ہمارے پاس تیری ضروریات کے سوا کوئی چیز نہیں پہلے یہ صندوق کھولو +
یہ چابی موجود ہے اس کو خود کھولئے +
آپ کے اسباب کی پڑتال آپ کی موجودگی میں ضروری +
اس بیگ میں کیا ہے ؟
اس میں دوات کے سوا اور کوئی چیز نہیں مہربانی سے اسے کھولو +
یہ ریشم کی نئی جُراہیں ہیں +
ان کا محصول ادا کرنا ضروری ہے +
میں نے یہ اپنی بیوی کے واسطے خریدی ہیں +
جو پاس پورٹ میرے پاس ہے اُس سے ظاہر ہے کہ میں سوداگر نہیں ہوں +
ایسی چیز کے لانے کی اجازت نہیں اور میں اُس کے روکنے کا ذمہ دار ہوں +
فرمائیے اس کا کیا محصول دوں ؟
آپ کو مناسب ہے کہ بیگ پیش کریں جس سے ہر ایک چیز کی قیمت معلوم ہو +

سبق نمبر ۵

متفرق

کان راہب یتعبد فی صومعۃ +	ایک راہب حجرے میں عبادت کرتا تھا +
تَدْبَأُ رَجُلًا فِی زَمَنِ الْمَأْمُونِ +	ایک شخص نے اموں شید کے زمانے میں نبوت کا دعویٰ کیا +
اتَّصَرَ جُنُودُنَا فِی الْحَرْبِ الْآخِرَةِ +	ہماری فوج آخری لڑائی میں فتحیاب ہوئی +
مِنَ الشُّعُوبِ مَنِ یَبْنُونَ مِیْثَمَ مِنَ الْحَشْبِ وَاللَّبَنِ +	بعض قومیں لکڑی یا کچی لٹ سے اپنے گھر بناتی ہیں +
عِنْدِی خُبْرٌ مَا یُکْفِی مِثْلَ یَوْمِ +	میرے پاس ایک روٹی جو جو آج کے گزائے کو کافی ہے +
مِنْ یُضْمِنُ لِنَفْسِهِ اِنَّهُ یُعِیْشُ اِلَى الْفَدِ +	کون شخص کل تک اپنے زندہ رہنے کا ضامن ہے ؟
اِتَّخَذْتُ وَرَقَةً جَوَازٍ (رِسْبُورَت) +	میں نے رہبر داری (پاسپورٹ) کا پروانہ {
وَجِئْتُ اِلَى الْمُرْفَءِ +	لیا اور بندر گاہ پر آیا +
لَمِ یَلْمِ اَخِي الْخُبْرَ مَعَ اِنَّهُ اَنْتَشَرَ فِی كُلِّ الْبَلَدِ +	میرے بھائی کو خبر نہیں ہوئی حالانکہ سارا شہر پہنچ گیا ہے +
لَمْ تَزَلْ سَاءُ اَنْتُمْ تَزَامُنُ بِلَدِّ الْغُیُومِ +	انگلستان کا آسمان اتنا کبابوں کو گھرا ہوا ہے +
عَرَبُ الْبَادِیَةِ تَسْكُنُ الْخِیَامَ +	بدو خیموں میں رہتے ہیں +
هَاجَ الْجَرَّ وَعَلَّكَتْ اَمَاجِہُ كَالْجِبَالِ +	سمندر جوش میں آیا اور اسکی لہریں پہاڑ کی طرح بلند ہو گئیں +
كَثِیْرًا مَا نَرِی الْبَرْقَ وَلَا نَسْمَعُ الرَّعْدَ +	اکثر اوقات چمک کھائی دیتی ہے مگر گرج سنائی نہیں دیتی +
فَاضَ النَّهْرُ وَغَرَّقَ الْمَوَاشِیَ +	دریا چڑھا اور چوپایوں کو ڈبو دیا +
كَانَ الْاَقْدَمُونَ یَحْسِبُونَ الْاَرْضَ ثَابِتَةً لَا تَدْفُ +	متقدمین زمین کو ساکن غیر متحرک سمجھتے تھے +
لَا یَعْرِفُ تِیْمَةَ الصَّحَّةِ اِلَّا الْمَرِیضُ +	تندرستی کی قدر مریض کے سوا دوسرا نہیں جانتا +
اِذَا تَخَاصَمَ الصَّانِ ظَهَرَ الْمَسْرُوقُ +	جب دو چوڑھو جھگڑتے ہیں تو چپلے ہوئے مال کا پتہ لگ جاتا ہے +
بِالسَّاعِدِیْنَ تَبْطِشُ الْكُفَّانِ +	ہتھیلیاں کھائیوں کی مدد سے گرفت کرتی ہیں +
تَجْرِی الرِّیَاحُ بِمَا لَا تَشْتَمِی السُّفُنُ +	وہ ہوا اٹھ چلتی ہے جس کشتیوں کو مطلوب نہیں +

سبق نمبر ۵۸ - متفق

حاصر طیبس مدینہ اور شلیم وافتحہا +	طیبوس نجبت المقدس کا محاصرہ کیا اور اُسے فتح کر لیا +
لما رجع القائد ظافراً ابادر {	جب سپاہی لڑ فتحیاب ہو کر واپس آیا تو {
الجماء هیز لاستقباله +	لوگ اُس کے استقبال کو نکلے +
جاء الراحى واوتر قوسه {	تیر انداز آیا اور کمان چڑھائی اور چلے {
وقوى سهمه فاصاب المرحى {	کھینچا اور تیر نشانہ پر لگایا +
هجم العدو على الاسوار ودخل المدينة عتوا	دشمن نے شہر پناہ پر حملہ کیا اور شہر میں بڑھوسا +
بذلنا المجھون فى عانة جرحى الحرب +	ہم نے فوج کے زخمیوں کی مدد میں کوشش کی +
لما شاهد اخاه ذرک دموعه +	جب اُس نے اپنے بھائی کو دیکھا تو اُس کے آنسو نکلے +
الشريير ينال جزاءه عاجلاً وادجلاً +	شریر اپنے کئے کی سزا پائی گا خواہ جلد خواہ دیر +
ارسل اولاده الى مصر ليتعاونوا +	اُس نے اپنے بیٹوں کو گیسو خریدنے کی واسطے مصر بھیجا +
ساعنا ما بلغنا من موت الصديق +	ہم کو اپنے دوست کی خبر مرگ سے رنج پہنچا +
كل عام تكتسى الاشجار بالورق +	درخت ہر سال پتوں کا لباس پہنتے ہیں +
قبض اللص واودع السجن +	چور پکڑا گیا اور قید خانہ میں سپرد کیا گیا +
فتح الله الخادم الذى يحنون سيده +	خدا اُس نوکر کا بُرا کئے جو اپنے اُٹھاکے کی خیانت کرتے
عصفت الريح واقلعت الاشجار +	ہوا اُٹھ چلی اور درخت اکھیر دیئے +
تارة ينطق الاخرس ويسمع الاصم +	کبھی گونگا بولتا ہے اور بہرا سنتا ہے +
لا تؤخر عمل اليوم لغد +	آج کا کام کل پر نہ چھوڑو +
لا تسخر بكوسم قبل ان تلتقى +	اپنی ڈاڑھی نکلنے سے پہلے کھوسے پر ٹھٹھا نہ کرو +
فى رأس اليتيم يتعلم الحجام +	نائی یتیم کے سر سے سبکھتا ہے +
من نانس الاخوان {	جو شخص بھائیوں سے بڑھنا چاہتا ہے {
قل صدیقہ +	اُس کے دوست کم ہو جاتے ہیں +

سبق نمبر ۵۹

رنگ

اُس کے پاس سُرخ سونا ہے +
 میں نے تمہارا سیاہ کرتا نہیں دیکھا +
 سب رنگوں سے سفید رنگ اچھا ہے +
 ہماری سبز گڑھی لاؤ +
 یہ برتن پتیل کے بنے ہوئے ہیں +
 مجھ سے ایک کالی جوان عورت نے بات کی +
 میں نے سُرخ شراب کا گھڑا توڑ دیا +
 وہ لڑکی گورے رنگ کی تھی +
 سبزی کی طرف دیکھنا آنکھوں کے واسطے مفید ہے +
 اس کی آنکھیں غم سے سفید ہو گئیں +
 جب اُسے محتسب کو دیکھا تو اُس کا رنگ زرد ہو گیا +
 یمن کے کپڑے دھاریدار ہوتے ہیں +
 میں نے مہس ہلکے رنگ کیواسطے کہا تھا {
 گرے کے واسطے نہیں کہا تھا +
 مجھے یہ چوکھونٹا تخت پسند نہیں +
 مجھے ایک مستطیل میز کی ضرورت ہے +
 تم نے میری بیضاوی انگوٹھی کو کیا کیا +
 یہ گول آئینہ حلبی ہے +
 یہ زمین چسپ رہتے ہیں گروی ہے +
 اہرام (مصر کے نائے) مخروطی شکل پر بنائے گئے ہیں +

عِنْدَكَ ذَهَبٌ أَحْمَرُ +
 مَا رَأَيْتُ فَمِنْصُكُمُ الْأَسْوَدُ +
 أَحْسَنُ الْأَلْوَانِ كُلِّهَا أَبْيَضُ +
 إِنِّي بِعِمَامَتِنَا الْأَخْضَرِ +
 هَذِهِ الْأَوَانِي مِنَ الْخَاسِ الْأَصْفَرِ +
 كَلَّمْتَنِي امْرَأَةٌ شَابِتَةٌ سَوْدَاءُ +
 كَسَرْتُ جَرَّةَ مُدَامَةٍ حُمْرَاءَ +
 كَانَتْ تِلْكَ الصَّبِيَّةُ بَيْضَاءَ +
 أَلْتَنَظَرُ إِلَى الْخَضَاءِ يَنْفَعُ الْعْيُونَ +
 ابْيَضَّتْ عَيْنَاهُ مِنَ الْحُزَنِ +
 اصْفَرَ لَوْنُهُ لَمَّا رَأَى الْمُحْتَسِبَ +
 ثِيَابُ الْيَمَنِ تَكُونُ مُحَطَّطًا +
 قُلْتُ لَكَ يَكُونُ فَاتِحِ {
 لَا غَامِتِ +
 لَمْ يُعْجِبْنِي هَذَا السَّرِيرُ الْمُرَبَّعُ +
 إِنِّي حَاجَةٌ بِطَاوِلَةٍ مُسْتَطِيلَةٍ +
 مَا فَعَلْتَ بِخَاتَمِي الْبَيْضَاوِيِّ ؟ +
 هَذِهِ الْمِرَاةُ الْمُسْتَدِيرَةُ حَلَبِيَّةٌ +
 أَرْضُنَا الَّتِي نَسْكُنُهَا كَرْوِيَّةٌ +
 مَبْنِيَّةٌ الْأَهْلَامُ عَلَى شَكْلِ تَحْرُوطِي +

سبق نمبر ۴۰

نظام شمسی

<p>سُورج دُنیا کو روشن کرتا ہے + چاند سورج کی روشنی سے فائدہ حاصل کرتا ہے + بجلی بادل میں چمکتی ہے + ستارے آسمانوں میں چلتے ہیں + بادل برساتا ہے اور بڑی کو سیراب کرتا ہے + ہوا زمین کو گھیرے ہوئے ہے + تیز ہوا درختوں کو اکھاڑتی ہے + بُجھار اوپر کو چڑھتا ہے + سخت جاڑ اکھیتوں کو نقصان پہنچاتا ہے + برف پہاڑوں کی چوٹیاں ٹھانپ دیتی ہے + آگ لوہے کو نرم کرتی ہے اور { اجسام کو جلاتی ہے + آتش فشاں پہاڑ آگ اُگلنے ہیں + جو چیز بجلی سے چھوئے اُسکو جلا دیتی ہے + موسم اور فصلیں بدلتی رہتی ہیں + بادل لایا آسمان سے مینہ برسا اور نالے بہنے لگے + دیرپا چشمے سے نکلتا ہے اور پہاڑوں { سے گرتا ہے اور ہموار زمینوں کو سیراب { کرتا ہوا سمندریں جاگرتا ہے +</p>	<p>الْشَّمْسُ تَضِيئُ الدُّنْيَا + الْقَمَرُ يَسْتَفِيدُ مِنْ نُورِ الشَّمْسِ + الْبَرْقُ يَلْمَعُ فِي الْغَمَامِ + النُّجُومُ تَسِيرُ فِي الْأَفْلَاقِ + السَّحَابُ يَمْطُرُ وَتَسْقِي الثَّغَابَاتِ + الْهَوَاءُ يَحِيطُ بِالْأَرْضِ + الرِّيحُ يَقْلَعُ الْأَشْجَارَ + الْبُحَارُ يَصْعَدُ إِلَى الْفَوْقِ + الْبَرَدُ الشَّدِيدُ يَضُرُّ الْمَرْفَعَاتِ + الثلْجُ يُعْطِي ثَمَنَ الْجِبَالِ + النَّارُ تَلَيِّنُ الْحَدِيدَ وَتَحْرِقُ { الْأَجْسَامَ + الْبُرْكَانُ يَقْدِرُ النَّارَ + الصَّاعِقَةُ تَحْرِقُ مَا لَا قَاهَا + الْمَوَاسِمُ وَالْفُصُولُ تَتَبَدَّلُ + بَرَفُ السَّحَابِ يَمْطُرُ السَّمَاءُ وَتَسْقِي الْأَرْضَ + الْفُجَارُ يَخْرُجُ مِنَ الْبَحْرِ وَتَحْدِرُ { مِنَ الْجِبَالِ وَيَسْقِي السَّهُولَ { وَيَصُبُّ فِي الْبَحْرِ +</p>
--	--

سبق نمبر ۶۱ - حیوانات

<p>اونٹ اس قدر بوجھ اٹھا سکتا ہے { جسکو دوسرا حیوان نہیں اٹھا سکتا + گھوڑے نے اُسے اپنے سُموں سے مارا + میں نے ایک گدھا اپنے لئے کرایہ لیا + ایک شخص نے ایک تیز روختہ خریدا + میرے پاس دُھیل گائے نہیں + ایک مچھر بیل کے سینک پر بیٹھا + یہ بھیڑی کا گوشت ہے + مینڈھا اُون کی خاطر لیا جاتا ہے + چوہے کا کتا اُسکی بکریوں کی حفاظت کرتا ہے بلی نے چوہے پر گھات لگائی اور جھپٹ کر اُسکو کھلا + ہاتھی سوئڈا اور دونوں کو اپنا بچاؤ کرتا ہے + شیر نے بھیڑے کی پنڈلی پر خجہ مارا + سور چوہا یوں بیٹ نہیں بلکہ درندوں میں سے ہے + لومڑی آئی اور غار کے دروازے پر ٹھہر گئی + ہرن ایک قوس پایا ہوا اور پانی کے چشمے پر آیا + جب کتا کے نزدیک پہنچا تو بندر کی پیٹھ پر کود پڑا + خرگوش نے ایک کھجور اٹھائی + بچو گورستان میں باتا ہے اور مٹی { کھود کر لاشیں نکالتا ہے +</p>	<p>الجمالُ جملٌ مالا یَقْوٰی { غَیْرُهُ عَلٰی حَمْلِهِ + ضَرْبُهُ الْفَرْسُ بِجَوَافِرِهِ + اِكْتَرَيْتُ حَمَارًا لِّنَفْسِیْ + اِشْتَرٰی رَجُلٌ بَغْلَةً فَاَرَهَةً + لَیْسَ عِنْدِیْ بِقَرَّةٍ حَلَوْبَةٌ + بِعُوضَةٍ وَقَفْتُ عَلٰی قَرْنِ ثَوْرٍ + هٰذَا لَحْمٌ ضَائِنٌ + اِنَّ الْكِبَشَ یَطْلُبُ لَصُوفَهُ + كَلْبُ الرَّاعِیْ یَحْرُسُ غَنَمَهُ + كَمَا السُّتُوْرُ لِلْفَارِ وَانْقَضَ عَلَیْهِ اِخْذُهُ + یُدَافِعُ الْفِیْلُ عَنْ نَفْسِهِ بِخَطْمِهِ وَنَاقِیْهِ + ضَرْبُ الْاَسَدِ بِخَالِهِ فِی سَاتِ الْاَذْنِیْبِ + لَیْسَ الْخَنْزِیْرُ مِزَاجًا نَّاعِمًا بَلْ هُوَ مِنَ السَّیِّئِیْنَ + اِلَى الثَّعْلَبِ وَقَفْتُ عَلٰی بَابِ الْمَغَافَةِ + غَزَاكَ عَطَشٌ مَّرَّةً وَاقَى اِلَى حِیْنٍ مَّاءٍ + لَمَّا قَارَ السَّاحِلَ وَشَبَّ الْقَرَدُ عِزَّیْرَهُ + اَرْنَبٌ اَلْتَقَطَتْ ثَمَرَةً + اَلْقَبِیْعُ تَسِیرُ اِلَى الْقِیَوسِ وَتَخْفُضُ { التَّرَابُ وَتَنْبَسُ اِلَیْھِمْ +</p>
---	---

سبق نمبر ۶۲ - پرندے

عج البصیاد من کلام العصفور +	چڑیا کی بات پر شکاری تعجب ہوا +
غراب کان له وکثر فی شجرة علی جبل	ایک کوئے کا گھونسلہ پہاڑ کے ایک خن پر تھا +
الحمامۃ تنزق فرخها +	کبوتری اپنے بچوں کو بھرتی ہے +
الدجاجة تبیض وتخصن +	مرغی انڈے دیتی اور سیتی ہے +
دیکان کانا یفتا تلان علی قمقورة +	دو مرغی ایک کوڑے پر لڑتے تھے +
البغاء یسمع الکلام ویحفظ ویکرر +	طوطا بات سنتا ہے اور اسکو یاد کر کے دہراتا ہے +
الطائر یطیر یجنا حیة +	پرندہ اپنے بازوں سے اڑتا ہے +
کان یلتقط الحب بمنقاد +	وہ اپنی چونچ سے دانہ چنتا تھا +
ما الذی حلت علی ان وطئت {	متمہیں کس چیز نے میرے گھونسلے کے رونے {
عشی وهشمت بیضتی +	اور انڈوں کے توڑنے پر آمادہ کیا +
صبی مرة کان یصید الجراد +	ایک لڑکا ایک فوج لڑی کا شکار کرتا تھا +
قد کثر الذباب فی هذه الايام +	مکھیاں ان دنوں میں زیادہ ہو گئی ہیں +
یملک الدیدان والبق والبراغیت والبرد +	کیڑے اور مچھڑ اور پیو سردی سے مر جاتے ہیں +
لا یعیش من الحشرات سنة {	حشرات الارض میں سے شہد کی مکھی کے سوا {
کاملة غیر النحل +	کوئی جانور پورا سال زندہ نہیں رہتا +
لدغت العقرب خنصر +	بچھونے اُس کی چھنگلیا پر ڈنگ مارا +
التمک یسبم فی الماء +	مچھلی پانی میں تیرتی ہے +
رغب ملک الضفادع فی رکود کثود +	مینڈکوں کا بادشاہ سانپ کی سواری پر رغبہ +
السلحفاة ترعى فی البر وتعيش فی الماء +	کچھو کچھل میں چرتا اور پانی میں زندگی بسر کرتا ہے +
بطنة رأت فی الماء ضوء کوکب +	ایک بطخ نے ستارہ کی روشنی پانی میں دیکھی +
الاور والخطاک تشارک فی المعیشة +	راج ہنس اور ابابیل ملکر رہنے لگے +

سبق نمبر ۶۳

رات ون

جو وقت دن چڑھنے اور سورج ڈوبنے کے درمیان واقع ہوتا ہے وہ دن ہے اور جو وقت غروب آفتاب اور طلوع فجر کے درمیان ہوتا ہے رات کہلاتا ہے، ان دونوں کا مجموعہ ۲۴ گھنٹے ہوتا ہے۔ نہ اس کے زیادہ اور نہ کم۔ جس قدر رات گھٹتی ہے۔ دن بڑھتا ہے اور جس قدر دن گھٹتا ہے رات زیادہ ہوتی ہے۔ جیسا اللہ تعالیٰ نے فرمایا ہے وہ رات کو دن میں اور دن کو رات میں داخل کرتا ہے +

سب لمبادِ اُس کے بڑھاؤ کے وقت پندرہ گھنٹے کا ہوتا ہے اور اُس وقت رات نو گھنٹے کی ہوتی ہے اور وہ سب چھوٹی مقدار ہے۔ دن گھٹاؤ کے وقت رات کی زیادہ سے زیادہ لمبائی پندرہ گھنٹے ہوتی ہے اور دن نو گھنٹے کا اور سب چھوٹی مقدار ہے اور دو نو سال بھر میں دو دفعہ برابر ہوتے ہیں۔ ایک دفعہ ۱۸ ایلول کو اور ایک دفعہ ۱۶ آذار کو اور اُس وقت ہر ایک ان میں سے ۱۲ گھنٹے کا ہوتا ہے +

الزَّمانُ الَّذِي يَقَعُ مَا بَيْنَ طُلُوعِ الْفَجْرِ وَغُرُوبِ الشَّمْسِ يَوْمٌ۔ وَالزَّمانُ الَّذِي يَقَعُ مَا بَيْنَ غُرُوبِ الشَّمْسِ وَطُلُوعِ الْفَجْرِ لَيْلٌ۔ وَمَجْمُوعُهُمَا اَرْبَعٌ وَعَشْرُونَ سَاعَةً لَا يَزِيدُ وَلَا يَنْقُصُ وَكُلُّهَا نَقْصٌ مِنَ اللَّيْلِ زَادَ فِي النَّهَارِ وَكُلُّهَا نَقْصٌ مِنَ النَّهَارِ زَادَ فِي اللَّيْلِ۔ كَمَا قَالَ اللَّهُ تَعَالَى يُؤَلِّجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُؤَلِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ +

أَحُولُ مَا يَكُونُ النَّهَارُ عِنْدَ زِيَادَةِ خَمْسَ عَشْرَةَ سَاعَةً وَاللَّيْلُ حِينَئِذٍ يَكُونُ تِسْعَ سَاعَاتٍ وَهُوَ اقْصَرُ مَا يَكُونُ۔ وَعِنْدَ نَقْصِ النَّهَارِ يَكُونُ أَكْثَرُ طُولِ اللَّيْلِ خَمْسَ عَشْرَ سَاعَةً وَالنَّهَارُ تِسْعَ سَاعَاتٍ وَذَلِكَ اقْصَرُ مَا يَكُونُ۔ وَيَتَسَاوِيَانِ فِي كُلِّ سَنَةٍ مَرَّتَيْنِ۔ مَرَّةً فِي ثَامِنِ عَشْرِ اَيُّلُولَ۔ وَمَرَّةً فِي سَادِسِ عَشْرِ اَذَارَ۔ فَيَصِيرُ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا اَثْنَتَيْ عَشْرَةَ سَاعَةً +

۱۸ ایلول کی اٹھارہویں تاریخ ۲۱ مارچ کے مطابق ہوتی ہے + ۱۶ آذار کی سو گھویر تاریخ ۲۲ دسمبر کے مطابق ہوتی ہے +

سبق نمبر ۶۴ رات وں کے مشاغل

فی قُلِّ التَّهَارُغُجِمُ الْبَطْلُونُ بِطَلَبِ رِزَاقٍ - صبح کے وقت بیکار آدمی رزق کی تلاش میں نکلتے
وَيَذْهَبُ الْبِنَاءُ وَالْفَعْلَةُ إِلَى الْأَشْغَالِ - ہیں۔ عمار اور مزدور کام پر جاتے ہیں۔ پیشہ ور اور
وَيَفْتَحُ أَرْبَابُ الْحِرَفِ وَالصَّنَائِعِ مَحَلَّاتِهِمْ - کارِیگر وکانیں کھولتے ہیں۔ اہل کار اپنے کاموں
يَحْضُرُ الْمُوَظَّفُونَ عَلَى ظَنَائِقِهِمْ وَشَيْتَعُلُ كُلُّ - پر جاتے ہیں اور ہر ایک اُن میں سے وقت معین
وَاحِدٍ مِنْهُمْ فِي شُغْلِهِ إِلَى زَمَانٍ مُعَيَّنٍ + ایک اپنے کام میں لگا رہتا ہے +
فِي الصَّبَاحِ يَكُونُ الْجَوُّ صَافِيًا وَالطَّبَعُ - صبح کے وقت ہوا صاف اور طبیعت گرم ہوتی
دَافِسًا فَعَلِينَا أَنْ نَسْتَيْقِظَ مِنَ النَّوْمِ مُبَكَّرًا - ہے ہیں چاہئے کہ بڑی فجر نیند سو اٹھیں پشیمان اس سے
قَبْلَ مَا نَقُومُ الْعَصَا فِيرُ الْفَحْلِ - وَنَشْكُرُ اللَّهَ - کہ چڑیاں اور شہنشاہ کی کھیاں اُٹھتی ہیں۔ اور خدا کا شکر
عَلَى حِفْظِهِ - آيَا نَاطُولِ اللَّيْلِ - وَنَطْلُبُ مِنْهُ - کریں کہ اُسے ساری رات ہماری نگہبانی کی۔ اور
أَنْ يَكُونَ مَعَنَا طَوْلَ النَّهَارِ + اُسے التجا کریں کہ دن بھر ہمارے ساتھ ہے +
عِنْدَ الْمَسَاءِ تَغْرِبُ الشَّمْسُ وَبَعِيدٌ عَنَّا - شام کے وقت سورج ڈوبتا ہے اور اُسکی روشنی کم
نُورُهَا - وَيَبْتَدِئُ اللَّيْلُ - وَيَأْتِي الظَّلَامُ - غائب ہو جاتی ہے۔ رات شروع ہوتی ہے اور اندھیرا
وَيَذْهَبُ الطَّيُورُ إِلَى الْكَوْكَارِ - وَتَبْتِيتُ - چھا جاتا ہے۔ پرندے اپنے گھونسلوں میں چلے
الْعَصَا فِيرُ بَيْنِ اغْصَانِ الْأَشْجَارِ - جلتے ہیں۔ چڑیاں درختوں کی ٹہنیوں میں رات
وَيَرْجِعُ النَّاسُ إِلَى بُيُوتِهِمْ - فَالْمَا كُنْتُ سَبْ - گزارتی ہیں۔ اور لوگ اپنے گھروں کو چلے جاتے ہیں
مَسْرُورًا وَبِطَالٍ مُحْزُونًا + کماؤ خوش اور کھٹو غمناک ہوتا ہے +
بَعْدَ الْعِشَاءِ يَشْتَغِلُ بَعْضُ النَّاسِ فِي لَعَا - رات کے کھانے کے بعد بعض تو کتابوں اور اخباروں کے
الْكِتَابِ الْجَرِيدِ - وَيَذْهَبُ بَعْضُهُمْ إِلَى الْقَهَايِ - مطالعہ میں مصروف ہوتے ہیں۔ اور بعض قوم غلوں میں جا کر
وَيَتَجَارَوْا مَعَ الْأَخْبَا - وَيَجْلِسُ الْمَسَاكِينُ فِي - دوستوں سے بات چیت کرتے ہیں غریب اپنے گھروں میں
بُيُوتِهِمْ وَيَسَامُونَ الْأَوْلَادَ وَالْبَنَاتِ + بیٹھتے ہیں۔ اور بچوں کو کہانیاں سناتے ہیں +

سبق نمبر ۶۔ موسم بہار

بہار میں رات دن برابر ہوتے ہیں۔ موسم

معتدل۔ ہوا صاف ہوتی ہے اور باد صبا چلتی

برقیں گھمکتی ہیں۔ پہاڑی نالے بہتے ہیں۔ دریا

بھیلے ہیں۔ چشے بہتے ہیں۔ رطوبتیں درختوں

کی اوجھی ٹہنیوں تک پہنچتی ہیں۔ گھاس اگتی ہے

کھیتیاں بڑھتی ہیں۔ پھول چکے ہیں۔ درختوں

کو پتے لگتے ہیں۔ شگوفے کھلتے ہیں۔ روئے

زمین سرسبز ہوتا ہے +

کھیت تمہیں گل لالہ۔ باونہ۔ بنفشہ۔ او

ریحان سے آراستہ نظر آتے ہیں۔ درختوں

پر پورے شمع شروع ہو گئے ہیں پھول

کھل رہے ہیں اور ہوا کو اپنی خوشبو سے

مُعطّر کر رکھا ہے +

اس موسم میں روٹی۔ گنا اور خرپوزہ بویا

جاتا ہے قوت کو پیوند لگایا جاتا ہے پھول

عرق نکالنے کے واسطے اکٹھے کئے جاتے

ہیں۔ سرمائی زراعتوں کی کٹائی شروع

ہو جاتی ہے۔ اسی اکھاڑی جاتی ہے جو اور

گیہوں کاٹے جاتے ہیں۔ چاول اور تل بوئے

جاتے ہیں +

فی الترمیع یستوی اللیل والنہار۔ و

یعتدل الزمان۔ ویطیب الہواء۔ و

یہب التسیم۔ و تذوب الثلوج۔ و

تسبل الاودیۃ۔ و تمد الاثمار۔ و تنبع

العیون۔ و ترتفع الرطوبۃ الی علی فروع

الاشجار۔ و ینبت العشب۔ و تطول الترمیع۔ و

وتتلا الازھر۔ و تؤرق الشجر۔ و

ینفتم الثور۔ و یخضر وجہ الارض +

تری الحقول قد تزینت بالشقائق

والافحوان والبنفسیم والریحان۔ و

البراعم تظهر علی الاشجار۔ و اکھاد

تنفتم۔ و تعطر الہواء براحتھا

الطیبۃ +

فیه یزرع القطر والقصب و

البطیخ۔ و یقلم الثوت۔ و تجمع

الاکھاد لاستخراج مائھا۔ و

یبتدئ حصاد الزراعات الشتویۃ

ویقلم الکتنان۔ و یحصد الشعیر

والقمح۔ و یزرع الاسر و

السمسم +

سبق نمبر ۶۶ - موسم گرما

<p>گرمی کا موسم سال میں سب سے زیادہ گرم ہے۔ اس میں دن لمبے اور راتیں چھوٹی ہوتی ہیں۔ ہوا گرم ہوتی ہے اور حرارت بڑھ جاتی ہے۔ میدانوں میں اور ان نشیبی مکانات میں جو سمندر کے کنارے واقع ہیں پہاڑوں کی نسبت زیادہ گرمی ہوتی ہے۔ بہت سے دو تہند گرمی کی شدت سے بھاگ کر قریب کے پہاڑوں میں چلے جاتے ہیں اور وہاں موسم گرما بسر کرتے ہیں۔</p>	<p>الصَّيْفُ احْرُ فصولِ السنة - يتناهي فيه طولُ النهارِ وقصرُ الليلِ - يسخن فيه الهواءُ ويشتدُّ الحَرُّ - ويكون في السهول والاماكين الواطئة على شاطئ البحر اشتداداً في الجبال - فيصعد كثير من اهل الدُّول الى مصيفهم في الجبال القريبة هرباً من شدة الحر - ويصيفون هناك +</p>
<p>اس موسم میں اکثر سبزیاں اور جانور مضبوط ہوتے ہیں۔ میوے پک جاتے ہیں غلے خشک ہو جاتے ہیں۔ نمی کم ہو جاتی ہے۔ بدن کی قوت تیار ہوتی ہے۔ دریا اتر جاتے ہیں۔ پانی خشک ہو جاتا ہے۔ کٹائی کا وقت آ جاتا ہے۔ پھنوں میں دھب پیدا ہوتا ہے۔ لوگوں کو واسطے خوراک پرندوں کیواسطے دانے اور چرندوں کیواسطے گھاس زیادہ ہوتی ہے۔ موسم گرما میں شہد نکالا جاتا ہے اور ریتوں فراہم کیا جاتا ہے۔ آؤ و خربوزے اور کچھوئیں بکثرت ہوتی ہیں۔ انگور پختہ ہوتے ہیں۔ لسن، پیاز اور شلجم بوئے جاتے ہیں۔</p>	<p>فيه يتقوى اكثر النباتات والحيوان - وتذرك الثمار - وتجف الحبوب - وتقل الانداء - وتعتد قوة الابدان - وتنقص الانماء - وتنضب المياه - ويبلغ زمان الحصاد - ويبدأ الخلأ - ويتسع للناس القوافل وللطير الحب - وللبهاائم العلف + في فصل الصيف يقطف العسل - ويجمع التوتون - ويكثر الخوخ - والبطيخ - والشمام - وينضج العنب - ويزرع الثوم - والبصل واللفت +</p>

لہ نیلاں۔ یعنی وہ جگہاں موسم گرما بسر کریں + ستہ ٹوٹ کی جمع ہے +

سبق نمبر ۶ - موسم خزاں

موسم خزاں میں رات اور دن دوسری مرتبہ برابر ہوتے ہیں۔ پھر رات بڑھنی شروع ہوتی ہے۔ اس میں شمالی ہوا چلتی ہے۔ موسم بدل جاتا ہے۔ پانی کم ہو جاتے ہیں۔ دریا سوکھ جاتے ہیں۔ خشکوں میں تغیر ہو جاتا ہے کئی قسم کی بڑیاں خشک جاتی ہیں۔ درختوں کی ہڈیت بدل جاتی ہے۔ پتے چھڑ جاتے ہیں۔ پھل پڑ جاتے ہیں۔ لوگ غلہ اور پھلوں کو جمع کرتے ہیں۔ روئے زمین چلنے والوں سے خالی ہو جاتا ہے۔ کیڑے مکوڑے مر جاتے ہیں۔ حشرات الارض بول میں گھس جاتے ہیں۔ پرندہ اور وحشی جانور گرم ملکوں کی تلاش میں واپس جاتے ہیں +

لوگ ہر روز غروب آفتاب پہلے نکتے میں انگوروں کے باغ میں پھرتے ہیں اور کئی قسم کے انگور کھاتے ہیں۔ جب انگوروں کے پھٹنے کا زمانہ آتا ہے تو مرد و عورتیں اور بچے انگور پھٹنے کی واسطے نکتے میں اور ان کو ٹوکروں میں ڈالتے ہیں +

اس موسم میں چنبیلی بولی جاتی ہے نیو بولی بکثرت ہوتی ہیں۔ مہندی کاٹی جاتی ہے۔ چاول اور اسی کاٹی جاتی ہے۔ سرانی کھیتوں کی زراعت شروع ہو جاتی ہے۔ گیہوں جو مسور اور چنے بولے جاتے ہیں اور جو اراکائی جاتی ہے +

فی الخريف يتساوى الليل والنهار
حرّة أخرى ثم يبدئ الليل بالزيادة
فيه تهبّ الشمال وتغير الزمان
تنقص المياه وتجفّ الانهار وتغير
العيون - وتبدل انواع النبات وتغير
الاشجار - وتسقط الاوراق - وتنفى
الثمار - وتحزن الناس الحُب والشمس
ديعري وجه الارض من دبيبها -
وتقوت الهوام - وتنجر الحشرات
وتنصرف الطير والوحش يطلب
البلدان الذّ فتنه +

يذهب الناس كلّ يوم قبل الغروب
يتنزهون في الكروم - ويأكلون من
انواع العنب - وجين ما ياتي اوان القطف
يذهب الرجال والنساء والا دلكى
يقطفوا العنب ويضعوه في سلال +

فيه يزرع اليا سمين - ويكثر الليمون
والسفرجل - وتقرأ الحناء ويحصد
الارز والكتان - ويبتدئ الزراع
الشّتوية - فيزرع القمح والشعير
العدس والحمص - وتحصد الذرة +

سبق نمبر ۶۸۔ موسم سرما

الشتاء ابرد الفصول كلها۔ تیناھی تمام موسمیں زیادہ ٹھنڈا ہے۔
 في القصر الى نصف الشتاء ثم يأخذ
 وں اُسکے نصف تک گھٹنے گھٹنے آخر درجہ پہنچ
 يطول۔ یبرد فیہ الھواء ویشد البرد
 جاتا ہے اور پھر ٹھہرنے لگتا ہے۔ اس میں ہوا
 سيما اذا كان مصحوبا بالثلج والصقيع
 خشک اور سردی زیادہ ہوتی ہے خصوصاً جبکہ
 ويبتدئ الناس في لبس المنسوجات
 اُسکے ساتھ ریف اور پالا بھی ہو۔ لوگ اون اور باتا
 الغليظة من الصوف والجوخ۔ واصحاب
 کے موٹے کپڑے پہننے شروع کرتے ہیں۔
 الشرقية ينزلون باھلهم واولادهم
 دولتمند بال بچوں کو لیکر پہاڑوں سے اپنے
 من الجبال الى مشتاهم *
 سرمائی سکانات میں اتر آتے ہیں *
 فيه تحش الھواء۔ وتقرى الاشجار عن
 اس موسم میں ہوا سخت ہوتی ہے درخت
 الاوراق وتفتي بطونها۔ وتنفوت
 پتوں سے خالی ہو جاتے ہیں اور درمیان سے
 اكثر اللبات وانحدرت الحيوانات
 پھٹ جاتے ہیں۔ اکثر سبزیاں جاتی ہیں حیوانا
 في اطراف الارض وكهوفها من شدة
 زمین کی اطراف میں اور پہاڑوں کی کھوئیں
 البرد وكثرة الانداء۔ وتنشئ
 سردی کی شدت اور نمی کی زیادتی گھٹس جاتے
 الغيوم۔ ويطلم الجوّ۔ ويكلم وجہ
 ہیں۔ بادل پیدا ہوتے ہیں۔ ہوا تاریک ہو جاتی ہے
 الزمان۔ وتنهزل البهائم۔ و
 اور زمانہ کے پھرے پر سیاہی چھا جاتی ہے چوہا
 تضعيف قوى الابدان وتنقطع
 دبے ہو جاتے ہیں۔ بدن کی طاقتیں کمزور ہو جاتی
 الذباب والبعوض *
 ہیں۔ مکھیاں اور چھچھراتے رہتے ہیں *
 فيه تقلم الاكرم۔ ويقلم
 اس میں انگوروں کے قلم لگائے جاتے ہیں۔ گنے
 القصبة۔ وتنقل الاشجار الصغيرة
 اکھاڑے جاتے ہیں۔ پوتے ایک جگہ سے دوسری
 وتزرع الحنّاء۔ وتختلف الرياح
 لائے جاتے ہیں۔ ہندی بوئی جاتی ہے۔ ہوائیں
 ويكثر النفسيم *
 چاروں طرف چاتی ہیں۔ بفسہ بکثرت ہوتا ہے *

فرہنگ



عربی کے جو الفاظ کثرت سے استعمال ہوتے ہیں اور عام و خاص کو اُن کی زیادہ ضرورت پڑتی ہے۔ ایک مناسب ترتیب کے ساتھ اس فرہنگ میں درج کئے گئے ہیں۔ مثلاً کھانے پینے کے الفاظ ایک نمبر میں لکھے گئے ہیں اور جو کپڑوں کے متعلق ہیں وہ دوسرے میں۔ اس طرح سے ستائیس مختلف عنوانوں کے تحت میں قریباً بارہ سو لفظ آگئے ہیں +

عربی الفاظ حروف تہجی کی رعایت سے درج ہوئے ہیں اور ہر ایک لفظ کا ترجمہ اُردو و انگریزی میں اُن کے بالمقابل دیا گیا ہے تاکہ طالب علم کو روزمرہ کی ضروریات کی مشق بڑھانے میں یہ فرہنگ ایک چھوٹی سی ڈکشنری کا کام دے۔ خصوصاً اُن انگریزی خواں طالب علموں کی رہائی کرے جن کو عربی سے انگریزی ترجمہ کرنے میں ایسے مفردات کی از بس ضرورت محسوس ہوتی ہے +

الفاظ جدیدہ جو یورپین قوموں کے میل ملاپ سے مقرب ہو کر عربی زبان میں داخل ہو گئے ہیں۔ اصل رسالہ اور فرہنگ ہذا کے مختلف نمبروں میں جستہ جستہ اُن کا استعمال ہوا ہے۔ لیکن یہ ضرورت خصوصیت سے اُس وقت پوری ہوگی جب کہ الفاظ قدیمہ اور جدیدہ پر ایک مستقل ڈکشنری اُردو زبان میں لکھی جائے +

نمبر (۱) امور مذہبی کے متعلق ۷۱ لفظ

انگریزی	اردو	عربی	انگریزی	اردو	عربی
Mosque.	مسجد	جَامِع	God	خدا	اَللّٰهُ
Bell.	گھنٹہ	جَرَس	The Trinity.	ثلاثیت	اَلْاَلُوْثُ
Paradise	بہشت	جَنَّةُ	(Call for prayers.)	بانگ	اِذَا نَ
Hell.	دوزخ	جَهَنَّمَ	The Holy Ghost.	روح القدس	الرُّوْحُ الْقُدُّوسُ
Pilgrimage.	زیارت گاہ	حَجّ	Bishop.	پادری	اُسْقَفُ
Circumcision.	ختنہ	حَتَنَه	The Lord's Supper.	عشاء ربانی	اَلْعَشَاءُ الرَّبَّانِيَّةُ
Speaker. }	لکچرار	خَطِيْب	Easter.	عیسائیوں کا مذہبی تیوار	اَلْفِصْحُ
Lecturer. }			Prelate.	پیشوا	رِءَاسَہ
Caliph.	جانشین پیغمبر	خَلِیْفَہ	Follower of a Prophet.	کسی نبی کا پیروکار	اُمَّةٌ
Convent. }	دیر	دِیْر	The Gospel.	انجیل	اِنْجِیْل
Monastery. }			Belief.	یقین	اِیْمَان
Religion.	دین	دِیْن	Pope.	پوپ	اَلْحَبْرُ اَلْاَعْظَمُ
Friar ; Monk.	تارک الدنیا	رَاضِی	Protestant.	پروٹسٹنٹ	بِرَاسْتَنْتُ
God's Messenger. }	پیغمبر	رَسُوْل	Patriarch.	پادری	یَطْرِیْرُکْ
Archbishop.	لاٹ پادری	رَئِیْسُ کَاسَاقِفَہ	Buddhist.	بمذہب بودی	بُوْدِی
Alms.	زکوٰۃ	زَکَوة	Fire-temple.	آتش گاہ	بَیْتُ النَّارِ
Religious thread. }	زئار	زَنَار	Repentance.	توبہ	تَوْبَہ
A Sunnite.	اہل سنت والجماعہ	سُنّی	The Bible.	تورات	تَوْرَات
Mohdan: Law.	شیعہ	شَرِیْعَہ			
Satan.	شیطان	شَیْطَان			
A Shiite.	اہل شیعہ	شِیْعِی			

بقیہ نمبر (۱۱) امور مذہبی کے متعلق

عربی	اُردو	انگریزی	عربی	اُردو	انگریزی
صَدَقَة	خیرات	Charity.	مُسْلِم	مسلمان	Muslim or Muhammadan
صَلَاة	نماز	Prayer.	مَسِيحِي	عیسائی	Christian.
صَلِيب	صلیب	Cross.	نَصْرَانِي	عبادت خانہ	Place of worship.
صَوْم	روزہ	Fast.	مُعْبَد	معجزہ	Miracle.
صَوْمَة	صومہ	Cell of recluse.	مُعْجَزَة	فرشتہ	Angel
عِيد	یومِ بار	Festival.	مَلَك	منبر	Pulpit.
عِيد الفطر	چھوٹی عید	The Festival after Fasts.	مَنْبَر	ایمان والا	Believer.
عِيد الاضحی	بقر عید	The Sacrifice Festival.	مُؤْمِن	سنگھ	Blow-horn.
عِيد المیلاد	پڑاون	Christmas Day.	نَاقُوس	پیغمبر	Prophet.
فَرَسُون	فری سن	Freemason.	نَبِي	رستگاری	Salvation.
قُرْآن	قرآن شریف	Alkoran.	نَحَات	منت	Vow.
قَسِيم	کیش	Clergyman.	نَذَر	واعظ	Preacher.
قِيَامَة	قیامت	Resurrection	وَعِظ	بت پرست	Heathen.
كَاتُولِي	رومن کیتھک	Roman Catholic.	وَشْنِي	وضو	Ablution.
كَنِيسَة	گرجا	Church.	وُضُوء	وقف مال	Donation.
مَآذَن	مینار	Minaret.	وَقْف	سدر	Temple.
مُبَلِّغ رسل	مشنری	Missionary.	هَيْكَل	یسوع المسیح	Jesus Christ.
مُجُورِي	آتش پرست	Fire worshipper.	يَسُوعُ الْمَسِيح	یہودی	Jew.

نمبر (۲) آسمان کے متعلق ۹۳ لفظ

انگریزی	اُردو	عربی	انگریزی	اُردو	عربی
Fog ; Mist.	کھمر	ضباب	Horizon.	افق	افق
Light.	روشنی	ضوء	Vapour.	بھاپ	بخار
Dew.	شبنم	طلّ	Full moon.	پوری چاند	بدر
Rising of sun.	نکلنا	طلوع	Hail.	ادلا	برد
Dark.	اندھیرا	ظلمة	Lightning.	بجلی	برق
Setting of sun.	دوبنا	غروب	Snow.	برف (قدرتی)	ثلج
Drop.	بوند	قطرة	lee.	برف (مصنوعی)	"
Moon.	چاند	قمر	Vacuum.	خلا	جَوّ
Rainbow.	دھنک	قوس قزح	Lunar-Eclipse	چاند گرہ	خسوف
Solar-Eclipse.	سورج گرہ	کسوف	Thunder.	گرج	رعد
Star.	ستارہ	کوکب	Wind.	آندھی	ريح
Water.	پانی	ماء	Whirlwind.	بگولا	زوبعة
Shower.	ابرنیاں	مزنّة	Cloud.	بادل	سحاب { غیمة
Rain.	بارش	مطر غيث	Sky.	آسمان	سماء-فلک
Comet.	دھار ستارہ	نجم ذرّیہ	Beam ; ray	کرن	شعاع
Light.	روشنی	نور	Sun.	سورج	شمس
New moon.	پہلی رات چاند	ہلال	Thunderbolt.	کڑک	صاعقه
Air.	ہوا	هواء	Frost.	پالا	صقيع

نمبر (۳) زمین کے متعلق ۵۲ لفظ

انگریزی	اُردو	عربی	انگریزی	اُردو	عربی
Foam.	جھاگ	زَبَد	Earth.	زمین	أَرْض
Earthquake.	بھونچال	زَلَزَلَة	Harbour.	بندر گاہ کی آبادی	اِسْكَلَة
Seaside.	کنارہ	سَاحِل	Ocean.	سمندر	بَحْر
Water-wheel.	جھلار	سَاقِيَة	Isthmus.	خاکنائے	بَرْزَخ
Plain.	ہموار زمین	سَهْل	Volcano.	آتش فشاں پہاڑ	بَرْكَان
Torrent.	رُو	سَيَل	Strait.	آبنائے	بُؤْغَاز
Shore.	کنارہ	شَاطِئ	Dust.	گرد	تُرَاب
Spark.	چنگاری	شَرَارَة	Canal.	نہر	تَرَعَة
Cascade. } Waterfall. }	آبشار	شَلال	Hill.	پہاڑی	كَلّ
Desert.	جنگل بے پستان	صَحراء	Mositure.	نمی	ثَرَى
Rock.	چٹان	صَخْر	Mountain.	پہاڑ	جَبَل
Storm. } Tempest. }	طوفان	مُوفان	Brook.	نالہ	جَدْوَل
Mud.	گیلی مٹی	طِين	Island	ٹاپو	جَزِيرَة
Shadow. } Shade. }	سایہ	ظِلّ فِيّ	Stone.	پتھر	حَجَر
Spring.	چشمہ	عَيْن	Pebble.	کنکد	حَصَاة
Pool.	جھڑ (تالاب)	عَدِير	Smoke.	دھواں	دُحَان
Cave.	غار	كَهَف	Platform.	چموتہ	رَصِيف
Flame.	شعلہ	لَهَيْبَة	Ashes.	راکھ	رَمَاد
			Sand.	ریت	رَمَل

بقیہ نمبر (۳) زمین کے متعلق

انگریزی	اردو	عربی	انگریزی	اردو	عربی
Plain.	میدان	میدان	Water-course.	پانی کا بہاؤ	نَجْرَسَہ
Port.	بندرگاہ	میناء بندر	Tide.	جوار بھانا	مَدَّ و جَزَل
Persian. } Wheel. }	رہٹ	ناغورۃ	Mouth of a River.	دبانہ	مَصَبَّہ
River.	دریا	نہر	Cavern.	غار	مَغَارَۃ
Mud.	کیچڑ	وَحْل	Source.	سوت	مَنْبَع
Valley.	ترائی	وادی	Wave.	لہر	مَوْج

نمبر (۴) سمتیں۔ موسم اور فصلیں ۱۸ لفظ

موسم			North.	اُتر	شمال
Heat.	گرمی	حَرَّہ	South.	دکھن	جَنُوب
Cold.	سردی	بَرْد	East.	پورب	مَشْرِق
Moisture.	تری	رَطوبۃ	West.	پیچم	مَغْرِب
Dryness.	خشکی	یُبُوسۃ	جہاتِ سمت		
فصلیں			Right.	دایاں	یَمِین
Spring.	بہار	رَبِیع	Left.	بایاں	یَسَار
Autumn.	خزاں	خَرِیف	Front.	آگیا	أَمَام
Summer.	گرم	صَیْف	Rear.	پیچھا	خَلْف
Winter.	سرم	شِتَاء	Down.	نیچے	تَحْتَ
			Up.	اوپر	فَوْق

نمبر (۵) اوقات - ۳ لفظ

انگریزی	اُردو	عربی	انگریزی	اُردو	عربی
ہفتے کے دن			Day.	دن	یَوْمٌ - نَّهَارٌ
Saturday.	سنیچر	یَوْمُ السَّبْتِ	Night.	رات	لَيْلٌ - لَيْلَةٌ
Sunday.	اتوار	يَوْمُ الْاِحْدِ	Hour.	گھڑی	سَاعَةٌ
Monday.	پیر	يَوْمُ الْاِثْنَيْنِ	Minute.	پل	دَقِيقَةٌ
Tuesday.	منگل	يَوْمُ الْاِثْنَيْنِ	To-day.	آج	اَلْيَوْم
Wednesday.	بدھ	يَوْمُ الْاَرْبَعَاءِ	Yesterday.	کل (گزشتہ)	اَمْسَ
Thursday.	جمعرات	يَوْمُ الْخَمِيسِ	To - morrow.	کل (آئندہ)	عَدَ
Friday.	یوم الجمعہ	يَوْمُ الْجُمُعَةِ	Day before yesterday.	پیسوں	قَبْلَ الْاَمْسِ
مہینوں کے نام			Day after to-morrow.	پیسوں	بَعْدَ الْاَمْسِ
January.	جنوری	يَنَّا ئِر	Dawn.	ترکا	نَحْرٌ
February.	فروری	فَبْرَا ئِر	Morning.	فجر	صَبَاحٌ
March.	مارچ	مَارَس	Noon.	دوپہر	ظَهْرٌ
April.	اپریل	اَبْرِل	Evening.	شام	مَسَاءٌ
May.	مئی	مَآيَہ	Week.	ہفتہ	اَسْبُوعٌ
June.	جون	يُونِیو	Month.	مہینہ	شَهْرٌ
July.	جولائی	يُولِیو	Year.	سال	سَنَةٌ عَامٌ
August.	اگست	اَغْطُسْٹُن	Last year.	سال گزشتہ	السَّنَةُ الْاَتْمَتَةُ
September.	ستمبر	سِٹْمَبَر	Next year.	سال آئندہ	السَّنَةُ الْاَتْمَتَةُ
October.	اکتوبر	اَلتَّوْبَر			
November.	نومبر	نَوْفَمِبَر			
December	دسمبر	دِ سَمْبَر			

نمبر (۶) اعداد اصلی - ۴۳ لفظ

انگریزی	اردو	عربی	انگریزی	اردو	عربی
Sixteen.	سول	سِتَّةَ عَشَرَ	One.	ایک	واحد
Seventeen.	سترہ	سَبْعَةَ عَشَرَ	Two.	دو	اِثْنَانِ
Eighteen.	اٹھارہ	ثَمَانِيَةَ عَشَرَ	Three.	تین	ثَلَاثَةٌ
Nineteen.	اُنیس	تِسْعَةَ عَشَرَ	Four.	چار	ارْبَعَةٌ
Twenty.	بیس	عِشْرُونَ	Five.	پانچ	خَمْسَةٌ
Thirty.	تیس	ثَلَاثُونَ	Six.	چھ	سِتَّةٌ
Forty.	چالیس	ارْبَعُونَ	Seven.	سات	سَبْعَةٌ
Fifty.	پچاس	خَمْسُونَ	Eight.	آٹھ	ثَمَانِيَةٌ
Sixty.	ساٹھ	سِتُّونَ	Nine.	نو	تِسْعَةٌ
Seventy.	ستر	سَبْعُونَ	Ten.	دس	عَشْرَةٌ
Eighty.	اسٹ	ثَمَانُونَ	Eleven.	گیارہ	اِحْدَى عَشَرَ
Ninety.	نویس	تِسْعُونَ	Twelve.	بارہ	اِثْنَا عَشَرَ
Hundred.	سو	مِائَةٌ	Thirteen.	تیرہ	ثَلَاثَةَ عَشَرَ
Thousand.	ہزار	أَلْفٌ	Fourteen.	چودہ	ارْبَعَةَ عَشَرَ
Million.	دس لاکھ	مِلْيُونٌ	Fifteen.	پندرہ	خَمْسَةَ عَشَرَ

بیس کے بعد کائی اور دہائی کے درمیان حرف عطف زیادہ کیا جائیگا۔ اس طرح

Thirty-four.	چونتیس	ارْبَعَةُ وَثَلَاثُونَ	Twenty-one.	اکیس	اِحْدَى وَعِشْرُونَ
Forty-five.	پنتالیس	خَمْسَةُ وَارْبَعُونَ	Twenty-two.	بائیس	اِثْنَانِ وَعِشْرُونَ
Ninety-six.	چھیانوے	سِتَّةٌ وَتِسْعُونَ	Thirty-three.	تینتیس	ثَلَاثَةُ وَثَلَاثُونَ

نمبر (۷) اعداد ترتیبی ام لفظ

انگریزی	اردو	عربی	انگریزی	اردو	عربی
Seventeenth	سترہواں	سَابِعَ عَشَرَ	First.	پہلا	أَوَّلُ
Eighteenth.	اٹھارہواں	ثَمَانِ عَشَرَ	Second.	دوسرا	ثَانِي
Nineteenth.	انیسواں	تَاسِعَ عَشَرَ	Third.	تیسرا	ثَالِثُ
Twentieth.	بیسواں	اَلْعِشْرُونَ	Fourth.	چوتھا	رَابِعُ
Twenty-first.	ایکسواں	الحَادِي عَشَرَ	Fifth.	پانچواں	خَامِسُ
Twenty-fifth.	بیسپچاسواں	الخَامِسُ عَشَرَ	Sixth.	چھٹا	سَادِسُ
Thirtieth.	تیسواں	الثَّلَاثُونَ	Seventh.	ساتواں	سَابِعُ
Fortieth.	چالیسواں	الْأَرْبَعُونَ	Eighth.	آٹھواں	ثَامِنُ
Fiftieth.	پچاسواں	الْخَمْسُونَ	Ninth.	نواں	تَاسِعُ
Sixtieth.	ساتھواں	الْستُونَ	Tenth.	دسواں	عَاشِرُ
Seventieth.	سترہواں	السَّبْعُونَ	Eleventh.	گیارہواں	حَادِي عَشَرَ
Eightieth.	اسیواں	الْثَمَانُونَ	Twelfth.	بارہواں	ثَانِي عَشَرَ
Ninetieth.	توےواں	التَّسْعُونَ	Thirteenth.	تیرہواں	ثَالِث عَشَرَ
Hundredth.	سواں	أَلْفًا	Fourteenth.	چودھواں	رَابِع عَشَرَ
Thousandth.	ہزارواں	أَلْفُ	Fifteenth.	پندرہواں	خَامِس عَشَرَ
Millionth.	دس لاکھواں	الْمِلْيُونُ	Sixteenth.	سولہواں	سَادِس عَشَرَ

اعداد کسری

One-sixth.	چھٹا حصہ	سُدُسٌ	Half.	آدھا	نِصْفٌ
One-seventh	ساتواں حصہ	سَبْعٌ	One-third.	تہائی	ثُلُثٌ
One-eighth.	آٹھواں حصہ	ثَمَنٌ	A quarter.	چوتھائی	رُبْعٌ
One-ninth.	نواں حصہ	تُسْعٌ	One-fifth.	پانچواں حصہ	خُمْسٌ
One-tenth.	دسواں حصہ	عَشْرٌ			

نمبر (۸) بدن انسانی کے حصے ۴، لفظ

عربی	اردو	انگریزی	عربی	اردو	انگریزی
إِبطٌ	بغل	Arm pit.	ذِرَاعٌ	باتھ	Fore-Arm.
أُذُنٌ	کان	Ear.	ذَقْنٌ	ٹھوڑی	Chin.
إِصْبَعٌ	انگلی	Finger.	رَأْسٌ	سر	Head.
أَنْفٌ	ناک	Nose.	رِجْلٌ	پاؤں	Foot.
بَطْنٌ	پیٹ	Belly.	مِرْسَعٌ	پونچھا	Wrist.
بَنَانٌ	پور	Phalanges.	مِرْقَبَةٌ عُنُقٌ	گردن	Neck.
تَرْتُوَةٌ	ہنسی	Collar-bone.	مِرْكَبَةٌ	گھٹنہ	Knee.
تَدْيٌ	پستان	Breast.	رِيَّةٌ	پھیپھا	Lungs.
جَبْهَةٌ	ماٹھا	Forehead.	سَاعِدٌ	کلائی	Wrist.
جَفْنٌ	پوٹا	Eyelid.	سَاقٌ	پنڈلی	Calf.
جُمُجُمَةٌ	کھوپڑی	Skull.	سُرَّةٌ	ناٹ	Navel
جَنْبٌ	پلو	Side.	سِّنٌّ	دانت	Tooth.
حَاجِبٌ	بھون	Eyebrow	شَارِبٌ	مونچھ	Moustache.
حَلْقٌ	گلا	Throat	شَحْمَةٌ	لو	Lobe (of the ear)
حُلْمَةٌ	بھٹنی	Nipple.	شَعْرٌ	بال	Hair.
خَنَكٌ	تالو	Palace.	شَفَّةٌ	ہونٹ	Lip.
خَدٌ	گال	Cheek.	صَدْرٌ	چھاتی	Chest.
خَصْرٌ	کمر	Waist.	صَدْعٌ	کپٹی	Temple.
دِمَاعٌ	بھیا	Brain.			

بقیہ نمبر (۸) بدن انسانی کے حصے

انگریزی	اُردو	عربی	انگریزی	اُردو	عربی
Shoulder.	کندھا	كَتِفٌ	Canal of the Ear.	کان سورخ	صِمَاخٌ
Ankle.	ٹخنہ	كَعْبٌ	Molar tooth.	ڈاڑھ	ضِرْسٌ
Palm.	ہنغیصلی	كَفٌ	Rib.	پسی	ضِلْعٌ
Kidney.	گرده	كَلْبِيَّةٌ	Spleen.	تلی	طِجَالٌ
Gum.	مسورہ	لِشَّةٌ	Nails.	ناخن	ظُفُرٌ
Beard.	ڈاڑھی	لِحْيَةٌ	Back.	پیٹھ	ظَهْرٌ
Flesh.	گوشت	لَحْمٌ	Buttock.	چوڑا	عِجْنٌ
Tongue.	زبان	لِسَانٌ	Nerve.	نس	عَصَبٌ
Bladder.	پھینکا	مَثَانَةٌ	Arm.	بازو	عَصَدٌ
Marrow.	گودا	مُخَمٌ	Eye.	آنکھ	عَيْنٌ
Elbow.	کُئی	مِرْفَقٌ	Thigh.	ران	فَخْذٌ
Gall.	پتہ	مِرَّةٌ	Vertebra.	مہرہ	فِقْرَةٌ
Intestine	آنت	مِعَى	Jaw.	جٹرا	فَكٌّ
	معدہ	مَعِدَةٌ	Mouth.	مُنہ	فَمٌ
Nostril.	نخنا	مِنْخَرَةٌ	Step.	قدم	قَدَمٌ
Forelock.	ہاتھ کے بال	نَاصِيَةٌ	Occiput.	گڑی	قَفَاءٌ
Face.	چہرہ	وَجْهٌ	Heart.	دل	قَلْبٌ
Eye-lash.	پلک	هَدْبٌ	Liver.	جگر	كَبِدٌ
Hand.	ہاتھ	يَدٌ			

نمبر (۹) جسم انسانی کے متعلقات ۳۴ لفظ

انگریزی	اردو	عربی	انگریزی	اردو	عربی
Sleep.	نیند	نَوْمٌ	اخلاط		
Snoring.	خراٹے	تَخَيُّرٌ	Blood.	خون	دَمٌ
Dream.	خواب	حُلُمٌ	Phlegm.	بلغم	بَلْغَمٌ
Being awake.	بیداری	سَهَرٌ	Bile.	صفرا	صَفْرَاءُ
جسم کی خاصیات			Black bile.	سودا	سَوْدَاءُ
			Saliva.	تھوک	رَيَقٌ
Beauty.	خوبصورتی	جَمَالٌ	Spittle.	تھوک	بَصَاقٌ
Ugliness.	بد صورتی	بَشَاعَةٌ	Snot.	رینٹھ	مَخَاطٌ
Health.	تندرستی	صِحَّةٌ	Tear.	آنسو	دَمْعٌ
Disease.	بیماری	مَرَضٌ	Perspiration.	پسینہ	عَرَقٌ
Obesity.	موٹاپا	سُمْنٌ	جسم کے افعال		
Leanness.	دُبلپن	خَفَافَةٌ	Breath.	ساش	نَفْسٌ
Gait.	رفتار	مَشْيَةٌ	Voice.	آواز	صَوْتُ
Gesture.	حرکت	حَرَكَةٌ	Conversation.	گفتگو	كَلَامٌ
حواس خمسہ			Speech.	گویائی	نَطَقٌ
Sight.	دیکھنا	النَّظَرُ	Groan.	بہلاہٹ	أَنِينٌ
Hearing.	سننا	السَّمْعُ	Cry, scream.	چلانا	صَرَاحٌ
Smell.	سونگھنا	السَّمُّ	Gape, yawn.	جائی	تَشَاوُبٌ
Taste.	چکھنا	الدَّوْقُ	Drowsiness.	غنودگی	نَعَسٌ
Touch.	چھونا	الْمَسُّ			

نمبر (۱۰) بیماریوں کے نام و معنی لفظ

انگریزی	اردو	عربی	انگریزی	اردو	عربی
Boil.	پھول	دُمَل	Diarrhoea.	دست	رُشْهَال
Giddiness.	چکرانا	دَوَّخَة	Dropsy.	جلندرم	اِسْتِسْقَاؤُ
Cold.	زکام	رَشْمُ	Constipation.	تبعض	اِمْسَاك
Sore eyes.	آشوب چشم	رَمَد	Cholera.	الہواء الاصف	بہضہ
Pthisis.	سِل	سِل	Hoarseness.	گلابیٹھا	بَحْثَہ
Cough.	کھانسی	سَعَال	Leciderwa.	پھل بری	بَرَص
Epilepsy.	مرگی	صَرَع	Files.	بواسیر	بَوَاسِير
Plague.	طاعون	طَاعُون	Dyspepsia.	بد ہضمی	خَمَہ
Paralysis.	فلج	فَالِج	Convulsion.	تشنج	تَشَنُّج
Hernia.	فتق	فَتَق	Itch.	کھجلی	جَرَب
Ulcer.	زخم	قَرْح	Wound.	زخم	جَرْح
Colic.	دشکم قولنج	قَوْلِج	Small pox.	چھپک	جُدَرِی
Vomiting.	الٹی	قَی	Leprosy.	کوڑھ	جَذَام
Sting.	ڈانک	لَدَّخَہ	Madness.	سودا	جُنُون
Bite.	ڈسنا	لَسَعَة	Fever.	تپ	حُمّی
Fistula.	ناسور	نَاسُور	Scratch.	خراش	حَرَش
Pain.	درد	وَجَع	Palpitation.	دل ٹھٹھا	خَفَقَان
Swelling.	سوجن	وَرَم	Diphtheria.	خناق	خَنَاق
Jaundice.	یرقان	یَرْقَان	Consumption.	تپ دق	دِق

نمبر (۱۱) رشتہ داروں کے نام ہم لفظ

انگریزی	اردو	عربی	انگریزی	اردو	عربی
Adopted son.	لیپالک	مُتَبَنِي	Father.	باپ	أَبٌ
Bachelor.	کنوارا	يَكْرٌ	Mother.	ماں	أُمٌّ
Virgin.	کنواری	عَذْرَاءٌ-بُكْرٌ	Brother.	بھائی	أَخٌ
Married man.	بیابا ہوا	مُتَزَوِّجٌ	Sister.	بہن	أُخْتُ
Bridegroom.	دولہا	عَرِيسٌ	Uncle.	چچا	عَمٌّ
Bride.	دھن	عَرُوسٌ	Aunt.	پھوپھی	عَمَّةٌ
Son-in-law.	داماد	خَتَنٌ	Maternal uncle.	ماموں	خَالَ
Daughter-in-law.	بھو	كَتَنَةٌ	Maternal aunt.	خالہ	خَالَةٌ
Husband.	خاوند	زَوْجٌ	Grand father.	دادا	جَدُّ
Wife.	بیوی	زَوْجَتٌ-قَرْنَتٌ	Grand mother.	دادی	جَدَّةٌ
Father-in-law.	خسر	صَهْرٌ	Maternal Grand-father.	نانا	جَدُّ فَاسِدٌ
Mother-in-law.	ساس	حَمَاةٌ	Maternal Grand-mother.	نانی	جَدَّةٌ فَاسِدَةٌ
Widower.	رٹوا	عَزَبٌ	Son.	بیٹا	ابْنٌ لَجَل
Widow.	رائہ	أَيِّمٌ	Daughter.	بیٹی	بِنْتُ-كَرْيَمَةٍ
Orphan.	بے پدر	يَتِيمٌ			
Family.	خاندان	عَائِلَةٌ			

متعلقات

Birth.	پیدائش	وَلَادَةٌ	Betrothal.	منگنی	خِطْبَةٌ
Life.	زندگی	حَيَاةٌ	Marriage.	نکاح	نِكَاحٌ-إِقْبَالٌ
Death.	موت	مَوْتٌ	Divorce.	طلاق	طَلَاقٌ

نمبر (۱۲) حیوانات کا بیان ۸۸ لفظ

انگریزی	اُردو	عربی	انگریزی	اُردو	عربی
Ass.	گدھا	حِمَارٌ	حیوانات الہیہ (پالتو جانور)		
She-ass.	گدھی	اَتَانٌ حِمَارٌ	He-Goat.	نر بکرا	بَکَرٌ
Foal.	گدھے کا بچہ	مَحْشٌ	Goat.	بکرا	مَاعِزٌ
Mule.	خیر	بَغْلٌ	She-goat.	بکری	عَنْزَةٌ
Camel.	اونٹ	جَمَلٌ	Kid.	بکری کا بچہ	حَدِیٌّ
She-camel.	اونٹنی	نَاقَةٌ	Ram.	مینٹھا	كَبْشٌ
Young of a camel.	اونٹ کا بچہ	حَوَارٌ	Sheep.	بھیڑ	مَآكٌ
Giraffe.	شیر گاؤ پنک	زَرَانَةُ	Ewe.	بھیڑ	نَعْجَةٌ
			Lamb.	بھیڑ کا بچہ	حَمَلٌ
Antelope.	نیل گائے	بَقَرٌ وَحْشِیٌّ	Bull; ox.	بیل	بُخْرٌ
Buffalo	بھینسا	جَامُوسٌ	Cow.	گائے	بَقْرَةٌ
Dog.	کُت	کَلْبٌ	Calf.	بچھڑا	عِجَلٌ
Bitch.	کُتیا	کَلْبَةٌ	Horse.	گھوڑا	حِصَانٌ
Cat.	بلی	هَرَّةٌ قِطَّةٌ	Mare.	گھوڑی	فَرَسٌ
Mouse.	چوہا	فَارَةٌ	Colt.	بچھیرا	مُھَرٌّ

حیوانات بریہ (جنگلی جانور)

Elephant.	ہاتھی	فِیلٌ	Lion.	شیر	اَسَدٌ
Female Elephant.	ہاتھنی	فِیلَةٌ	Lioness.	شیرنی	كَبْوَةٌ
Young of an Elephant.	ہاتھی کا بچہ	دَغْلٌ	Whelp.	شیر کا بچہ	سَبَلٌ

بقیہ نمبر (۱۲) حیوانات برہ

عربی	اُردو	انگریزی	عربی	اُردو	انگریزی
ذئب	بھیرا	Wolf.	ثعلب	لومڑی	Fox.
فہد	چیتا	Leopard.	ابن آوی	گیدڑ	Jackal.
نمر	تیندوا	Tiger.	سعدا - قرحہ بندر	بندر	Monkey.
خنزیر	سور	Hog.	نناس	بنانس	Ape.
خٹوص	سورکا پتہ	Pig.	جھڑ	چوہا	Rat.
دب	ریچھ	Bear.	خلد	چیمپنڈو	Mole.
صنم	بجھو	Hyena.	ابن العرس	نیولا	Weasel.
طی غزل	ہرن	Deer.	ترقدان	گلہری	Squirrel.
طبیہ غزالہ	ہرنی	Roe.	ٹنفذ	سینیہ	Porcupine.
آرنب	خروگوش	Hare.	یتین	اترہا	Dragon.
ایتل - وعل	بارہ منگا	Stag.	میرمیش	گینڈا	Rhinoceros.

متعلقات

بعر	مینگنی	Dung.	ظلف	کمر	Cloven hoof.
حافر	سُم	Hoof.	عُرک	ایال	Mane.
خس	گوبر	Cow-dung.	طیع	گد	Flock.
خرطوم	سوند	Trunk.	قرن	سیک	Horn.
ذنب	دم	Tail.	ماشیہ	چوپایہ	Cattle.
رودک	بید	Dung.	ناب	دانت	Tusk. Cheek-tooth.

نمبر (۱۳) پرندوں کے ۸۳ لفظ

انگریزی	اردو	عربی	انگریزی	اردو	عربی
Quail.	بیٹر	سائی-سمنس	Goose.	لج پھنس	اَدُوْر
Blackbird.	کتورا	شُخُور	Hawk.	باز	بَارِيْ
Falcon.	جرہ	صَفَر	Hooby.	باشہ	بَاشِقْ
Wagtail.	ممولا	صَعُوْ	Parrot.	طوطا	بَبْغَاء
Peacock.	مور	طاوُوس	Duck.	بطخ	بَط
Sparrow.	چڑیا	عُصْفُوْر	Owl.	آؤ	بُوْم
Magpie.	دیی کوا	عَقَق	Pheasant.	چکور	حَجَلْ
Nightingale.	بلبل	عندلیب	Kite.	چیل	حِدَاء
Raven.	پہاڑی کوا	عُرَاب	Pigeon.	کبوتر	حَمَامْ
Turtle-dove.	قری	قُمری	Dove.	فاختہ	حَمَامَة
Lark.	چنڈول	قُبْرَة	Swallow.	ابابیل	خُطَّاف
Crane.	کونج	کُرْکی	Bat.	چمکاؤڑ	خَفَاش
Stork.	سارس	لَقْلَق	Partridge.	تیترا	وَطُوْلَامْ
Heron.	بگلا	مَالِکُ الْخَرْتَمِ	Cock.	مُرخ	دُرَّاج
Eagle.	عقاب	نسر	Hen.	مرغی	دِيْك
Ostrich.	شتر مرغ	نعامہ	Crow.	کوا	دَجَاجَة
Hooper.	ہڈ ہڈ	هَدْ هَدْ	Starling.	مینا	زَاغ
Wing.	بازو	جُنَاح	Feather.	پر	زُرْزُور
Bill.	چونچ	مِنْقَار	Orest, Cocks-comb.	مغ کی گھنی	ریش
					عَرَفَالِدِيْك

نمبر (۱۴) حشرات الارض اور دریائی جانور ۳ لفظ

عربی	اردو	انگریزی	عربی	اردو	انگریزی
انعی	سانپ	Viper.	زلقطه	تیتا	Wasp.
بَرْغوث	پتو	Flea.	زنبور	بھڑ	Hornet.
بَنُ بَعُوض	مچھر	Gnat.	سراج اللیل	جگنو	Glow-worm.
تَتَّین	اژدہا	Large Serpent, Dragon.	سَطحان	کیکڑا	Lobster. Crow-fish.
تَعْبَان			سَمَك	مچھلی	Fish.
مَسَاح	مگر مچھ	Crocodile.	سُوْر القم	مُرسی	Weevil.
جَرَاد	مڈی	Locust.	صِفْدَع	مینڈک	Frog.
حُرْبَاء	گرگٹ	Chameleon.	عَقْرَب	بچھو	Scorpion.
حِرْدُون	چھپکلی	Lizard.	عَلَقَة	جونک	Leeches.
حَلَرُون	نک کاکڑا	Snail.	عَنْكَبُوت	مکڑی	Spider.
حَوْت	ویل	Whale.	فَرَّاشَة	تیتری	Butterfly.
حَيَّة	سانپ	Snake.	فَسِيخ	مکین مچھلی	Herring.
حَنْفَسَاء	گبرلا	Beetle.	قَدِيد	کاڈ	Codfish.
دُلفین	دلفین	Dolphin.	قَمَل	جُون	Vermin.
دُود	کیڑا	Worm.	کَلْب المَاء	ارد بلاؤ	Beaver.
دُودُ الْقَسْر	ریشم کاکڑا	Silk-worm.	خَلَّة	شکر کتھی	Bee.
خُبَاب	مکھی	Fly.	مَمْلَة	چونٹی	Ant.

نمبر (۱۵) معدنیات اور رنگ ۳۴ لفظ

عربی	اردو	انگریزی	عربی	اردو	انگریزی
تینک	ٹین	Tin.	الماس	ہیرا	Diamond.
حدید	لوہ	Iron.	بلور	بلور	Crystal.
دھب	سونا	Gold.	توتیا	جست	Zinc.
دھبہ بیض	پلاٹینم	Platinum.	توتیا	سرمہ	Antimony.
رصاص	سیسہ	Lead.	زرنیم	ہڑتال	Orpiment.
فضہ	چاندی	Silver.	زمرّد	پنا	Emerald.
فولاد	فولاد	Steel.	زینق	پارہ	Mercury.
نحاس احمد	تانبا	Copper.	عقیق	عقیق	Agate.
نحاس اصف	پیتل	Brass.	کبریت	گندھک	Sulphur.
			یاقوت	یاقوت	Ruby.
ابيض	اُجلا	White.	دُرّ جی	مکابی	Pink.
اسود	کالا	Black.	مُحَطّط	دھاریلہ	Striped.
اصفر	پیلا	Yellow	مذہب	سنہرا	Golden.
احمر	لال	Red.	ماثل الیض	سفید کاٹل	Whitish.
ازرق	نیلا	Blue.	ضارب السواد	سیاہی کاٹل	Blackish.
ازرق سماوی	آسمانی	Azure.	کون فاتح	ہکارنگ	A light colour.
اُخضر	ہرا	Green.	کون غامق	گہرا رنگ	A deep colour.
اُشم	بھورا	Brown.	کون معتم	شوخ رنگ	A dark colour.
رَمَادیّ	خاک	Ash-coloured			

نمبر (۱۶) غلے اور سبزیاں ۳۴ لفظ

انگریزی	اُردو	عربی	انگریزی	اُردو	عربی
		غلے			
Rice.	چاول	ارز	Millet.	باجره	جاوہر
Sesame.	تل	سُسم	Gram.	چنا	جِصّ
Barley.	جو	شعیر	Wheat.	گیہوں	حنطہ - قمح
Lentil.	مسور	عَدَس	Mustard.	رائی	خردل
Broad. } beans. }	سیم	فول	Millet.	چینا	دُخن
			Maize.	تلی	ذره

سبزیاں

Radish.	مولی	فجل	Okra.	بھنڈی	بامبیاء
Mushrooms.	کھننب	فطر	Egg-plant.	بیگن	بازنجان
Gourd.	کدو	قرعہ - قِطَین	Onion,	پیاز	بصل
Oucumber.	گلکلی	قِثَاء	Potato.	آلو	بطاطہ
Momordica- chranthia.	کرلا	قِثَاء الحمار	Purslain	خرفہ	بقولۃ الحماق
Oucumber.	کھیرا	قثد	Parsely.	اجمود	بقدونس
Calocasia.	اردی	قلقاس	Garlic.	لسن	ثوم
Leeks.	گندنا	کُرات	Foan Greek	میتھی	حلبہ
Oabbage.	کرم کد	کرنب	Garrot.	گاجر	جزر
Coriander Seed.	دھنیا	کتربرہ	Bete.	چندر	سلق
Turnip.	شغف	لِفَت	Tomato.	دلائی بیگن	طماطم
Mint.	پودینہ	نَعْتَم			

نمبر (۱۷) میوہات ۸۳ لفظ

انگریزی	اردو	عربی	انگریزی	اردو	عربی
Pomegranate.	انار	رَمَان	Plum.	آلو بخارا	اِجاص
Raisin.	منقہ	زبدیب	Mango.	آم	انجیر
Quince.	بہی	سَفْرَجِل	Melon.	خربزہ	بطیخ
Muskmelon.	پھوٹ	شمام	Water melon.	تربوز	بطیخ اخضر
Grape.	انگور	عنب	Orange.	سنگتہ	برتقان
Pistachis.	پستہ	فِستَق	Apple.	سیب	تفاح
Sugarcane.	گنا	قصب السکر	Date.	کھجور	تمر
Guava.	امرد	گُثری	Tamarind.	املی	تمر ہندی
Almond.	بادام	لوز	Mulberry.	توت	توت
Lemon.	نیبو	لیمون	Fig.	انجیر	یتین
Bananas.	کیلا	موز	Wild-fig.	گولر	بجٹیز
Apricot.	خوبانی	شمس	Walnut.	اخرط	جوز
Citron.	چکوترا	نارنج	Peaches.	آرڈ	خوخ
Tree.	درخت	شجرہ	Root.	جڑ	أصل
Grass.	گھاس	عُشب	Seed.	بیج	بذر
Bough.	ٹہنی	عَصَن	Trunk.	تنہ	جذع
Peel.	چمچکا	قشر	Hay.	سوکھی گھاس	کھشیش
Bark.	بکڑ	لحاء	Stalk.	ڈنٹل	ساق
Leaf.	پتہ	درقہ	Ears.	خوشہ	سنبکہ

نمبر (۱۸) کھانے پینے کے مفہم لفظ

انگریزی	اردو	عربی	انگریزی	اردو	عربی
Tea.	چائے	شای	Condiment.	سالن	ادام
Soup.	شروا	شوربا	Rice.	چاول	ارز
Ground.	پسا ہوا	لجین	Egg.	انڈا	بیضہ
kneaded.	گندھا ہوا	عجین	Peached egg.	ٹلا ہوا انڈا	بیضہ مقلد
Honey.	شہد	نسل	Boiled egg.	آبلا ہوا انڈا	بیضہ منقش
Fruit	میوہ	فاکھہ	Tobacco.	تنباکو	تنباغ
Unleavened bread.	پتیل	نطیر	Fruit.	پھل	ثمر
Black pepper.	مرچ	نلیفل	Cheese.	پنیر	جبین
Cream.	ملائی	نشطہ	Milk.	دودھ	حلیب
Meat.	گوشت	لحم	Sweetmeat	حلو	حلویہ
Roasted mutton.	بھنا ہوا گوشت	لحم مشوی	Bread.	روٹی	خبز
Chopped mutton.	قیمہ	لحم مفروم	Leaven.	خمیر	خمیر
Pickle.	آچار	مخلل	Vegetables.	سبزی	خضر
Jam.	مربہ	مرقی	Flour.	آٹا	دقیق
Cooked.	پکا ہوا	مستوی	Loaf.	روٹی	رغیف
Salt.	نہک	ملح	Butter.	کھن	زبدہ
Bran.	بھوسی	نخالہ	Sugar.	شکر	سکر
Sour.	کھٹا	حامض	Ghee.	گھی	سمن
Insipid.	پھیکا	مسیخ	Cigarette.	گریٹ	سیجار
			Sweet.	میٹھا	حلو
			Bitter.	کڑوا	متر

نمبر (۱۹) کھانے پینے اور پکانے کے برتن بم لفظ

انگریزی	اُردو	عربی	انگریزی	اُردو	عربی
Drinking cup.	پیالہ	قدح کاس	Hooka	حقہ	آرکیلتہ شیشہ
Kettle.	} ہانڈی	قدح	Tea pot.	چائے دان	برادۃ
Cauldron.			Cork-screw.	پیچ کش	بریمہ
Goblet.	صراحی	قُلَّة	Pitcher.	گھڑا	جترہ
Hearth.	چولہا	کائون	Wood.	لکڑی	حطب
Glass.	گلاس	کُبَّایۃ	Earthen pot.	مٹکا	زیر
Matches.	دیا سلائی	کیبریت	Table-cloth.	سفرہ۔ مائڈہ دسترخوان	سفرہ۔ مائڈہ
Drinking mug.	} آنجورہ	کونز	Knife.	چھری	سیکین
			Fork.	کاٹا	شوکہ
Stove.	انگیٹھی	محسّر	Plate Dish.	رکابی	صحن طبق
Kneading trough.	} لگن	منجن	Tray.	سینی	صینی
			Iron Plate	توا	طابق
Frying-pan.	کڑاہی	مِقْلَا	Basin.	چلیچی	طست
Spoon.	چمچی	مِلْعَقۃ	Cover.	سرپوش	غطاء
Tongs.	دست پنا	مِلْقَط	Table-cloth.	مینرپوش	غطاء۔ مائڈہ
Salt-cellar.	نمک دان	مِلْحَی	Charcoal.	کوئلہ	فحم
Sieve.	چھلنی	مِثْل	Tea-cup.	پیالی	فنجان
Bellows.	دھونکنی	مِنْفَخ	Towel.	تولیہ	قوطہ
Fire.	آگ	نار			
Mortar.	اوکھلی	ھاون			
Pestle.	دستہ	یدالھاون			
Lunch.	ناشتہ	تصبیرو	Breakfast.	حاضری	ظہور
Supper.	رات کا کھانا	عشاء	Dinner.	دن کا کھانا	غداء

نمبر (۲۰) لباس کے ۳۳ لفظ

انگریزی	اردو	عربی	انگریزی	اردو	عربی
Fez.	ترکی ٹوپی	طربوش	Along-wraper	تہبند	إزار
Tuft.	بچھنا	طرہ	Veil	برقع	برقع
Button-hole.	کاج	عُرْقَة	Hat, bonnet.	انگریزی ٹوپی	برنیت
Turban.	پٹری	عمامة	Pantaloons:	پتلون	بَطْلُون
Gown .	گون	نُستَان	String passed round the trousers.	ازار بند	تَنَکَہ
Towel.	تولینہ	فوطہ	Peticoat	پٹی کوٹ	تَنَوَّرَہ
Outer-garment. }	ایک قسم کا جینا	قُبَاء	Long coat.	پیرا بن	جُبَّہ
Hook.	ہک	قُبَعہ	The breast of a shirt or garment.	گریبان	جَبِیب
Collar.	کالر	قُبَّہ - یاقہ	Head-dress of women }	اور حُضنی	خِار
Cap.	ٹوپی	قَلَنْسَوَہ	Skirt.	دامن	ذیل
Gloves	دستانہ	قَفَّاز کھو	Necktie.	نکھٹائی	رَبَطۃ رَقَبَہ
Shirt.	کرتہ	قمیص	Button	بٹن	زَر
Sleeves.	آستین	کُمہ	Overcoat.	اُور کوٹ	ساکو
Muffler.	گلوبند	کُوْفِیَہ	Coat,	کوٹ	سِترہ
Handkerchief.	رومال	مِنْدیل	Trousers.	پاجامہ	سُرّال - لباس
Girdle.	پٹکا	نطاق	Stockings.	جرابیں	شربات
			Waist-coat.	واسکٹ	صدیری

نمبر (۲۱) متعلقات لباس و لفظ

انگریزی	اردو	عربی	انگریزی	اردو	عربی
Slipper.	سلیپر	بابوچ	Needle.	سوئی	ابرقة
Boot.	بوٹ	جزء	Lining.	استر	بطانة
Shoe.	جوتہ	حذاء	Long-cloth.	لٹھا	بفتہ
Ring.	انگوٹھی	خاتمہ	Reel.	ریل	بکرة خيط
Cane.	بید	خیزران	Broad-cloth.	باتات	جوخ
Pin.	پن	دبوس	Cloth.	کپڑا	ثوب
Gaiters.	گیٹس	ربط الساق	Plait.	پٹی	ثنية خيط
Watch.	جیب گھڑی	ساعة	Silk.	ریشم	حرير
Chain.	زنجیر	سلسلة	Calico.	خاصہ	حام
Ribbon.	فیتہ	شریطہ	Thread.	دھاگا	خيط
Umbrella.	چھاتہ	شمسية	Muslin.	لمل	شاش
Stick.	چھڑی	عصا	Printed calico.	چھینٹ	شیت
Brush.	برش	فرشہ	Wool.	اُون	صوف
Clogs.	کھڑاؤں	قبقاب	Flannel.	فلالین	فندیلا
Looking glass.	آئینہ	مرآة	Cotton.	روئی	قطن
Comb.	کنگھا	مشط	Gauze.	جالی	کانر
Spectacles.	عینک	نظارة	Thimble.	انگشتانہ	اكتبان
			Lace.	لیس	کشکش
			Needle-case.	سوئی دان	مشبقة

نمبر (۲۲) مکان کے حصے ۸ لفظ

انگریزی	اُردو	عربی	انگریزی	اُردو	عربی
Ladder.	سیڑھی	سلم	Foundation.	نیو	آساس
Window.	کھڑکی	شباك	Room.	کمرہ	اوضنة
Yard.	صحن	صحن حوش	Dining-room.	کھانے کا کمرہ	اوضنة الاكل
Story.	منزل	طبقة	Bed-room.	سوئے کا کمرہ	اوضنة النوم
Pump.	نل	طلمب	The Study.	مطالعہ کا کمرہ	اوضنة القراءة
Pillar.	ستون	عمود	Door.	دروازہ	باب
Arch.	محراب	قوس	Cistern.	چنبچہ	بالوعة
Drawing room. }	محل استقبال	محل استقبال	Gate.	پھاٹک	بوابة
Entrance.	داخلہ	مدخل	Bafter.	کڑی	جذع
Chimney.	چینی	مدخنہ	Wall.	دیوار	حائط
Privy.	پاخانہ	مستراح	Spout.	ٹونٹی	حنقیہ
The fold of a door. }	کوارٹر	مِصرع	Tank.	حوض	حوض
Kitchen.	باورچی خانہ	مطبخ	House.	گھر	دار
Library.)	کتابخانہ	مکتبہ	Bolt.	چٹخنی	دقر
Office. }			Threshold.	دھلیز	دھلیز
Bath-room.	غسل خانہ	مغتسل	Wall-shelf.	الماری	رفرف
Passage.	راستہ	ممر	Gallery.	گیلری	رواق
Ventilator.	روشن دان	مَنفَذ	Nook, corner.	کونہ	تراویۃ
Water-drain.	پرنالہ	میزاب	Floor.	فرش	سطح
			Roof.	چھت	سقف

نمبر (۲۳) ضروریات مکان ۳۴ لفظ

انگریزی	اردو	عربی	انگریزی	اردو	عربی
Table.	میز	طاولة	Jug.	لوٹا	إبريق
Wick.	بٹی	فتيلة	Stool.	سٹول	إسکلة
Bowl.	بادیہ	قصة	Barrel.	پیپا	برميل
Cage.	پنجرہ	قفص	Sofa.	تخت	تخت
Lantern.	لالٹین	تندیل	Blanket.	کسل	حرام
Lock.	قفل	قفص	Mat.	چٹائی	حصیر
Matches.	دیا سلائی	کبریت	Almirah.	الماری	دولاب
Chair.	کرسی	کُرسی	Clock.	کلاک	ساعة كبيرة
Lamp.	لیمپ	لامپا	Curtain.	پردہ	ستار
Quilt.	لحاف	لحاف	Carpet, rug.	دری	سجادة
Spittoon.	اگالان	مبصقة	Bedstead.	چارپائی	سرير
Pillow.	تکیہ	مخدّة	Sugar-basin.	شکر دان	سکرية
Flat-iron.	استری	میکڑا	Knife.	چھری	سكين
Broom.	جھاڑو	مکنسة	Basket.	ٹوکری	سلة
Mosquito-net.	مہری	ناموسية	Wax candle.	شمع	شمعة
Cushion.	گاؤتکیہ	وسادة	Candlestick,	شمعدان	شمعدان
			Box.	صندوق	صندوق
			Mill.	چکی	طاحون

نمبر (۲۴) شہر اور اُس کے متعلق ہاں لفظ

انگریزی	اُردو	عربی	انگریزی	اُردو	عربی
Octroi post. custom-house.	چنگی خانہ	دارۃ الرسوما	Druggist's shop.	اجنہ خانہ عطاری	صيد لیٹہ کی دکان
Tannery.	دباغت خانہ	دباغتہ	Hospital.	شفابخانہ	استبالیۃ بیمارستان
Road.	سڑک	درب	Museum.	مجموعہ عجائب	اتنکخانہ دارالتحف
Shop.	دکان	دکان	City.	شہر	بلد - مندر
A quay.	گھاٹ	رصیف	Stock-ex. change.	صرافہ	بورصا
A lane.	کوچہ	زقاق	House.	گھر	بیت
Way.	سبیل	طریق راستہ	Theatre.	تھیٹر	تئاتر
Prison.	جیلخانہ	سجن	Cemetery	قبرستان	جبانہ
Govern-ment, house.	گورنمنٹ ہاؤس	سرایا	Bridge.	پل	جسر
Road.	سڑک	سکۃ	Garden.	باغ	مجنینۃ
Highway.	شاہراہ	سکۃ سلطانیہ	Quarter.	محله	حانہ
Railway.	ریلوے لائن	سکۃ الحدید	Field.	کھیت	حقول
Slaughter house.	تھابخانہ	سلیخانہ	Bath.	حمام	حمام
Market.	مارکیٹ	سوق	Sheepfold.	باڑہ	خطیرۃ
Street.	بازار	شارع	Inn.	سرے	خانہ
Mint.	الحکمال	ضربخانہ	Wine-shop.	شرابخانہ	خمّانہ
Suburbs.	گردونواح	ضواحی	Municipal office.	دفتر میونسپل	دارۃ البلد

بقیہ نمبر (۲۴) شہر اور اُس کے متعلق

انگریزی	اُردو	عربی	انگریزی	اُردو	عربی
Firm.	کوشی تجارتی	محل	Watermill.	پن بجلی	طاحون ماء
Bank.	محل صرافہ	محل صرافہ	Windmill.	پن بجلی	طاحون ہوا
Magazine.	میگزین	{ مخزن مخازن }	Hut.	جھونپڑی	عُشَّة
Store-house.			Capital.	دارالحکومت	عاصمتہ
A burial ground.	قبرستان	مدفن	Factory.	کارخانہ	فابریقہ
			Sugarmill.	کارخانہ شکر	فابریقہ سُکر
Town.	تھنہ	مدینہ	Pottery.	کھانا کا آوا	فانخرقہ
Theatre.	تھیٹر	{ صحنہ سلیٹی }	Village.	گاؤں	قریۃ
Head quarters.	مقر	مرکز	Royal Palace.	تخت سلطانی	قصر ملوک
			Castle.	قلعہ	قلعہ
Foundry.	لوہا ڈھالنے	مسبک	Bridge.	پل	تنطقہ
Printing Press.	چھاپہ خانہ	مطبعتہ	Coffee-house	قہوہ خانہ	قہوہ
			Paper mill.	کاغذ کا غزل	کاغذ خانہ
Vine-press.	نکھڑا	محصو	Boys' school.	بچوں کا کتب	کتاب
			Manufac- tory.	کارخانہ	کرخانہ
Factory. Workshop.	کارخانہ	محلہ و شر	Village.	گاؤں	کفر
Crossway.	چوراہہ	مفرق	District.	ضلع	لواء
Quarter.	حصہ شہر	ناحیہ	Hotel.	ہوٹل	لوکندہ

نمبر (۲۵) نوکر سہ لفظ

انگریزی	اُردو	عربی	انگریزی	اُردو	عربی
Water-carrier. }	بہشتی	سقاء	Gardener.	باغبان	بستانی { جناتی
Cook.	باورچی	سفرچی { طبّاخ	Gate-keeper.	دربان	تواب
A female cook.	اماں	طباخة	Guard.	چوکیدار	حارس
Boy.	چھوکر	صَبّی	Ayah.	دائی کھانی	حاضنة
Coachman.	گاڑیاں	عریچی	Servant.	نوکر	خادم-خدا
Farrash.	فرّاش	فرّاش	Maid-servant }	نوکرانی	خادمتہ { خدامتہ
Tutor.	اتالین	مربی	Nurse.	دائی	حاده {
Foster-mother. }	اتا	مرتبہ	Groom.	دروں پالاک	مرضعت
				سائیس	ساش

ارباب صنائع

Physician.	طیب	طیب	Advocate.	ایڈوکیٹ	افوکا تو
Doctor.	ڈاکٹر	دکتور	Farrier, Veterinary. }	سلوٹری	بیطار
Mid-wife.	دائی جانی	قابلہ	Surgeon.		
Clerk, writer.	محرّر	کاتب	Interpreter.	ترجمان	ترجمان
Fleader.	وکیل	محامی	Surgeon.	سرجن	جراح
Painter.	مصور	مصور	Dentist.	دندان باز	حکیم دندان
Teacher.	استاد	مدرس	Calligraphist.	خوشنویس	خطاط
Singer.	گویا	مغنی	Lecturer.	لکچرار	خطیب
Engineer.	انجینئر	مهندس	Draftsman.	نقشہ نویس	رشتام
			Druggist.	عطا دوا	صیدلی

نمبر (۲۶) اہل حرفہ ۳ لفظ

عربی	اردو	انگریزی	عربی	اردو	انگریزی
اسکاف	موچی	Shoe-maker,	زیات	روغن فروش	Oil-seller
خصاف	معار	cobbler.	ساعاتی	گھڑی ساز	Watch-maker.
بناء		Mason.	سرجی	زین ساز	Saddler.
جنجی	بوٹ ساز	Boot-maker.	سماک	مچھلی فروش	Fishmonger.
کندرجی			سمسار	دلال	Broker.
حائک	جلاد	Weaver.	شاذ	گداگر	Mendicant.
نساج		Rope-maker.	صائغ	سینار	Goldsmith.
کچال	سیٹینے والا	Sculptor.	صباغ	رنگ ریز	Dyer.
حجار	نگرکش	Blacksmith.	عصار	تیلی	Oil-man.
حداد	لومار	Silk mer- chant.	غالاتی	قفل ساز	Locksmith.
حصیری	ریشم فروش	Cotton- dresser.	فاکھانی	میوہ فروش	Fruiterer.
حلاج	رضیا	Barber.	فحام	کولہ فروش	Charcoal seller.
نلاف		Confec- tioner.	نخار	کھار	Potter.
حلاق	نائی	Porter.	فلاح	کسان	Peasant.
مزین		Turner.	قصاب	قصابی	Butcher.
حلوائی	حلوائی	Green- grocer.	جترار		
سمال-شیال	قلی	Wine mer- chant.	مبیس	قلی گر	A tinner of pots.
خرط	خرادی	Tailor.	مرکبی	کشتی بان	Boatman.
خضری	گنچڑا	Tanner.	نچار	پیشہ دستی	Carpenter.
خمار	شراب فروش	Tobacconist.			
خیاط	درزی	Dancer.			
دباغ	دباغ				
دخاخنی	تباکو فروش				
رقاص	ناچنے والا				

نمبر (۲۷) مختلف ملک کے ضروری سکے اور ماپ ۱۲ لفظ

نام ملک	نام سکہ			اصلی مقدار	ہندوستان کی قیمت
	عربی	اردو	انگریزی		
عثمانیہ شاہی	قرش	قرش	Piaster.	۴۰ پاؤنڈ	۲
	مجیدی	مجیدی	Medjidi.	۲۰ قرش	۸
	لبیرہ	استنبولی اشرفی	Turkish Pound	۱۰۰ قرش	۸
مصریہ	قرش	قرش	Piaster	۴۰ پاؤنڈ	۲
	ریال	ڈالر	Dollar.	۲۰ قرش	۸
	جینی	مصری اشرفی	Egyptian Pound.	۱۰۰ قرش	۸
برطانیہ	پنس	پنس	Pence.	۴ فارڈنگ	۱
	شلن	شلنگ	Shilling.	۱۲ پنس	۱۲
	جینی	انگریزی اشرفی	Pound sterling.	۲۰ شلنگ	۵
فرانسیسی	فرانک	فرانک	Franco.	۱۰ صدی	۱۰
	پینٹو	فرانسیسی اشرفی	Napoleon.	۲۰ فرانک	۸
انگلستان	یارد	گز	Yard,	۳۶ انچ	۱ گز
	میٹر	میٹر	Metre.	۳۶ انچ	۱ گز ۳ گز
	کیلومیٹر	کیلومیٹر	Kilometre.	۱۰۰۰ میٹر	۱۰۰۰ گز

تنبیہ: ایک شلنگ کی قیمت ۴ قرش استنبولی اور ۵ قرش مصری کے برابر ہے +
ایک پونڈ انگریزی کی قیمت ۲۰ قرش استنبولی اور ۱۶ ۹ قرش مصری ہوتی ہے +

ت بالآخر

ARABI BOL CHAL,

PART I,

OR

How to speak and write Arabic,

With a Glossary of 1200 Words with their
Translation in Urdu and English,

COMPILED,

After having travelled in Egypt, Syria and Iraq,

BY

Hafiz Abdur Rahman,

*Author of Kitab-us-sarf, Kitab-un-nahv,
Arabi Bol Chal, Part 1 and 2,
Al-Siddiq, Al-Murtaza, Safar-
nama-Bilad-i-Islamia and
Tarqqiyat-i-Arab.*

Lahore:

Printed at the Rifah-i-am Press.

1909.

